

Պ. Մարգրետ Տերտրեան, Տեր և Տիկն Սարգի Տերտրեան և զաւակները, Տեր և Տիկն Ժորաշ Տերտրեան և զաւակները, Ալբեր Տիկն Ջիվիտ Փաշեկեան և զաւակները ինչպէս նաեւ բնասեմեան բոլոր պարագաները խոր ջալով կը ծանուցանեն իրենց կողմէ մօր, մէծ մօր, քրոջ, մօրաքրոջ և աղջկանին՝

Տիկն ԶՈՒՄԱՐ ՏԻՏԻՐԵԱՆԻ
(ծննդ՝ Տեղայումս)
մահը, որ պատահեցաւ Փետր. 25-ին, 79 տարեկանին:

Եղբարեկարութիւնը կը կատարուի Երեւանի, Մարտ 1, մահը 15:45-ին խիստ Ս. Մարիամ Աստուածածին եկեղեցին, ուրիշ մարմինը կը փոխադրուի տեղւոյն զերեքմասնաւոր և թաղումը կը կատարուի 16:45-ին:

Մահապաշտոնացումներն կը ինքնուրուի ներկայութիւնը այդ նկատելի:

ԵՐԱՐԱՅԱԿԱՆՔ

Պատեր Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Քաղաքապետութիւնը շնորհակալութեամբ ասացած է. - Անդամիկ ճախումս Առեւտրային Քաղաքի առիթը. - Զարգանան բնասելը, Տեր և Տիկն Տաշեան և զաւակները, Տեր և Տիկն Մանուկեան, Պ. Զմարտեան, Պ. Խաչիկ Տաշեկեան 100 - ական Ժ. - Տեր և Տիկն Յարութեան Մարտեան, Ալբեր Տիկն Տաշեան, Տիկն Նազիկ Մարտեան, Զարգանան Առեւտրեան 50-ական Ժ. - Տեր և Տիկն Օհանեան 30 Ժ. - Արքայապետ Քաղաքի առիթը. - Ալբեր Տիկն Քաղաքի և զաւակները 300, Ժան Լու Գառապաշտեան (Անիպետ) 100, Գառապեան բնասելը 400, Տեր և Տիկն Ժորտ Տորտեան 100, Տեր և Տիկն Իսկէնտրեան 100, Տիկն Մարի Տաշեան 300, Արքայապետ բնասելը, Պ. Իսմայիլեան, Զմարտեան բնասելը, Խաչիկ Պարտեան 100-ական Ժ. - (Երաւ.)

52-ՐԴ ՏԱՐԵԿԱՆ ՅԵՐԵԿՈՅԹ

ՀԱՅ ԱՐԻՆԵՐՈՒ ՄՐՈՒԹԵԱՆ ՓԱՊԻԶԵԱՆ ՇՐՋԱՆԻ

Մասնակցութեամբ փառքեան, Ալբերտի և Լիւիս շրջաններուն Գալլիկ, Թեւիկ, Սկաւառ, Արեւոյշ և Երեւն խորհրդուն:

Կերպիկ Մարտ 6, կէսօրէ վերջ մամբ 14:30-ին:
SALLE DE LA CHIMIE
28 bis, rue Saint-Dominique, Paris 7^e (métró Invalides)

Նուիրումս սկստական շարժան ինքնաբերական 75-րդ տարեկան տարին վերջաւորութեան, ներկայութեամբ Փարիզի Քաղաքի սկստական միութեանը պետերուն և խորհրդուն:

Հայկական և սկստական խմբաւորում յայտարարի, հայերէն ներկայացում, հայկական պարեր, զաւակներ, խմբային ներկայացում - ներ, երգախմբային պատերներ և սկստական խմբեր և նուազ:

Պիւքի:
Մուտք 35 Ժ. -
Երախաներուն մուտքը 45 Ժ.:

Ի ՅԵՐԱՅԱԿԱՆՔ

Ալբեր Տիկն Վերջին Քիլիկեան և զաւակները Արեւմտային Միասնական իշխանութեան իրենց կողմէ մօր, մէծ մօր, քրոջ, մօրաքրոջ և աղջկանին՝

Ալբեր Տիկն Արեւմտային Մասնական և զաւակները իրենց ամուսնուն և հօր՝ Արեւմտային Մասնականի մահուն քառասունը չորսանդաման առիթով կը ներկայանան 200 Ժ. - Երաւային բարգաւաճման:

«ՅԱՄԱՆՔԻ ԲԱՐԳԱՆԱՄԱՆՆԻ ՀԱՄԱՐ ԿԵ ՆՈՒԻՐԵՆԻ»
Օրհնում. - Պ. Թորայեան 260 Ժ. - Կրեպիկ:

ՓՈԽԱՆ ԵՐԱՅԵՐԱՅԱԿԱՆՔ
Տիկն ԱՅԿԻՆ Արեւմտային մահուն առիթը, Տեր և Տիկն Պարտ Թորտեան 100 Ժ. - Կրեպիկ Երաւային:

EXPOSITION

MINIATURES et KHATCHKAR

organisée par:

le Club UNESCO des Arméniens et le Centre d'Etudes, de Documentations et d'Informations Arméniennes
du 11 février au 7 mars
au Palais Saint-Jean
4, avenue Adolphe - Max
69005 LYON

une exposition d'art arménien « Miniatures et Khatchkars » sous la présidence d'honneur de M. François COLLONGE, Sénateur et Maire de Lyon, et de M. NAHOUM, Directeur de l'Ecole Nationale des Beaux-Arts de Lyon.

Pendant l'exposition, conférence le samedi 5 mars à 20 h. 30, Salle des conférences, 9, place Lazare - Goujon à VILLEURBANNE: « Les Khatchkars » par M. Alberto PENSA, professeur à la Faculté d'Archéologie de l'Ecole Polytechnique de Milan.

« ARMÉNIE: sous les feux du Désir et de la Révolution »
(Poésies en arménien, en français et animation audio-visuelle simultanée)

Vendredi 4 Mars à 21 h.
à la Mutualité, salle G
24, rue St. Victor, 75005 Paris
métró Maubert - Mutualité

Billets en vente aux librairies:
Librairie Orientale H. Samuelian
51, rue Monsieur le Prince, 75006 Paris
Palouyan, 9, rue de Trévis, 75009 Paris
Les Mille et Un Livres,
2, rue St. Victor, 75005 Paris
et sur place.

(organisée par
« Pour la Culture Arménienne »)

GROUPEMENT INTERPROFESSIONNEL ARMENIEN

Boite Postale n° 80
75462 Paris Cedex 10

Le Conseil d'Administration du Groupement Interprofessionnel Arménien informe les membres que l'Assemblée Générale Ordinaire annuelle devant statuer sur l'activité et les comptes de l'Exercice clos le 31 décembre 1982, se tiendra le dimanche 20 mars 1983 au Yan's Club, 5 avenue Raille, 75014 Paris. Seuls les membres satisfaisant aux dispositions statutaires et au Règlement intérieur pourront assister à l'Assemblée Générale et prendre part aux votes.

Les membres et leurs invités sont conviés à participer au dîner qui suivra. Apéritif vers 19 h. Participation aux frais: 80 francs par personne.
Le Conseil d'Administration

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE
9, Rue de Madrid — 94140 Alfortville
Comme chaque année
TRADITIONNELLE

Matinée costumée
pour tous les enfants
thème: Le Printemps arménien
DIMANCHE 6 MARS à 15 h.

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՌՈՅՑ ԽՈՒՄԻ Լիւիս Ժանապետ խորհրդուն բնակարանը Երաւային կը ծանուցանեն իրենց կողմէ մօր, մէծ մօր, քրոջ, մօրաքրոջ և աղջկանին՝

SEJOUR A BELLEFONTAINE

Le Comité Central de la Croix Bleue des Arméniens de France et ses sections organisent un séjour dans ses bâtiments de Bellefontaine du 2 au 9 avril inclus

s'adresser aux sections ou écrire:
17, rue Bleue, 75009 Paris
ou tél: 16 - 3 - 969-71-72
16 - 3 - 987-08-73

ՆԱԿՏԻ ՈՒՆԵՍԿՈ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՐԵԿԱՄԱՐԿԱՆ ՄՐՈՒԹԵԱՆ
ՀԱՄԱՐ 12
ԿԵՐԱՅԻՆ, ՄԱՐՏ 12:

ԿԵՐԱՅԻՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՅ ՄՐՈՒԹԵԱՆ

- ՄԵԾ ԶԱՇ ԵՒ ՊԱՐԱՀԱՆԴԵՍ -

DANS LES SALONS DE L'HOTEL MERIDIEN

81, boulevard Gouvion St. Cyr, Paris 17^e

ՀԱՄԱՐ ՄԱՐՏ 12, ՀԱՄԱՐ 20-30-ԻՆ ՄԵՐԱՅԵՆ ԱՐԱՌՈՏ

soirée animée par:

l'orchestre ARMENIAN-SUNSHINE, dirigé par Robert PAPAZIAN
Paul TOSCANO, violoniste de chez Rasputine et son ensemble
CELINHO BARROS et son orchestre « RYTHMES DU BRÉSIL »
et des surprises

Սեանսները ապահովել, հեռախոսներով
Մահուկեան - 381 80 82 Արեւմտեան - 236 96 43 Մահուկ - 535 85 26

**ԱՊՐԻԼ 24
24 AVRIL
en Arménie**

DU 16 AU 29 AVRIL

14 JOURS

DU 21 AU 29 AVRIL

8 JOURS

accompagné par Varoujan Sarkissian

Renseignements et inscriptions:

Départ de Paris
LEVON BAGHDASSARIAN
SABERATOURS
31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
tél. 261 - 51 - 13
M^e Pyramides

Départ de Lyon
VAROUJAN SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté
69003 — LYON
Tél.: (7) 860. 13. 66

Départ de Marseille
JACQUES CHELEKIAN

WASTEELS
87, La Canebière
13001 — Marseille
Té.: (91) 95. 90. 12

Org. Lic. A 1037

THEATRE DES CHAMPS-ÉLYSEES
PARIS

DIMANCHE 20 MARS
à 16 heures 45

**CHANTS
ET
DANSES
D'ARMÉNIE**

chorale
SIPAN-KOMITAS
Direction G. APRKIAN

ensemble folklorique
NAVASART

120 EXECUTANTS

Location: THEATRE DES CHAMPS-ÉLYSEES
15, avenue Montaigne - Paris 8^e

Շնորհակալութեամբ
վարչութիւն «ՅԱՌԱՋ»-ի

ՆՊԵՇԱՆԳԻՍ

Կերակի, Մարտ 6-ին, պատարագի ընթացքի ժամանակ հոգեհանգիստ կը կատարուի՝

ԽՈՐԷՆ Ա.

Մեծի Տանն Կիլիկիոյ
Կաթողիկոսի

իշխառակին, Պատմի Ա. Գրիգոր - Լուսա-
սորին Եկեղեցւոյ մէջ՝
Կը քարոզէ՝ **ՅԱՆՈՐ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ** :

ՓՈԽԱՆ ԵՆԱԿԵՐԱՎԻ

Տիկին Հրաման Սամուէլեանի մահուան
առթիւ, Ժողովի ժողովուրդի ձեռնարկի
բարեկամական կը ներկեն։

Սէրէկիկեան ընտանիք 500 Ժ.

Տիկին Ազիզէ Գուտարեան 500 Ժ.

Տէր եւ Տիկին Արշէն Գուտարեան 500,
Տէր եւ Տիկին Փրայր Գուտարեան
250 Ժ.։

Տէր եւ Տիկին Նոյն Տիգրատեան
150 Ժ.։

×

Նոյն տոբոր առթիւ Տիկին Արմենի
Գեւորեան 100 Ժ. կը ներկէ Կաթող
Խաչի Երկ. Վարդապետ (ստանալ «Ես-
տալէն»)։

**«ՅԱՆՈՐ»-Ի ԲԱՐԵԿԱՆՈՒՄԱՆ
ՀԱՄԱՐ ԿԵ ՆՈՒԻՔԷ**

ԱՌՄ. - Զատիկի Համարձուական 100
Փրայր կը ներկէ։

ԵՆՈՐԱԿԱՆՔ

Յրահանալ Կաթողի Խաչի Պանէո -
Բաշտի մասնաճիւղը շնորհակալութեամբ
տառադէ Գ. Վարդանանէ 150 Ժ. Տի-
կին Վարդանանի մահուան առթիւ։

×

Այնթորիկ Մշակութային Միութեան
Վարդապետը շնորհակալութեամբ տա-
լաւ Վանեան ներկերը. - Տէր եւ Տի-
կին Սէրէկեան 900 Ժ. Իրենց մէջ՝ հօր
Մարտիկոս Կաթողիկոսի մահուան
առթիւ (Մարտիկ)։ Իրենց Կաթողի-
կոս 100, Գ. Տիգրէկեան 100, Տիկին
Մ. Մելքոնեան 90, ինչպէս նաեւ, Ռեմ.
Նուրատեան 1000 Ժ., 50 Ժ. եւ 30 Ժ.։

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE
9, Rue de Madrid — 94140 Alfortville
Comme chaque année
TRADITIONNELLE

Matinée costumée

pour tous les enfants
thème : Le Printemps arménien
DIMANCHE 6 MARS à 15h.

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
89, rue d'Alfortville - 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55355

Ի ՅԻՇԱՄԱԿ

Խորէն Կաթողիկոսի իշխառակին Տէր
եւ Տիկին Խաչի Գեւորեան 100 Ժ. կը
ներկեն Վերին Կաթողիկոսի Պանէոն։

×

Արմենիկի Միաբնակի իշխառակին
Տէր եւ Տիկին Խ. Գեւորեան 100 Ժ.
կը ներկեն ձեռնարկին։

ՆՈՒԻՔԷ

ԱՌՄ. - Գ. Զատիկի Համարձուական
500 Ժ. կը ներկէ Սամուէլ - Մուրատեան
վարձարանին (ստանալ «Եստալէն»)։

52-ՐԴ ՏԱՐԵԿԱՆ ՅԵՐԵԿՈՅԹ

ՀԱՅ ԱՐԻՆԵՐՈՒ ՄՈՒՐԻԹԵԱՆ ՓԱՐԻԶԻԱՆ ԵՐԶԱՆԻ

Մասնակցութեամբ փոքրեան, Այնթորիկ եւ Լիւնի շրջաններուն
Գալիլէ, Թեւիկ, Սկաւառ, Արեւոյշ եւ Երէջ խումբերուն։

Կերակի Մարտ 6, կէսօրէ վերջ ժամը 14-30-ին։

SALLE DE LA CHIMIE

28 bis, rue Saint-Dominique, Paris 7^e (métro Invalides)

Նուիրում սկսուողական շարժան չիմարկութեան ԵՐ-ը տարի -
դարձի տարին վերջաւորութեան, ներկայութեամբ Փարիզի Փրայր -
սակն սկսուողական միութեանը պետեան եւ խումբերուն։

Հայկական եւ սկսուողական խումբերուն շարժանը, չափերն են -
կայացում, չափերն պարի, զանաւոր, խումբի ներկայացում -
ներ, ներկայութեամբ պատկերներ եւ սկսուողական խումբ, եւ նուազ։

Պէտքէ։

Մուտք 35 Ժ.։

Երախտներուն մուտքը զերի է։

ՅՈՒՆԱԿԱՆ ԶԱՏԻԿԵ ԱԹԵՆԵՐԻ ՄԵՋ

ԱՊՐԻԼ 29-ԵՆ 8 ՄԱՅՈՍ

**Fêtes Pascales grecques
à Athènes**

DU 29 AVRIL AU 8 MAI

VOYAGE ORGANISÉ PAR LA CROIX BLEUE, SECTION LYON

Aller retour par avion — Séjour de 9 jours dont 6 en demi-pension
Visites guidées des îles et monuments 3 soirées folkloriques typiques
PRIX : 3100 F

Pour renseignements et inscriptions, téléphonez :
dans la journée : 888-92-51 233-72-45
après 20 heures 30 : 854-22-93

« ARMÉNIE :

**sous les feux du Désir
et de la Révolution »**

(Poésies en arménien, en français et
animation audio-visuelle simultanée)

Vendredi 4 Mars à 21 h.

à la Mutualité, salle G

24, rue St. Victor, 75005 Paris

métro Mabrouk - Mutualité

Billets en vente aux librairies :
Librairie Orientale H. Samuël
51, rue Monsieur le Prince, 75005 Paris
Palouyan, 9, rue de Trévise, 75009 Paris
Les Mille et Un Livres,
2, rue St. Victor, 75005 Paris
et sur place.

(organisée par
« Pour la Culture Arménienne »)

**TRANSTOURS organise:
Grande Croisière en Mer Noire
à bord du navire TARASS CHEVCHENKO**

DU 23 AVRIL AU 7 MAI

15 jours dont 7 jours en ARMÉNIE — 1er Mai à ÉREVAN

Aller : Toulon — Tunis — Athènes — Pirée — Varna — Yalta — Érevan

Retour : Par avion Érevan — Kiev — Paris.

PRIX PAR PERSONNE, croisière et séjour en Arménie :

Cabine à 4 personnes : 5.460 F

Cabine à 2 personnes : 6.595 F

19 avril - 5 mai : Paris - Moscou - Érevan
2-15 avril : Marseille - Moscou - Érevan
9-22 juillet : Paris - Leningrad - Moscou - Érevan
4-19 août : Lyon - Paris - Moscou - Érevan
5-20 août : Paris - Moscou - Érevan
8-19 août : Marseille - Moscou - Érevan
6-21 septembre : Paris - Moscou - Érevan
3-18 septembre : Marseille - Moscou - Érevan
4-19 octobre : Paris - Moscou - Érevan

Inscription : TRANSTOURS, 25, rue d'Argenteuil, 75002 Paris tél. 261-58-28

ՅՈՒՆԱՅԵՐ

ԿԱՊՈՑՏ ԽԱՅԻ Լիւնի մասնակցի
վարդապետը ընդհանուր փողով կը կա-
թողիկոսը ընկերակցութեամբ, Յարմ.
Մարտ 5, կէսօրէ վերջ ժամը 3-ին, Այ-
գալի Տան արքան։ Կը խորհուրդ տայ
ընկերակցութեան ներկայ զանաւոր։

MUNICIPALES 13

RASSEMBLEMENT DE LA GAUCHE
« MAJORITÉ POUR PARIS »
18ème arrondissement

LISTE CONDITE PAR LIONEL JOSPIN

NDR. — Christian Der Stephanian, 32 ans, en-
gnant, est le candidat P.S.U. sur la liste de
semblement de la gauche « Majorité pour Paris »
dans le 18ème arrondissement : « C'est des
quelques extraits de sa lettre adressée à ses
compatriotes.

... Pour nous Arméniens, cette échéance
électorale doit être l'occasion de dresser le
premier bilan de l'action menée par le gou-
vernement à l'égard de la communauté arménienne.

Conformément aux engagements de François
MITTERRAND lors de la campagne présidentielle
(mai 1981), le gouvernement et les élus de la
majorité ont pris une série d'initiatives en fa-
veur de la communauté arménienne ; ainsi :

- des subventions importantes ont été ac-
cordées à des associations culturelles ar-
méniennes (Centre de recherche sur la
diaspora arménienne...) ;

- des dispositions ont été adoptées auto-
risant les fonctionnaires, étudiants ou
élèves à s'absenter pour participer à des
fêtes ou cérémonies religieuses propres
à la communauté.

- l'autorisation des radios libres a fa-
vorisé l'essor des diverses expressions
culturelles ; par cette mesure, la commu-
nauté arménienne s'est dotée d'instru-
ments de communication (radio As.)

facilitant ainsi la diffusion de sa culture
et de sa langue.

Plus récemment, les élus de la majorité
l'Assemblée Nationale ont soumis au bureau de
l'Assemblée Nationale une proposition de loi
relative au développement de la langue et de la
culture arménienne. Cette loi votée domine
entre autres, dans les zones à forte implan-
tation d'arméniens, la possibilité aux jeunes ar-
méniens d'avoir accès à l'apprentissage de la
langue dans le cadre de l'enseignement public.

Elle instituerait la langue arménienne comme
langue vivante aux épreuves des principaux exa-
mens publics (baccalauréat...).

Sur le plan politique, le gouvernement fran-
çais, par la voix de son Ministre des Relations
Extérieures, Monsieur Claude Cheysson, a re-
connu officiellement le génocide arménien per-
pétré par le gouvernement turc en 1915.

Jamais un gouvernement n'était allé aussi loin
dans ses prises de position. Cette reconnais-
sance constitue sans aucun doute, un événement
politique important pour le peuple arménien.

Cet ensemble de mesures prises par la ma-
jorité de gauche est surtout significative d'un
volonté de prendre en compte les aspirations
de la communauté arménienne.

« Donner à la communauté arménienne les
moyens d'affirmer son originalité » affirmait
François MITTERRAND dans une lettre adressée
le 23 avril 1981 à la communauté arménienne.

Cet objectif demeure toujours prioritaire, il
reste cependant beaucoup à faire, tant sur le
plan culturel que politique. Il ne tient qu'à
nous pour le réaliser :

- En vous prononçant pour ce bilan positif ;
- en agissant pour permettre de nouvelles
réalisations, de nouvelles avancées.

Elu, je m'engage à :

- favoriser, en concertation avec vous
l'expression de votre identité dans le
18ème arrondissement ;
- intervenir auprès du Conseil de Paris
afin que les affaires arméniennes traitées
dans les domaines culturels que politi-
ques soient prises en compte à Paris.

CHRISTIAN STEPANIAN

ՊԱՐՔ ճամբայ ելաւ զգլխի կեդր. Ամեն-
տիկա: Յաջորդաբար պիտի այցելէ Նի-
տարախուս, Փանաս, Մայպուր, Մա-
լաքանիսայա, Հոնտուրաս, Պելիզ
(Նախկին բրիտանական Հոնտուրաս) եւ
Հալիքի: Առաջադրեալն պատգամաւոր,
Պապին այս ճամբորդութիւնը լիարժեք-
աբ կը նկատուի, ժամանակը այցելած
բնակիչներուն մէջ տիրող միջոյրտին
պատճառով:

ԽՈՐՀՐԴԱՍՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ԹԵՐԹԵՐԻՈՂ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԱՍՈՒՂ

ԱՐԱՐԱՒԱՆ ԱՂԲԻՐՆԵՐ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԵՐՈՒ ՄԱՍԻՆ

«Ես առաջ, Փետրուար 15ի թիւին մէջ, Փօմոսի Ս. Գրիգոր Լուսաւորէի եկեղեցւոյ երգչախումբի երկրորդ ստորաբաժնի ձեռնարկին առիթով յայտ տեսած թղթ-թակցութեան մէջ գրած էինք: «Ձեռնարկ մը որ մեզի կը տանի կարգ որ խորհրդատուութիւններու, որոնք նիւթի պիտի դարձնենք յատուկ յօդուածի մը»: Արքայուն, ահառա՛նկ կարգ մը հաստատութիւններ կը խորհրդատուութիւններ:

Երգչախումբի մը գոյութիւնը, թէկուզ թէ միայն եկեղեցական ժիրէն ներս, դրամակն երեսովք մըն է, ինքնին Սփիւռքէ ծանօթ պայմաններուն մէջ, երբ դիմանք թիւքի դժուար է նորահաս սերունդներու շրթներուն վրայ դնել րար-րաւոր մեքարդեան եւ ներշնչել ոգի հայկազան, երգչախումբ մը ստաւախարհը զարգ մըն է, հայկա՛մանութեան զարգը: Երբի ճարձով լիցուն է որ կ'այրի, երբի լեռնէնքն մշակույթն է որ կը ցայտէ, երբի միջնոցա աղբ հարստութեան, զգացումներուն ու արարչականին են որ կ'ար-թնանան ու կը դարձանան Խառնի, բերքի շող մը որ անհրաժեշտ է մշակել, ձեռնել: Մեր եկեղեցականներ զերբ միայն ծախել կ'աւանդուէր խաղաղ լից, որ-քան որ այս վերջին տարի խաղաղութեան եւ կեանքով լիցուն լիցայ, միայն պատահար մատուցանել ու հոգեհամարանն արարչութիւններ կատարել չէ, հայ եւ կեղեցիկ միայն ծիսակատարութեան վայր չէ, այլեւ տնայնասիրտ ստեղծութիւններ, յայտպէս զեփն ու նախաժողով: Ու այս-տես պիտի լինէր մտայնելով, պատահ նկերուն եւ երկխոսութիւններու: Կրօնական եւ ազգային գաղափարաբանութիւնն է: Եւ այս կապակցութեամբ երգչախումբը ձեռնադրուեալ ապազ մըն է: Եկեղեց-ցականութեան ու խաւարական տան որոնք կը տնայնան մէջ եկեղեցական անկողն-կան կը բաժնին այս կրօնութիւնները, համաձայն են այս հաստատութիւններուն հետ եւ տակն չառ տակով ժամանակէ, ժամանակորէն, ծրարելու անկն չեն անցնի: Գոյնջ ոմայն համար եւ արդշրջաններուն մէջ ոչ աղարթը կան եւ ոչ այլ յիշխանութիւն եւ այլ պարսկաններ կը թույլատրեն, ինչ որ հանդիսի կրկնա լի-րայ, բայց իրենց այլ ստաղծ կայ, մշա-րդից կայ եւ կը ցայտի պատահական-տառերուն ժող զորքին անհրաժեշտու-թեան եւ յովհ կարեւորութեան դիտակ-ցութիւնը: Խմէ՛ք պարտապէս, չո՛ւ, որ կայ եւ զ զ զ զ զ զ զ զ կամ չո՛ւ որ կորելք մը զբաւան է ինչ ու պարզապէս է Փօմոսի Ս. Գրիգոր Լուս-տարիչ եկեղեցւոյ, որ առիթը կուտայ մեզի այս հաստատութիւններուն եւ խորհր-դատուութիւններուն, այնքա է զորովի կանգնել եւ քաղաքի, որովհետ պոյ կու-տայցիները ամբարշտելու եւ ծառայելու ի-րենց ամբողջական նպատակին:

X

Ձեռնարկի, ինչպէս դրած էինք, սկսաւ ստաւախան պատարագով եւ շարունակ-ւեցաւ հաղկերչումով, ինչէ կ'ուզէք սիրով սղակողով, մէկու իրիկունս ժամերը: Այլ խաղաղ ամբողջ մըն է, ինչ որ թէ մը ձեռնադրուեցէ կրկնա լիցայ: Սակայն, հաջորդ չէ: Հաջորդ ներկայութեան մա-սին է: Սրբա՛նէ մէկ կար շնոր երկու հա-րիւր լիցուն հողի: Մեծք որ դարձրաք ընդհարարական կը հանդիսանայ եւ ժաման-ւորապէս Փօմոսի շրջանը, սկսանքներով ընդ տեսանք սովակա՛նքով, հայկազնիկով իրենց ընտանեակները, արդեւ Փօմոսն-ցիներ, անեղք որոնք տաննակ տարի-րեւիք է վեր եկան, հաստատուած ու-րեւելք-ը սերունդ ու գինարձիկ մը ստան-ւան է այս արարչութեան: Փիտիւրէ լայն ձեռնամուծութեանը ներքին հաստատա-հար բնակավայրի զարթոյն Փոյգէն, հարա-տանին կամ Փիտիւն Արեւելից գնաճաճի երկրեւելքին: Արեւմտ զիտուի մէջ փո-փարկութեան մը: Ճնշել է որ այս վերջին տարիներուն արտադասական ուլ վայրէջ-քէն (ծանօթ թարգմանական պատմութեան ձեռնարկումով) կամ Հայաստանի արտա-գոյցման հայրեն, եւ կարեւոր թիւով հա-ստատուական Ժրմոյնայի գնաճաճի հայա-տաւ կերտանքով, իրենց ձեռ ընդելով անկախան շոր արշին, յոր ետանդ, ինչ-պէս նախ յոր վայրը ու րարք: Արեւմտ հա-կատարելիք է մեր Ժողովրդին: Սակայն ստով կարելի է թաղարարի թաղարարու-թիւնը արեւմտ որոնք երկէ կը լեռնէին նոյն արարչ որոնք տարիներու ընթացքին չո-

վերջին թանաժանկն լուրջ աշխա-տանք տարուն Հայաստանի մէջ, մեր զարգեք Ժողովուրդներու միջնադարեան արդիւններու ուսումնասիրութեան եւ անոնց մէջ Հայաստանի վերաբերող նիւ-թերու թարգմանութեան եւ հրատարակ-կութեան մարգեր ներս: Արարչական հրատարակութեամբ շրջանառութեան մէջ դրուած են թարգմանքներ չին յունական, ստաւական, ընդարձակական, արաբական, իրազեկան եւ այլ արդիւրեքի: Աճելին տակի ուշադրութիւն դարձուած է արեւ-ելեան արդիւրեքուն, որոնց մէջ իրենց յատուկ տեղը ունին արար եւ արարելիք զորչ հեղինակներու զորքերը: Է. դա-րան արաբական խաղիվարութեան կա-ռ, Թ. թիւնէն ետք, Ը. - Թ. դարերին սկսե-լան, արաբներն ու կ իս ու զրել ոչ միայն իրենք՝ Արաբները, այլեւ հո-տակ Ժողովուրդներու ձեռ միասը՝ Պար-սիկներ, Ասորիներ, Բիւրանք, Խախան, եւ արեւելեան շատ մը Ժողովուրդներ, ինչպէս նաեւ կարգ մը հայ (արաբադէս) հեղինակներ: Միջին դարերուն արար-բէր զարմած ոչ միայն պատմական լե-զու, այլեւ ժամանակի ամբաժանան աշ-խարհի խնայական մշակութիւն, դիտու-թեան դիտարկ լիցուն: Թ. դարի րո-կանակ արաբները գլուխան հարկաւ ոչ-որ դարերի, որոնց հեղինակներ (արար-բէր այլ մշակում ունեցող) կուտան ոչ մի-այն նուստաններու եւ խաղիվարութեան ներքին ու արտաքին յարաբերութիւնն-երու պատմութիւնը, այլեւ մերթ ընդ մերթ կ'անդադարանան հպարտի մօրը-վարչներու անկախ, ծախման եւ դա-նալան երկիրներու աշխարհագրական եւ գլուխանակ - հարգելի թանաժանկնու-նի յիշարդութեան: Այս խնայումը այլ ու-րաբան եմքարանան արդիւրեքն ու-ստեղծութեան եւ ու աշխի կը զարնին ոչ միայն իրենց թանաժով, այլեւ ստեղծու-թիւններու արժեքով եւ հարցերու այլա-պատկերմամբ:

Հայաստան եւ հայ Ժողովուրդը յու-տակ տեղ ունեցան ին արար միջնադար-

եան պատմագրութեան մէջ: Վաղ շրջանի հեղինակներին միջեւ արար պատմի-ններու եւ աշխարհագրութեան երկրորդ մէջ Հայաստանի (Արմինիա) ժամին հետաքրքրական տեղեկութիւններ կան: Այդ տեղեկութիւնները կը վերաբերին Արաբներու կողմէ Հայաստանի նուա-ր-մանին, Հայերու հերոսական պայքա-րին, զարգեք Ժողովուրդներու հետ ունե-ցած յարաբերութիւններուն, ինչպէս նա-եւ հայկական լեռնաշխարհի նկարագրու-թեան: Այդ նիւթերուն կարեւոր մասը կրնան անդրաշնչել հայ չեղունիներու հաղորդութիւնը:

Միջնադարեան արար հեղինակներու տեղեկութիւնները հայ ընթերցողին ներ-կայացնելու աշխատանք սկսաւ 1965-ին, երբ արաբագէտ Հ. Նարաթանկին թարգ-մանութեամբ եւ ծանոթագրութիւններով երեսունի մէջ յայտ տեսաւ «Արաբական արդիւրեքը Հայաստանի եւ Տարեան եր-կրքերի ժամին տուար հետաքր, որան մէջ տեղ գտան Թ.Գ. դարու հաղորդի-նեցումը ու շատիկով, Արդյոյ միտայն է: Իսկ Տաւառովի Վիպիկութիւնները: Տար-բիւր ետք հայ արաբագիտներ անհը-րաժեշտ նկատելիք զարմայն անդրադա-նալ արաբական արդիւրեքներին:

1981-ին Հայաստանի Արաբախալի չը-րաւարտականներ յայտ ընկալեց զոր-ծակ Թ.Գ. դարու հաղորդանքի գաղտնի-կայն ու Սեբէր տեղեկութիւնները Հա-յաստանի ժամին (Արաբական արդիւ-րեքը ժամանակորէր երկրորդ դարը): Հայտարար ընթացիկ հայերէն թարգմանու-թեանը եւ պատմաբան Արամ Տէր-Ղեւոնդ-կան:

Իսկ այ - Ասեք միջնադարեան պատ-մագրութեան մէջ կը յատուկ տեղ ունի թարգմանարարն Վէլ քամիլ ֆիլը Մարտի-նի (Արաբական պատմութիւնները Արաբու-թեանը, զոր շարաբերելու համար չեղի-նալը օգտագործուած է ժամանակի դրոշ-մներ, միջնադարեան ամադրութիւններ եւ իր նախորդներու գրքերը: Իսկ այ -

Ասեքի աշխատութիւնը (արաբագրութե-անի միջեւ Թ.Գ. դարու տառերն երեւ-նանքով) կարեւոր սարքի է բարձ-րի: Ժողովուրդներու միջնադարեան ուսումն - թարգմանական պատմութեան նւ-տարարութեան համար: Շատ օգտագոր-ծուած է արեւելագիտներու կողմէ, անկ տառման ժամանակաշրջաններին: Շատ կիրենքու ժամին թարգմանքներ թող-մանու են զանազան լեզուներով: Շատ հետաքրքրական են իսկ այ - Ասեքի եւ կալուցիվները է - Թ.Գ. դարերու Հա-յաստանի վերաբերել: Վերին միջն-կեղծ ծնած լրջալով (1160 - 1233) ան-պիտէ է ինքնալիւր, որ տեղեկ կ'աւ-Հայաստանի գեպերուն չիտունք ունե-ցած Հայերու հետ:

Արամ Տէր - Ղեւոնդիանի խմբագրու-թեանը յայտ տեսած աշխատութեան ձա-նին կը զգեստակարանին մէջ (Պատմա-Բանասիրական Հանդէս, 1982 թիւ 1): Փոխակն զեկել կուտայ, թէ հա-տարին մէջ սղոյ դատմ եւ հաստատու-թեան իսկ այ - Ասեքի «Արաբական պատմ-ութիւնները, Պատմութեան երկէ: Շա-ռաբարանին մէջ հեղինակը կը խոր ար-րական պատմագրութեան ձեռնարկու-նի: Այսպէս համառոտ կ'անդրադա-նայ այ - Ասեքի կեանքին ու զորքի պիտար ու շարաբիլներ կեղծանքով անոր «Արաբական պատմութիւնն» կը-րաբարանութեան եւ արդիւրեքն զոր-քայ: Կը խօսուի է - Թ.Գ. դարերու Հա-յաստանի թարգմանական կապակցու-թեան այլ ժամանակաշրջաններուն վերաբեր-թեան իսկ այ - Ասեքի հաղորդանքն ունե-թիւններուն ժամին:

Սակայն գրքերի արժեքը հո՛ւն է, քի-նէլ զրախտար, որ թարգմանար-քներ են Հայաստանի եւ Հայերու խ-րաբերը Հայաստանի արեւելեան եւ կը-րաբար արդիւրեքներ: Հայտարար ի-սկոյ դատմ են նաեւ նիւթեր Հայաստան-ցարգի երկրներուն (Վերք, Արարու-նիւրան, Իրերեն, Արարադական, Վեր-Սի Միջնադար, Սարքի եւ Փոքը Սա-լապատութեան վերաբերել: Թարգմ-անութիւնը կատարուած է 1934 - 1935 թ-վաններուն Գաւիթի 9 հատարանը յայտ տեսած իսկ այ - Ասեքի զիտակա-նագրութիւններ, որ կը կարգէլ զիտի-կատար մասը (էջ 37 - 346):

Հայտարար կը սկսի նոյնի եւ անոր ան-րաճելին ժամին թարգմանագրու-թեան կարեւակն: Այսպէս ջանք մը կը-րաբար զգեստակարաններ վերաբերել Գ. դա-րին ստանանան Իրանի եւ Արաբիկն-ներու յարաբերութիւններուն: Նիւթեր-որոնք արտան են իսկ այ - Ասեքի զար-մանական ժամանակաշրջանի կարգի-կերին կ'ընդհատուի մէկ կամ քան-մը արարով եւ մէկ չէ, որ կը ջոյնքն-գեպերուն ամբողջական նկարագրութի-ւնը: Նախ մը դարաշրջաններուն (է. դա-րու 30-ական թուականներ - Թ.Գ. դա-րու տառերն երեսունակ) վերաբերել այ տեղեկութիւնները ստակաբար կ'ըն-դելքը արարմա - թարգմանական գեպեր-պատմութիւնը թէ՛ Հայաստանի եւ թէ՛ զարգի երկրներուն մէջ: Մասնաւորա-րէ կը չիտուն Հայ արաբական փո-խ-րաբերութիւններուն վերաբերող տառե-րուն: Արաբաճանքը հետաքրքրական նաեւ իսկ այ - Ասեքի զիտուցութիւնն է - Թ.Գ. դարերու հոնարին - թա-րգմանական կապակցում, հայ թարգման-քներ իրենցովն զործուեցութեան եւ ժա-նկական զանազան Պատմութեան նւ-նեցանք յարաբերութիւններ, Սի-նաճեղներ, Թարգմանքներ տաղաժա-րութիւններու եւ բարձրաթի: այլ հարցեր ժամին:

Իսկ այ - Ասեքի արաբական գե-պերութեան մէջ ընդունուած ձեռն-քը խօսի Հայաստանի պատմութեան ու-րջաններու ժամին, երբ երկրէր թա-րգմանական յարաբերութիւններ ունե-ցան Գետուցութիւններ: հետ: Է. դա-րին զեղե կը հետաքրքրեն արարչու-նուստանները, որոնք շարաբերելու մի-ջինէն 1564 թուականը: Անիկ կ'աւ-նե-նանք Հայաստանի արեւելեան ժաման-կէն արաբական կապակցութեան պատմա-րէն արաբական յարաբերութեան արարչ-ները, առաջին ոչ մէկ իսառ 745-750 թ-վաններուն Հայաստանը հայտնա-գրատարութեան ժամին: Հայ կ'ընկա-նակ կը լիւրէլ ճանաչաւ Արամ Տէր Ղե-ւոնդայն ու - Արամիկ, որ Արամ Տէր Ղե-ւոնդայն էր:

սանքին զեմ թխալարելով, իրենց քրը-ւերով եւ շունքերով քայլին ահօտիքի եւ տուին զարդերին իւրապատկի հայրի-կիւրծակ, համաձայն երկրի րարքերուն, համաձայն երկրի մայրախնն, ընկեր-լին, ժալուխալին արժեքներուն: Այս կիւրծակին պատճառման մէջ է որ կայ անպատուութիւն մը, որովհետեւ ի վի-ճոյ կը ցայտի կեղծանակ գինարկու-թեան մը, որովհետեւ աղաքայն, կեղե-կանք, ժալուխալին, թարգմանական կա-տայցիներ ոմանք մոխրուած են հետ-ւարք զատարարուած անարժանիեան եւ անօրայ կը իրկուի իրենց չիմա-նակ նպատակին, ներքին թէ արտաքին քայտանակ աղաքաներ: հետեւանով: Ժողովուրդը, զիտուցար միշտ կարելի է զորաբար ներաւելի, կը լայն է որ արդի տնայնակներ, ներկայացու-թեանը անպատու եւ ժամանակ վերաշատարակութիւններ եւ հա-մարդը համահայրական շահերուն:

X

Անոնց ձեռնարկին ընկերային տ-րոշանքան կ'ընդունուի մէ վերջին ար-բերուն, զանազան հարցանքներ մը-րանաւ հաստատուած Հայերու կապակ-ցութեան եւ անոնց ունեցան կամ ու-նեցան արդեւութեան, ժամանակութեան տեղեկանք: հաստատական կեանքի մէջ, կ'ընկենք ընկ պարզապէս մէ քանի հա-կատարելիք մեկնելով ստորեւի կեանքի պատճառ պատկերներին:

Միկ մօրայ այլ հայերկանիներով, հա-ւանարար ներկայի ստորադասութեան րարդութիւն, որ չենք համար, րարդ -

ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍ

Կերակի, Մարտ 6-ին, դատարարի ընթացքին մասնակցող Հոգեհանգիստ կը կատարվի:

ԽՈՐԻՆ Ա.

Մեծի Տանն Կիլիկիայի

Կարգադիրն է:

Երևանում, Պատմիկ Ս. Գրիգոր - Լուսառեղի եկեղեցուց էջք:

Կը բարեբաղձ ԵԱԿՈՐԵ ԵԿԿԼԵՍԻԱՅԻ:

×

Այս Կերակի, Մարտ 6, ժամը 10-30-ին Սէն - Շամնի Հայ Կաթողիկէ մատրան էջք, պատարագ կը մատուցուի, եւ հոգեհանգիստան պաշտօն կը կատարուի: ԿՈՄԻՏԱՍ ՎԻՍ. ԶԱՐԻՃԵՆԻ:

Մասնական գաղտնագրողն է:

Ի գիտութիւնն զարգացողին յիշատակը յարգողներուն:

Այրի Տիկին Անահիտ Գալստեանն եւ զաւակները Աբիսա եւ Խորի, Տէր եւ Տիկին Սերոբ Սերոբեան, Տէր եւ Տիկին Արարատ Մկրտչեանն եւ զաւակը՝ Վաչ. զէն կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգիստան պաշտօն կը կատարուի, Կերակի, Մարտ 6, Փարիզի Ս. Յովն. Մկրտչի եկեղեցին, իրենց մօր եւ մեն - մօր՝ ԱՅՐԻ ՏԻԿԻՆ, ԱՐԿԱՆՈՍ ՄԵԼՏՈՆԻԱՆԻ մասնական գաղտնագրողն է յիշատակը:

Ի գիտութիւնն զարգացողին յիշատակը յարգողներուն:

×

Այս տխուր առթիւ Տէր եւ Տիկին Սե - րոբ Սերոբեան իրենց մօրը յիշատակին կը նուիրեն 200 ֆ. Մոնթերմանի Հան - քրտեան հաս (ստանդը Վալաշին) եւ 150 ֆ. Վալաշին: Նոյն տխուր առթիւ Տէր եւ Տիկին Արթի Գիլիմի 200 ֆ. եւ Այրի Տիկին Անահիտ Գալստեանն 100 Փրանք կը նուիրեն Գրիգորեան Տիկինանց Կարճարանին (ստանդը Վալաշին):

×

Պ. Միքայիլ Միքայիլեան, զաւակներն ու թոռները կը ծանուցանեն թէ հոգեհան - քրտեան պաշտօն կը կատարուի իրենց կնոջ, մօր եւ մեն - մօր՝ ՈՂԱՆԱՍ ՄԵԼՏՈՆԻԱՆԻ (մենալ՝ Կաթողիկոսն է):

մասնական գաղտնագրողն է: այս Կերակի, Մարտ 6, իսկ Ս. Մարիամ Առա - քանիսն եկեղեցուց էջք:

Ի գիտութիւնն զարգացողին յիշատակը յարգողներուն:

ԵԿԱՏԻ ՈՒՆԵՄԱԼ

ԵԱՍԵԱՆ ԲԱՐԵԿԱՄԱՐԱՆ ՄՈՒՌԻԹԵԱՆ

ՀԱՆԵՐ

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 20:

×

Կեսաղիւյն եւ Երեւանի Հայրենակցական Միութեան տարեկան սանդղակի հաշիւ: Մարտի 17, Կերակի, ժամը 13-ին, ստա - ւանան հոգեհանգիստան արարողութիւն եւն զերէջ:

ՓՈԽԱՆ ԵԱԿԵՐԱՍԿԻ

Տիկին Հրաման Սամադեանի մահուան առթիւ, փոխան ծաղիկապահի Վառաշի թարգմանական կը նուիրեն:

Տիկին Հայկուհի Տալալեան 1000 ֆ., Բրա Մուսաբեկեան եւ Մարի Տիւֆի 500 ֆրանք:

Պ. Գրիգոր Ուշագրեան 200 ֆ.:

Հրաման եւ Արարիկ Գաղապեան իրենց կնոջմօր՝ Տիկին Հրաման Սամադեանի յիշատակին 500 ֆ.:

Նոյն տխուր առթիւ, (Փարիզին) Հայ Ընտանիք մը՝ 500 ֆ.:

×

Տիկին Հրաման Սամադեանի մահուան առթիւ, Երազմիկ Երազմեան եւ զաւակները իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտեն Տէր եւ Տիկին Իսիկ Աս - րանեանի եւ Տէր եւ Տիկին Արթի Սա - մադեանի եւ փոխան ծաղիկապահի 200 Փրանք կը նուիրեն Վառաշին:

ԵՆՈՐՀԱՄԱՆԻՔ

Պատմիկ Ս. Գրիգոր Լուսառեղի եւն - ղեցող Բաղաշեանի Երեւանի Զորահաշար - Թեմայի տապան է:

Այրի Տիկին Սիրանոյշ Տէրաբեկեանի մահուան առթիւ, Տէր եւ Տիկին Ռոբէ Արթիան 250, Գարեգեան ընտանիք 100, Արթիան ընտանիք 200, Տէր եւ Տիկին Փանոս Գաղապեան 100 ֆ., Խիկիւսեան եւ Լազարեան 200 ֆ.:

Տէրաբեկեանի հոգեհանգիստան տա - քիւ, Տէր եւ Տիկին Թորոյ Տէրաբեկեան 600, Տէր եւ Տիկին Գեորգ Տէրաբեկեան 100, Երազմիկ Զաքարեան 50, Տիկին Անահիտ Զաքարեան 50, Տէր եւ Տիկին Պետրոս Կանդեան 100, Կանդեան ըն - տանիք 200, Պ. Գառնի 100, Պ. Կոմի 100 ֆ.:

Հայիկ Մերեմիկեանի հոգեհանգիստան առթիւ, Ռոբ 500, Երազմիկ Զաքարեան 100, Տիկին Զգարեան 100 ֆ.:

(Երաբ.)

RADIO - ASK

FM 100 Mhz
Spéciales municipales
les dimanches 6 et 13 mars
de 19 heures à minuit.

ՊԵՐՆԵՆԿԻ ԵՐԵՎԱՆԻ

Նախաձեռնութեամբ՝

Փրանսիական Կապիտալ Սոցի

Պանէօ - Գալանի մասնակցութիւն

SAMEDI 19 MARS à 20 h.30

SALLE DES FETES DE BAGNEUX

rué Charles Michels

orchestre « HAGHTANAG »

ՅՈՒՇԱՅԵՐ

ԿԻՂՈՑԵ ԽԱՅԻ ԼԻՈՒՆ Ժամանակի զարգացող ընդհանուր Ժողովի կը Երազմիկ Երազմեան ընդհանուր Ժողովի, Երաբ, Մարտ 6, կնոջ, զերէջ ժամը 3-ին, Ազ - րաշի 5-ին հանգիստ: Կը ինքնուրուի ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր:

ARC DE TRIOMPHE AUTOS

30, rue de Tilsitt Paris 17^e
ETOILE Tél. 380.55.11

Du 1^{er} au 15 mars 83

REPRISE DE VOTRE VOITURE 4000 F*

quels que soient son âge et son état.

"ou plus si son état le justifie."

Pour toute commande d'un modèle de la gamme Austin Metro, MG Metro ou d'une Triumph Acclaim HL, Milleune 83



Crédit total
49 mois avec ou sans apport initial
sans réserve d'acceptation du donateur
par Loyer Credit Leasing

AUSTIN TRIUMPH *Peugeot Citroën*

Chez votre concessionnaire Austin-Triumph

ARC DE TRIOMPHE AUTOS

30 RUE DE TILSITT, 17^E ETOILE, 75017 PARIS 17^E

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE

9, Rue de Madrid — 94140 Alfortville

Comme chaque année
TRADITIONNELLE

Matinée costumée

pour tous les enfants

thème: Le Printemps arménien

DIMANCHE 6 MARS à 15 h.

52-ԲԻ ՏԱՐԵԿԱՆ ՅԵՐԵՎԱՆԻ

ՀԱՅ ԱՐԻԹԵՐՈՒ ՄՈՒՌԻԹԵԱՆ ՓԱՐԻԶԻՆ ԵՐԱՅԻ

Մասնակցութեամբ փարիզեան, Ալբորտիկ եւ Լիւնի շրջաններուն Գալլիկ, Թեիկ, Սկաւտ, Արեւոյշ եւ Երեւ Խաւրերուն:

Կերակի Մարտ 6, կնոջ, զերէջ ժամը 14-30-ին:

SALLE DE LA CHIMIE

28 bis, rue Saint-Dominique, Paris 7^e (métro Invalides)

Նուիրուած սկաւտական շարժան Հիմնադրութեան 75-րդ տարի - շարժան տարիին իջեւարդութեան, ներկայութեամբ Փարիզի Փրան - սական սկաւտական միութեանց պետերուն եւ Խաւրերուն:

Հայկական իւ սկաւտական խմբաւոր յայտագիր, Հայերէն եւր - կապար, Հայկական պարեր, զանաւոր, Խաւրի ներկայացում - Կեր, Երազմիկ պատկերներ եւ սկաւտական խաղեր, եւ նուազ:

Գիւֆէ:

Մուտք 35 ֆ.:

Երազմիկ մուտքը 3 ֆ.:

LA CAPPADOCE

RESTAURANT ARMÉNIEN

OUVERT TOUS LES SOIRS DE 20h30 A L'AUBE

SAUF LUNDI

*

ORCHESTRE et CHANTEUR

tous les soirs

AUTOROUTE A4 — 1^{ère} SORTIE — PONT DE CHARENTON

BORD DE SEINE

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

Imprimé sur les Presses du Journal «HARCH» — 83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

Meubles Ghazarian

Z.I. Vitrolles

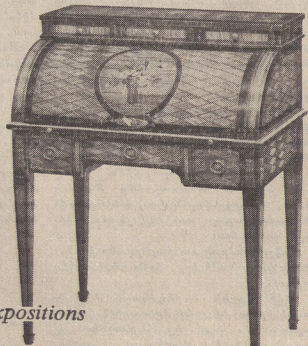
à 20km de Marseille:

tél. (42) 89.27.47

ouvert le dimanche après-midi

4.000 m² de mobiliers

présentés en ambiance



visitez

une des plus belles expositions

de France

“ Բաղադիկ զեյն «Յառաջ»ի թատերադերձն ”

Պ. Հմայակ Իշխանյան, Տէր և Տիկն Երուսաղէմ Եկեղեցւոյ Տէրութեան, Տէր և Տիկն Մէլէ և Իրմա Լակարտը և զաւակները Կարն և Դաւիթ, Բոլորն Պարտիզ Իշխանյան և ժողովրդ Կա - յաւ, Եւրոպեան ընտանիք, Տոնական Արամ, Չիլանտ Ստիլ ցաւով կը ծանուցանեն իրենց հմայ, մօր, մեծ - մօր, զբող և աղակարներ՝

Տիկն ԱՐՄԵՆՈՒԼԻ ԻԶԱՄԱՆՅԱՆԻ (ծննդ՝ Բիւզնիսի)

Կիցա՛ր մա՛ր որ պատահեցա՛ւ Փեար - 22-ին, Գորա՛ւ :

Եւրոպեացւորները կատարուցաւ մանրէ շրմանի մէջ և մարմինը ա՛մ - փոխուցաւ ընտանեկան զամբարանի մէջ :

Ի ՅԵՄԱՍԿ

Վերջին Ա. Կաթողիկոսի փոխարին՝ Պրոնէ Տիկն Զ. Եւրոպեան 500 Ժ. :

RADIO-Trait-d'Union

RADIO ARMENIENNE
Région Lyonnaise

Tous les Dimanches — de 10h. à midi
Sur FM, 89.50 Mghz.

PROGRAMME

du Dimanche 6 Mars

— Editorial : Solidarité internationale pour Abraham ACHDJIAN

— Informations en langues française et arménienne.

— Dossier de la semaine : Les Arméniens de Chasse-sur-Rhône

— Informations sportives.

Emission en Mars

les dimanches de 10 h. à 12 h.30

— X —

Emissions arméniennes :

ARMENIE-MAGAZINE

— Dimanche : de 10h. à 12h.

ARMENIE-VARIETES

— Lundi et Vendredi : de 9h. à 10h.

ARMENIE-CULTURE

— Jeudi : de 20 h.30 à 22 h.30

animées par le Nor Séoud de Decines

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire : No 55935

ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՅ ՄԻՈՒԹԻԼԵ

— ՄԵԾ ԶԱՇ ԵՒ ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՍ —

DANS LES SALONS DE L'HOTEL MERIDIEN

81, boulevard Gouvion St. Cyr, Paris 17^e

ԵՄԱՐՍ ՄԱՐՏ 12, ԺԱՄԸ 20-30-ԵՒ ՄԻՆԶԵՒ ԱՊՐԱՍՏ

soirée animée par :

l'orchestre ARMENIAN-SUNSHINE, dirigé par Robert PAPAZIAN

Paul TOSCANO, violoniste de chez Rasputine et son ensemble

CELINHO BARROS et son orchestre « RYTHMES DU BRÉSIL »

et des surprises

Սեղանները ապահովել, հեռագրերով՝

Մանուկան - 381 80 82

Ալեքսանդր - 236 96 43

Մասան - 535 85 26

THEATRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES
PARIS

DIMANCHE 20 MARS
à 16 heures 45

GHANTS ET DANSES D'ARMENIE

chorale
SIPAN-KOMITAS

Direction G. APRIKIAN

ensemble folklorique
NAVASART

120 EXECUTANTS

Location : THEATRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES
15, avenue Montaigne - Paris 8^e

ARC DE TRIOMPHE AUTOS

30, rue de Tilsitt Paris 17^e
ETOILE Tél.380. 55. 11

Du 1^{er} au 15 mars 83
**REPRISE DE VOTRE
VOITURE 4000 F***
quels que soient son âge et son état.

ou plus si son état le justifie.

Pour toute commande d'un modèle de la gamme
Austin Metro et MG Metro Milesime 83



Crédit total
de 12 mois avec 10% d'apport initial
sous réserve d'acceptation du dossier
par Leyland Credit Leyland Leasing
Chez votre concessionnaire Austin

ARC DE TRIOMPHE AUTOS
30, RUE DE TILSITT, ETOILE, 380 55 11

RADIO - ASK

FM 100 Mghz

Spéciales municipales
les dimanches 6 et 13 mars
de 19 heures à minuit.

T F 1

DIMANCHE 6 MARS à 9 h.30
SAINT GREGOIRE L'ARMENIEN.
PATRON DE PITHIVIERS
avec la participation des Professeurs
Noubat ARPIARIAN de VARENTZ
et
Jean-Pierre MAHE

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE

9, Rue de Madrid — 94140 Alfortville

Comme chaque année
TRADITIONNELLE

Matinée costumée

pour tous les enfants
thème : Le Printemps arménien
DIMANCHE 6 MARS à 15 h.

Toute la Grèce et Chypre

AIR GRÈCE

avec

VOLS SPECIAX ALLER - RETOUR

- Paris-Athènes à partir de **1450 F.**
- Paris-Héraklion " **1600 F.**
- Paris-Larnaca " **2250 F.**

PASSEZ VOS VACANCES 1983 A L'HOTEL CLUB :
PREVEZA BEACH EN GRECE

Une semaine en Pension Complète
(vin compris), depuis : **2890 F.**

POUR 15 PERSONNES PAYANTES LA 16ème EST GRATUITE

INSCRIPTIONS - BROCHURES :

LE VOYAGE EN GRECE

06, rue de L'Echelle (angle 248 rue Saint-Honoré), 75001 Paris

Tél. 260. 30. 20

52-ԲԴ ՏԱՐԵԿԱՆ ՑԵՐԵԿՈՑԹ

ՀԱՅ ԱՐԻԵՐՈՒ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՓԱՐԻԶԵԱՆ ԵՐԶԱՆԻ

Մասնացումները վարելան, Ալֆորվիլի և Լիոնի շրջաններում
Գալլիկ, Թեիկ, Սկաուա, Արենոյ, և Երկն խոտերում :

Կիրակի Մարտ 6, կէսօրէ վերջ ժամը 14-30-ին :

SALLE DE LA CHIMIE

28 bis, rue Saint-Dominique, Paris 7^e (métré Invalides)

Նուիրուած սկաուական շարժման հիմնադրութեան 75-րդ տարն -
զարժի տարին վերադարձութեան, ներկայութեամբ Փարիզի Քրեան -
սական սկաուականի փոխնախագահներուն և խոտերում :

Հայկական եւ սկաուական խոտերում յայտագիրը, հայերէն ներ -
կայացում, հայկական պարեր, զանաւոր, խմբային ներկայացում -
ներ, երգախմբային պատկերներ և սկաուական խոտեր, և նուազ :

Պիւժէ :

Մուտք 35 Ժ. :

Երախանները մուտքը ձրի է :

Direction :

M & M^{me} Bédikian



RESTAURANT SEVAN

SPECIALITÉS ORIENTALES et ARMENIENNES

TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS SOIRS

ambiance avec

BEDIK

ԱՐԻԵՐՈՒՆԵՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱՆ ԼԱՄԵՆ ԵՒ ՃՈՆ ՃԱՆԱՑՈՒՄԿ

ՊԵՏԻԿ Կ'ԻՐԳԻ

ՈՐԲԱՐՍ ԵՒ ԵՄԱՐՍ ԻՐԻԿՈՐԵՐԸ

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19

Fermé le lundi

ԼՍՈՒ. - Պ. Կարապետ Փափազյանը և զուգակցները, ՏՏԻ և ՏՏԻԿ ՓԵՏԻ Ժամանակ և զուգակցները, ՏՏԻԿ Ժամանակ, ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Բարձրագույն, ԱՅԻ ՏՏԻԿ Բարձրագույն և զուգակցները, ԱՅԻ ՏՏԻԿ Պաշտոն Կարգերի և զուգակցները, ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Կրթական Գա- րապետները խորհրդով կը ծանու- ցանեն իրենց կողմ, ձեռք, մեծ - ձեռք և պաշտոնները:

ՏՏԻԿ, ԼՍՈՒՄ ՓԱՓԱԶՅԱՆԻ (ծննդով՝ Փարսյան) մասը, որ պատահաբար Չորեքշաբթի, Մարտ 2-ին, Լեռն Բիլ - Կոմունիստ - զանգուր:

Յուզարկությունները կը կատարուի Շաբաթ, Մարտ 5-ին, առաւօտեան ժամը 10-ին Լեռնի Ս. Յակոբ Նկեղեցի, ուրիշ ժամերը կը փոխարինուի Կրթական Կոմունիստները:

ՅԱՄԱԿՈՒԹԻՒՆ

Փրանսահայ Կապույտ Սալի Շրջանային Կրթական Կոմունիստներ և ժամանակագրի կ'որոշան մասը:

ՏՏԻԿ ԼՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԽԵԱՆԻ որ ծառայած է առիթներ շարունակ կա- պույտ Սալի և Յակոբյանի և Շրջանային Կրթական, բարձր պահելով սուր փառք: Այս տիպի առիթով կը խորհրդակցականները կը լայնել իր գա- րապետներ և ընտանեկան պարգևա- րուն:

2 Ա Յ

ԱՂՔԱՍԱՆԱՄ ԶՆԱԿԱՆԱՅԻՆ ՏՏԻԿ

ՆԱԿԱՆԱՅԻՆ ՏՏԻԿ

Անգիլի, Մանդարինի

և ՍԵՆ - Ռոմանովի մեջ:

Շրջանային ՏՏԻԿ Մանդարին: Լանգստակա պայմանները: մեջ, Լանգստակա կարգադրում միմյուր, Բժշկական տեսակի կոնգրեսիում և խմբակ: Քաղաքները: Ժողովուրդ և ապա- կանով օգնել հեռավոր: Բնակարանի մեջ, Լանգստակա և մաքուր միջավայր:

— X —

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

Maisons de Retraite

à Andilly, Montmorency et St. Raphael

Pour les Personnes du Troisième-Age

Confort moderne, Ambiance familiale,

Surveillance et soins médicaux permanents.

Cadre paisible, dans la nature, loin de la pollution et des bruits de la ville.

S'adresser à l'A.A.A.S

77, Rue La Fayette — 75009 Paris

Tél.: 878. 02. 99 et 281. 17. 80

(Շաբ. Ա. Էրեմ)

մասնակցները և Ներքոյին լեզուական խորհուրդը, որովհետև, թեև, անդիվերը կը ծառայողականները, միայն կը- մէ անդիվերը անդիվերը կը ծառայողա- լաները ընտանեկան մէկ յայտարարական մասին լեզուն:

Քաղաքական - զեղարկական, անու- սական, կրթական և լեզուական խոր- հուրները մէջ զարգացում կը ծան, մաս- նաւորաբար ուսանողական շրջանակ- ներուն մէջ: Առհերձ անդիվերը ապա- ղանակ արաւարտութիւններուն զրոյա- ւորները կը ծառայող, պահանջով, որ զրեկները, յայտարար 1980-էն կող- իրենց շրջանը շատաւորական Պենկայի- ները կա զեղարկական: Այլ խաղով Պենկայի շատաւորական:

Հաջորդ մէջ Հրապարակի միջոց կը ծա- ռան: Կը ՏՏԻԿ կը ծառայողական լուծում մը առաւարտիկ Սամոյիներուն և Պեն- կայիներուն: Տարակուսի կը ծառայող- սական: Ուրեմն պէտք չէ զարմանալ, եթէ երբեք այլ առիթներով ալ զարգացում ու- ղանող Հայկականները արհմիջոցի ըս- յուսաները: զրեկուն:

Թ. Ա. Թ.

ՇՐՈՐՀԱՄԱՆԻ

Պատեր Ս. Գրիգոր Լուսաւորիկ Եկե- ղեցայ Քաղաքականները շարունակու- րեկուն առաւարտ է:

Այս ՏՏԻԿ Սիրոյի Շրջանային Քա- լաքի ՏՏԻԿ Քաղաքականները շարունակուն 200, Ժան - Բոյս և Այսու Էրալ 200 Ժ. ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Յարաւորական Արարական 200, ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Յարաւորական 100, ՏՏԻ և ՏՏԻ- կին Տալանական 100, ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Յարաւորական 100 ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Սերոյ Պաշտան 50, ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Սեր- լի Պաշտան 50, ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Լեռնի Օշանական 50, ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Սմառ Լա- զարէկան 50 Ժ:

(Շաբ.)

ՊԵՐՏԵՆՅԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

Նախաձեռնութեամբ

Փրանսահայ Կապույտ Սալի

Պատեր - Քաղաքականները:

SAMEDI 19 MARS à 20 h.30

SALLE DES FETES DE BAGNEUX

par Charles Michels

orchestre « HAGHTANAG »

ԵԿԱՏԻ ՈՒՆԵԱԼ

Կապույտ Սալի Պատեր - Քաղաքական- ները: Կապույտ Սալի, Բնակարանի, Մարտ 15, Փրիմի և շրջանային: Մանդարինները լեզուական:

Ի ՏՏԻԿ

Արարական Սիրոյի Քաղաքական, Երեւանի կը ծառայողական: ՄԱՐՏԵՐԵՐԸ -- ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Սառաւոր- Բեկան 200 Ժ: ՓԱՐՏԵՐԸ -- ՏՏԻԿ Պատեր Սիրոյի և Քաղաքական 200 Ժ:

ՓՈԽԱՆ ՍԱՂԱԿԱՄԱԿ

ՏՏԻԿ Լուսաւոր Սամոյիները մասնակ- ցաներ, փոխան Քաղաքականի կը ծառ- ան:

ՏՏԻԿ Արաւարտ Արարական 500 Ժ: Երեւանի Քաղաքական:

ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Սերոյ Սամոյիները (Մարտի) 500 Ժ. Երեւանի Քաղաքա- լան 500 Ժ. Ս. Մարտի կը ծառայողական: ՏՏԻԿ և Տալանական ընտանեկ 500 Ժ: Երեւանի Քաղաքական:

ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Քաղաքական 500 Ժ. Կա- րապետ Սալի Քաղաքականի ծառայողական:

ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Ներքին Շառնիկան 300 Կապույտ Սալի Քաղաքականի կապու- յին:

ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Կարապետ Շառնիկան 300 Ժ. Կապույտ Սալի Քաղաքականի կապու- յին:

ՏՏԻ և ՏՏԻԿ Քաղաքական 100 Ժ. Կապույտ Սալի Քաղաքականի ծառայողական:

ԲԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Կարապետ Սալի Քաղաքական Սեր- Բնակարանի Ս. Քաղաքական Երեւանի Քաղաքականները:

Շաբաթ, Մարտ 12, ժամը 20-45-ին Սեր - Բնակարանի Ժ. Ս. Ա. Երեւանի մէջ:

3, rue Acacia, St-Antoine, 13015 Marseille

Բնակարանի զէպ Արարական իրաւունքները:

Բնակարանի Քաղաքական Սամոյիները: Կապույտ Սալի Քաղաքականի կը ծառայողական:

Կապույտ Սալի Քաղաքականի կը ծառայողական:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Partitaire: N° 59395

Offre d'emploi

TEBROTZASSERE

1, bd. du Nord, 93340 Le Raincy

Cherche chauffeur transports en commun, employé plein temps, ayant plus de 23 ans et un permis depuis plus de deux ans.

Téléphone: Madame Yeramian 508-51-39

CENTRE CULTUREL

ST. MESROB

10 bis, Rue Thouin — 75005 Paris

CLUB DES JEUNES

Soirée Dansante

SAMEDI 12 MARS à 21 heures

Participation aux frais: 35 F

ARC DE TRIOMPHE AUTOS

30, rue de Tilsitt Paris 17^e

ETOILE Tél. 380.55.11

Du 1^{er} au 15 mars 83
REPRISE DE VOTRE VOITURE 4000^{FR}
quels que soient son âge et son état.

ou plus si on était le justifie

Pour toute commande d'un modèle de la gamme Austin Metro, MG Metro ou d'une Triumph Acclaim HL, Milleage 83



Crédit total
48 mois avec ou sans apport initial, sous réserve d'acceptation du dossier par le Crédit Cédit Leasing

AUSTIN TRIUMPH

Chez votre concessionnaire Austin-Triumph

ARC DE TRIOMPHE AUTOS

30 RUE DE TILSITT, 17^E ETOILE, TEL 380 55 11

DIMANCHE 20 MARS

de 18 heures à 24 heures

à L'ELDORADO

Discotèque

4, bd. de Strasbourg, 75010 Paris

M^e Strasbourg - St-Denis

GRANDE SOIRÉE DANSANTE

de la

JEUNESSE ARMENIENNE DE FRANCE

partie artistique: YORGANT'S

— BAR — BUFFET — TENUE CORRECTE EXIGÉE —

ENTREE: 50 F RESERVATION: le soir 208-76-49 la journée 606-27-51

UNE SOIRÉE FOLLE... FOLLE... FOLLE...

LA CAPPADOCE

RESTAURANT ARMÉNIEN

OUVERT TOUTS LES SOIRS DE 20h30 A L'AUBE

SAUF LUNDI

*

ORCHESTRE et CHANTEUR

tous les soirs

AUTOROUTE A4 — 1^{ère} SORTIE — PONT DE CHARENTON

BORD DE SEINE

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

OPTIMA Tours

Printemps en Arménie

- PAQUES du 26 Mars au 6 Avril
- Prix Paris / Paris 4800 F tout compris
- Cérémonies du 24 AVRIL en ARMÉNIE du 20 au 30 Avril accompagné par Sonia COUMRYANTZ
- Du 20 Avril au 4 Mai
- Du 8 au 15 Mai
- Du 11 au 23 Mai
- Du 11 au 23 Juin

demandez nos programmes détaillés. Possibilités de départ de LYON et de MARSEILLE.

Renseignements et inscriptions:

SONIA COUMRYANTZ

OPTIMA Tours

12, RUE VIGNON - 75009 PARIS

TÉL.: 742. 10. 35

Երան : Ձի խնդրականացներ

Հու հայր էրբն հայ մէկտեղ ելած է ներ-
կայն, ու հայրէր էրբն հայ, ամեն մար-
դի մէջ. - Հայը կրնայ զաղտաբախ մար-
դի մէջ էր հայրէրբն օգտագործել (Կա-
ռապոլէ Տէգեան, գրառագիտ փի-
լոսոփան, երեսփոխան Փաշայան, Ճը-
լիգոսեան, կամ սեռային իր կենսորդ աղ-
բի էրբն. հայ (հայ, տնտես, անհո-
մարտ. օգտգործ (կայ) : Իր տնտեսական. վա-
նաստական կենսորդ կրնայ ուրիշ հա-
յերու հետ շինութիւններ թաղեալու ու ա-
նոց զգումարը ըլլալ : Իր հանրային
(գործարան, եկեղեցական) ու դուստ -
նային կենսորդ (հայրամաններ, Բիւլայ -
նայ, տնտեսներ), ուրիշ հայերու հետ
կամ մէկ հայտարան շրջանակի մէջ
կրնայ անցնել, եւայն : Այլ իտեղում,
այսր Լու Սննդի մէջ 50-000 - 75-000
Միլիոն - Արեւելքի, շորեկ հայ կայ, ու
Միլիոն կ'աղբի հայկական, ընկերային
թաղակցական կենսոր, որքան ալ աղբ
իւր Սննդի մէջ մշակուի ու զաղտնի
տնտեսական թաղեան սակի եւ ան -
տես հան, որ հայը կ'աղբի թաղակցոր-
տան ընկերային կենսոր, (այսինքն՝ մի -
այ կ'աղբի որը, եկեղեցայ մէջ, կամ
Սննդի դէպք, երկու ժամ, հանդիսի մը
ընթացքի չէ որ հայ չէ) : հան՝ կայ ա-
նո կատարելութիւն, որը կրնայ ինչ,
ան զեղեցիկ երեսնի եւ ամեն զայ -
թաղեան, կայ մերթաւուր Արեւոյում
Արեւ (ինչու՞ չէ), կամ մերթաւուր Փա-
լիգոններ : .. :

Ան ալ թաղակցական ընկերային
թաղեան էր, որ տեսալ քիչ մը, Լու Սն-
նդը գտնուած ամեն, եւ որուն մասին
թաղեան թան յոյսի, զանազան մեծ -
րէ, ընթ ալ Բրոննի մը փորձը մերթա-
ւուր կամ վերադարձը պատճառէն զա-
նազան զեղեցիկ ու թաղակցականներ, պատ-
հար զաղակցականի փնտաղումը չէ, ալ
աղբային իսկական, ոչ - թաղակցական
ու ոչ - թաղակցականի պատկերա-
յանը :

Լու Սննդի մէջ վերին զաղակցական զեղ-
եցի մասին երեք պատմութիւն լսելի, եր-
կու օրուան մէջ. երեք անձեր, երեք քիչ -
մը արարել սակայն ի չիւն իրարու
նման տարբերակները պատմեցին, նոյն
զեղեցի մասին : Կարճէ մտաւորի զա-
նազան, փոխառաշարուն տալու համար ու-
րալ զաղակցական մը, մեր թաղակցական
թաղեան ալ հանդիսականի մարտաշարու -
թիւններէն մէկու. մասին : Արեւին. . . :

Լու ինչ թէ Պէրուսիականներու մէկն
էն մը պատճառ էր, ու մէկն ընթաց -
քի, չալ երեստարդ մը սպաննուած :
Կեզը հետեւեալն է, - պէրուսիականն -
ու յանձնած Բիւլայներէն մէկուն մէջ,
այ կրնային մը կ'երգէ, ու երգելէն
մէջ փոխէ առաջ, մի քանի խօսք կ'ը-
նէ : Ներկայներէն մէկը յարմար էր անոնի
թաղակցական թմաւարան երգչուհին, եւ
ի պարզանքներ, ու Եստափոս ինչ
թաղեան Ուրիշ ներկայ էր Էստփ, զոյն
մէջ եւ որ նման քանի կ'ըսէ մը իր յա-
րմարտութիւնն, կը պոստալ տնտես
... աս ալ անի համեմատ ոճով : Բար -
թիւնն, հայրերի թմաւարան տնտեսարար -
այ 2 անձերու, ընտանեկան պարզակա-
ն ու թաղակցականի ներկայ եւ անոն, ու
նոյնպէս Բիւլայի մէջ եւ կը միջնաւոր
չէր կողմէն հանդիսականներու փորձն
կատարելով միւս կողմէն՝ երբեմն հայ
Կողմի, Յայանի կ'ըլլայ որ մէկ - կրի
պիտի ծագէ : երգչուհին, որ քալ ալ անձ
էր ըլլալու է, թաղակցականն ու ընդէն
կրնէ - Բիւլայի մը հազար ուրիշ տեղ
եւ ուրիշ տանն կարգաւորեցէ : Եր
կանքը, որոնց թիւը շատ մեծ է, համա-
նայն են : Երկու զեղեցիկաւորներն ու ի-
րեն պարզակցական էր մէկինն : Միկնէ
առաջ, ըստ չէին օրերու սովորութեան,
ժամադրութեան կ'անան, եւ մէկ - կրի
որ Էստ, տատու - կանուր, դեռ պարզով
ամառամանակ փարթիկնի մը մէջ իրենց
ընթացքներով կուգան : Այս անոն,
2 կողմ, - 2 փնտղ կողմերը, հանդերձ
ընտանեկան (ընտանիքի ալ տնտեսականն)
եւ մի քանի յարմար օրեր անձեր, ու
որոն սահմանուած դերն ու նպատակն է
անոնի կայեղը հարցը, հայտնական կր-
կաններով, Երկու թաղակցականներէ
եղ, աղակալ ալ կ'ըլլայ : Երբեմնի մը
մէջ կողմը կեցած են մէկ իրարի սակ
- զանքեր, միւս կողմը՝ միւս իրարի
զեղեցիկ պարզակցականն ու խաղաղ -
էր : հայտնեցող անձերը : Անոն ալ պեղ-
եցիկ որ ներկայեցած սեփականուած -
թիւն, ի մէջ ալ ալոյց ան, որ պիտի գոհ-
իւր, անձը եւ Էստ են, որովհետեւ Միկնի
արեւեակ աստղական սովորութիւնը
մեղէ կը պահանջէ պաշտպանել ընտանի-
քի մը տնտեսական ծախսերը, որ ընտանի-
քին հաւանական պատին ալ է, եւ ուրեմն՝

ներկայ են իր շատուած - Թիւնական :
Վերջապէս, թաղակցականները կը զեղ-
եցան, խօսքը կ'ըստին, ամեն մարդու
պատիւը կը փրկուի, եւ երկու շարք զա-
նազան կը կարգին, կը քանի զեղի ինչ
նպատեցէ :

Այլ վարկերան, մէկ շարքին 16 տա-
րեկան լսալու մը, որ մեծացն է Պէրու-
սի կրակներուն տակ ու նոր եկած Սնն-
դիկ, կը հայտնէ ու կ'արտայայտէ իր
զգումանքը. ըստ իրեն՝ հայտնութիւն
Էստփն է, արտա մը կը ձգէ իր կողմի
պատիւին իրալ, ով քանի կ'ըն առաւ -
թանութեան համեմատ : Այս մը միջմիջացող
լսալուին ծայր յատկ կը հանի միւս
շարքին մէջ գտնուող հասուն մարդու մը,
որ կը զարմայ ալ տնտեսականութեան
նշն, եւ իր քաղաքիկներ կ'արտայայտէ,
շարքին դուրս ելելով ու Էստն եղբ,
շան լսալու ընելով եւ ... պատանին
պատակով : Սակայն Պէրուսի մեծացն
մը երեստարարութիւնը, որ փողոցներու
փայ թափած կրակին մէջ հասունացն
է, չէ զեղեցիկ հասուն, հաշա մարդոց
այս փարտաւորութիւնն : Իր մերթաւուր
կ'արտայայտէ Պէրուսի քաղաքականին
պատակովին յատկ մեծերով Պատու -
նիին մեղքը կ'երթայ իր թանկանին տակ,
որ սարձանակ մը ունի, եւ կը սկսի փոքր
զուրս քալել, միտմանական պատակով :
Անտանականին փողը, սակայն, իր զօտիին
մէջ մերթաւուր - փաթկուած է, լսելի,
ու կատարած պատանին ինքնուրուպ մարդ
ընթակի կը դէ : Անտանականի կը երթի,
փաթկուած իր զեղան ու որոշեց լսել -
րէն կը վերադառնէ : Անոն ալ այս ուրոյրը,
հայտնութիւն պատակ ու կարգով, մեծ -
երկու իրիկ երկրակիսանի մէջ կը պա-
տասէ : Երկու, զեղի ինքնուրուպ քալող
անձերը ամեն ինչի աղակալ չեն, եւ լսել
արձգէ ծայր մը քալող : Եւ երկ -
վարկերանի մը մէջ կը շարքին Պէրուսի
պատակովին վերթականներու ընդունում -
իւրացանքի մը մարդու մեղքը կը թիւ
պատճառ տարձանակներ, եւ վեր - երբ
նոյնի կրակ էր քանան, Էստն կողմէն կամ
քիչալի շարքի մարդոց վրայ : Նման
որքան քաղաքականներու մէջ ընդունում
անձնական չէ այս : Արեւելք, մէկ մեռ-
եալ, երեք վերայ : Երբ սովորեցին -
թիւնը կը հանի, ոչ միայն տարձանակ-
ներ կը գտնէ, այլ նաեւ, ինքնուրուպերէն
մէկուն մէջ պատճառ՝ Արալայք - 15
մը, որ ամերիկեան քանակի դորձանած
արդարաւորութեան (միլիայի) մէկ
տեսակն է :

Անոն զեղքը կարելի է զայնակեղ-
ցուցիկ նկատել, եւ եւ լսելի մէկ անգամ
զոյն ալ պատմութիւնը, տեսակ մը
հարցը չեալ խառնուած, որքեղական
շեղում պատմուած, Էստփ, կ'ըն փը -
նացած Բողոքուրը նեց թաղակցական -
թեան : Ամերիկայի հայ մամուլը զոյն
միտման (շեղանք) անձը զոյնի մահ -
ան) անդադարեալ, ասանց զաւալ
մանրամասնութիւնները տալու : Այս կը
նկատուի զաւառաքանականութեան փորձա-
կերով : Սակայն նման զաղակցական լուրի
մը մասին տարբերակներէն (այսինքն՝
ասանց չաղակցականներ, ասանց թաղ-
ակցականի քաղաքի) չըրիւք ծառայու-
թիւն մը չէ հայտնութեան նոյնիկը՝ հակա-
ռակն է, քանի որ զեղեցիկ տեղեակ չե -
ղող անձեր տալու - քան տարբերակ
լսել եւ կը պատմեն, եւ շարքին հետա -
նային, կոս Էստփ քալող քալող, նոյն
մարդի, կոս Էստփ քալող քալող, ուստ
եւ ան իր տարբերակի պատմութիւններ կը
տարձանեն :

Անկանական որ մէկու Էստփ կամ վր -
տանք մը կայ թիւնակցականի կ'ընայ նման
զեղքը հշտակե շեղակցական, - սակայն
շեղանք որ նոյնիկ վրայ ներկայներ
երբեք նոյն մեծով չեն պատմել նման
պատմութիւն : Այլ փոխարէն ինքնին չի
կրնար պատճառ ըլլալ մամուլ լուրեթեան
Ամեն պարզալիւ, այս զեղքը մը Էստ -
նացած Բողոքուրը ըլլալ չէ Էստաներ :
Անտանական ու արեւելեան Բողոքուր
ենք յանալ, հանդերձով որոնք ան -
նպատակ շեղանքային լուրեթեան
երեստան ու անտար պատկարգի օր-
րուն : Չեմ Էստփ ինչու՞ Էստ թաղակց -
ականներ պեղել կը զան չաղակցականներ
- այսօր՝ Էստան Բողոքուրը կը քալ -
ղի կատարու ու մարդաւարութեան թաղակց -
ականի տեղ, եւայն : .. :

Լու Սննդը աղակցող չի կրնար խո-
տակով նման ընդհանրացումներէ, սակայն
թաղակցականութեան տակն թաղ ու թաղակց -
կողմանի են, իր Բողոքուրը եւ հա -
ւանականութեան, քան մեր մասին դըր -
ւածները, մեր իսկ մամուլին մէջ :

Poésie vivante

par
Daniel LEUWERS

HAERES

André Frénaud

(Gallimard, 310 pages, 125 F.)

André Frénaud est un des grands poètes de ce temps. Né en 1907 (tout comme Char, Guillevic, Clancier: année faste!), sa naissance au poème fut en revanche assez tardive. Son recueil inaugural, *Les Rots mages*, date de 1943, que suivront, au fil des décennies, *Il n'y a pas de paradis* et *La Sainte Face*: trois titres qui ont des résonances religieuses, tant il est vrai que le poète ne cesse de privilégier la rumination ostentatoire avant de s'abîmer dans ce qu'il appelle «la grande néantisation brouillonnante et sacrée».

Fruit de quinze années d'inspiration et de travail, son dernier recueil *Haeres* pose, comme l'indique son titre latin (l'héritier) le problème de cet héritage inacceptable mais accepté qu'est pour Frénaud la vie. Si des morts nous sommes les inévitables héritiers, nous en sommes bien plus encore les mortels survivants: incomfortable condition qui provoque la colère sourde du poète et l'incline à une insatisfaction assumée.

Il y a là, dans un rugueux langage questionneur ou se conjuguent tous les registres (le tragique y coïncide l'ironie mordante et même le franc éclat de rire), tout l'univers d'André Frénaud si proche des représentations naïves et merveilleuses de l'art roman lorsqu'il se fraie un chemin vers l'énigmatique lumière de «l'éternel éphémère renouveau».

Tous les ouvrages d'André Frénaud sont disponibles chez Gallimard.

ANDRÉ FRENAUD

Quelques courts poèmes d'Haeres

LA CLE

Le poète peine, éclairé par sa recherche, et l'objet qu'il a su faire, qu'il te confie, étranger, c'est la clé pour entrer dans ta maison.

LA PORTE

Le poème, c'est la porte qu'il s'ouvra. Et la lumière, déjà tu t'y confondais...
Est-ce à toi la faute si, à peine sur le pas, te voilà retourné dans l'opaque?

LE PERE

Le père était notre enfant qui s'est égaré, nous le suivons à la trace, à chaque pas nous nous éloignons de lui.

BEAUX ANGÉS EN BRIONNAIS

Virevoltes et cabrioles, rigoureuses postures de ces beaux anges, pour plaire à Dieu.

typman,
Monceaux - l'Etoile

IMAGE D'UN ETERNEL RETOUR

Tu dépasses, tu es encore là, tu poursuis...
Tu n'accéderas pas.
La quête, c'est de tourner autour du lieu inabordable.

Sanctuaire Celte, Martigny, 23 Octobre 1980

ՓՈՒՍԱՆ ԾԱՆԿԵՊԱԿԻ

Տիկին Հրանտ Ստանիսլավսկի մահանա առթիւ հր շուրհին -
Տէր և Տիկին Մարթին Մարտն 500 Ֆ.
Փարիզի Ս. Յովհ. Սկրիշի եկեղեցւոյ (ստանիս Վառլանի) :

ՆՈՒՆԵՐ

ՆՈՒՆ - Օր. Հերման Մարտն 500 Ֆ.
հր շուրհին Վերման Ա. Կարկիսիս մահ -
առթիւ :

ՑԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Կապույտ խաչի Պանին ժամանակը, իր խորին ցուցնութիւնները հր յայտն ընկերուն ժողովի Քրիզիսականին, ինչպէս նաեւ ընտանեկան պարզամտին, իրենց սիրեցեալ ժողովի վարսեցիկ Պալանին մահանա առթիւ :

ԵՆՈՐԱԿԱԼԻՔ

Շաբաթի Ս. Գրիգոր Լուսաւորէի եկե -
ղեցւոյ Նորարարութիւնը շնորհակալու -
թեամբ ստացած է Տէր և Տիկին Փաթ -
Փանոսեան 10-000 Ֆ. եկեղեցւոյ ին -
քաղաքական համար :

X

Պանին Ս. Գրիգոր Լուսաւորէի եկե -
ղեցւոյ Քաղաքականութիւնը շնորհակալու -
թեամբ ստացած է :

Այլ Տիկին Պրոմիսի Փաղաքեանի
մահանա առթիւ - Տէր և Տիկին Պալ -
պարեան 200, Տէր և Տիկին Փրալոր
Կապույտեան 200, Տէր և Տիկին Պաղա -
սար Լուսաւորեան 200, Պ. Սիմոն Փաղա -
պարեան 100, Պ. Լուիսիկ եմիլեան 100,
Տէր և Տիկին Սահակեան 100, Տէր -
Հա -
պարեան ընտանիք 100, Մարգարեան ըն -
տանիք 100, Սեմ Փաղաքեան 50, Նեմ -
եմեան ընտանիք 50, Տիկին Քանդեան 50,
Տէր և Տիկին Քոլարեան 50, Մա -
րիամ Կապույտեան 50, Տիկին Փողէֆին
Տէրեղեցեան 100, Տէր և Տիկին Լիւն
Կապույտեան 50, Տիկին Ալիս Կապույտեան
100, Պ. Լիւն Մարտեան 100, Պ. Ժի -
րալը Կապույտեան 50 Ֆ. :

X

Գրիգորեան Տիկնայն վարժարանի խր -
անակալութիւնը շնորհակալութեամբ
ստացած է Հետեւեալ շուրհները Ա -
մանոր առթիւ - Ա. Բ. (Լ. Ե. Ե.)
Տէր և Տիկին Պողոսեան 500 Ֆ.,
Տիկին Մարգարեան 100 Ֆ., Տէր և Տիկին
Տաթև Սիմոնեան 1000 Ֆ. իրենց ծնողաց
յիշատակին Օր. Գ. Գրիգորեան 100 Ֆ.
վարժարանի յիշատակին, Տիկին Մ.
Կործնեան 500 Ֆ. Տիկին Ն. Սա -
պուլմանի յիշատակին փոխան ծաղիկ -
առթիւ, Պ. Բ. Պէլեան 500 Ֆ., Տէր և
Տիկին Պ. Ալեանեան 1000, Պ. Ա. Տա -
նէլեան 1000 Ֆ. իր ընկերի՝ Տիկին Ա.
Խլապալեանի յիշատակին փոխան ծաղ -
իկառակի եւ իր կնոջ՝ Ա. Տոնիկեանի յի -
շատակին :

X

Լիւնի Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ Ազգ. Միութեան վարչութիւնը շնորհա -
կալութեամբ ստացած է Հետեւեալ դու -
մարները - Այլ Տիկին Մարի Գրիգոր -
յանեան, Այլ Տիկին Ոսկերեան, Այլ Տիկին
Կուրմանեան, և Տէր և Տիկին Մարի
Մարի Կապույտեան 500-ական Ֆ., Պ. Յա -
րութեան Բեմեղեան 300, Այլ Տիկին
Ոսկերեան 100 Ֆ. աղաւաղեանին,
Ուր 100, (Վալանի) Օր. Ամեան 100
և 100 Ֆ.՝ ինչ :

Այլ Տիկին Պ. Աման Պաշտօնական,
Փողոսեան առթիւ Լիւնի Ս. Յովհ. ե -
կեղեցւոյ Հայկական Ժորտի վարժար -
անի պաշտօնականին պատուեց նա -
յով ժը :

ԿԸ ՓՆՏՈՒՈՒՄ

Հայ երեսփոխանի հր փնտնի
Նիկարեան և Քաթի - փոխանի Հա -
յաւաւոր և շուրհին վերաբերող,
1940-էն ստանալու :

Դիմել -

Manuel Andréassian
48, rue de la Convention
94270 Le Kremlin-Bicêtre
tél. 658-31-70

CENTRE CULTUREL

ST. MESROB

10 bis, Rue Thouin — 75005 Paris

MERCREDI 9 MARS à 20 h. 30

l'organisation

TERRE ET CULTURE

présente

Projection commentée de diapositives sur :

L'Iran du Nord, La Syrie, La Turquie

Un repas est prévu à 19 h. 30

CLUB DES JEUNES

Soirée Dansante

SAMEDI 12 MARS à 21 heures

Participation aux frais : 35 F

ՈՒՇԱԿՐՈՒԹԻՒՆ

Ֆրանսիայի Գրողներու
Բնիկացիներու մար հասցեի
SOCIETE DES GENS DE LETTRES ARMÉNIENS
DE FRANCE

B.P. 98,09

75421 Paris Cedex 09

Կր խնդրուի այսուհետեւ՝ Ընկերակ -
ցութեան ուղարկուած ամէն տեսիլ նա -
մակ, թերթ և գիրք զրկել վերադարձնել
հասցեին :

Կր խնդրուի Սփիւռքի մամուլէն ար -
տաւոր :

ԲԱՆԱԽՈՍՈՒԹԻՒՆ

Կազմակերպութեամբ Մարտիլի Սէն -
Քլաւտինի Ս. Բաղէս եկեղեցւոյ
Քաղաքականութեան՝

Շաբաթ, Մարտ 12, ժամը 20-45-ին
Սէն - Քլաւտինի ժ. Ս. Ա. սրահին
մէջ :

J. S. A.

3, rue Acacia, St-Antoine, 13015 Marseille
Բանաստեղծութիւն՝ ՀՀՄՂ Աղուպիսի
Եղիւ ու կրթնալարիմանք :
Բանաստեղծ Պ. ԽԱՅԻՍ ԵՐԱՄԱՆԵԱՆ
Մանակցութեամբ ուղարկուած երա -
ժըտութեան կրկններու և նուազող -
ներու :

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՄԱԼ

Կապույտ խաչի Պանին - Բալանի մա -
նահալի պաղտը, օթթառով, Կիրակի,
Մարտ 15, Փրոմիս և լրջակալը :
Մանքամանութիւններ յետապնդին :

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

Offre d'emploi

TÉBROTZASSERE

1, bd. du Nord, 93340 La Raincy
Cherche chauffeur transports en commun,
employé plein temps, ayant plus de 25 ans et
un permis depuis plus de deux ans.
Téléphoner : Madame Yeramian 508-51-36

ԼՐԱՏՈՒ - ԱՐԱՆԻՍԻ

NEON GROUPE

Երեթեւ վարչակ, Այսու Կապույտ -
եան, Ֆիլիք Հանի հր ներկայացնեն -
իւրաների - գծադրութիւն - փարսըրու -
թիւն :

Մարտ 4-էն Ապրիլ 1 :
B.N. de Grèce
65, av. F.D. Roosevelt, 75008 Paris

X

ՕՆԱ

(Անախի Ս.)
գրքերի հր ներկայացնեն Մարտ 5-էն 15
ժամը 10-էն 19 :
1, rue Victor-Hugo, Pantin

LYON - LYON - LYON - LYON - LYON

JEUDI 17 MARS à 20 h. 30

CONFÉRENCE - DÉBAT

(en français)
au foyer de l'église
donné par M. Onnik JAMGOTCHIAN,
sur le thème :
— les banquiers et les marchands arméniens
du XVIIIème siècle.

THEATRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

PARIS

DIMANCHE 20 MARS

à 16 heures 45

CHANTS ET DANSES D'ARMÉNIE

chorale SIPAN-KOMITAS

Direction G. APRIKIAN

ensemble folklorique

NAVASART

120 EXECUTANTS

Location : THEATRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

15, avenue Montaigne - Paris 8^e

ԱՊՐԻԼ 24

24 AVRIL en Arménie

DU 16 AU 29 AVRIL

14 JOURS

DU 21 AU 29 AVRIL

8 JOURS

accompagné par Varoujan Sarkissian

Renseignements et inscriptions :

Départ de Paris

LEVON BAGHDASSARIAN

SABERATOIRS

31, rue d'Argenteuil

75001 PARIS

tél. 261-51-13

M^e Pyramides

Départ de Lyon

VAROUJAN SARKISSIAN

SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté

69003 — LYON

Tél. : (7) 860. 13. 66

Départ de Marseille

JACQUES CHELEKIAN

WASTEELS

87, La Canebrière

13001 — Marseille

Té. : (91) 95. 90. 12

Org. Lic. A 1087

Cabinet TERZIAN

(TOUTES ASSURANCES)

21, rue Lamartine, 75009 Paris

tél. 282 01 41

20 ANNÉES D'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE

POUR TOUTS VOS PROBLEMES D'ASSURANCES

n'hésitez pas à nous consulter

ՋԵՐ ՏՈՒՆԸ, ԿԱՌԸ, ԳՐԻՍՏՈՒՆԸ, ԳՈՂԱՐԱՆԻՆԵՐԸ,
ՄՈՒՇՏԱՎԸ, ԿԵՆՏՐԸ ՑԱՐՄԱՐԱԳՈՒՆԸ

և ԼԱՍԳՈՒՆ, ՊԱՏՄԱՆԵՐԻՍԸ
ԱՊՈՂՈՂԱՐԻՍԸ ԿՈՂՁԻՔ

ՄԻ ՎԱՐԱՆԻՔ ԴԻՄԵԼՈՒ

ԹԵՐԶԵԱՆ ԳՐԱՍՆԵՆԱԿԻՐ

[illegible]

Տէր և Տիկին Տորգ Տէր - Բաղրեան
և զաւակները, Տէր և Տիկին Մարգար
Տէր - Բաղրեան և զաւակները, Տէր և
Տիկին Արէն Նշանեան և զաւակները,
Արի Տիկին Մելեղ Նշանեան և զաւակ-
ները, Արի Տիկին Բաբեղ Նշանեան և
զաւակները ինչպէս նաև Տաճարեան ըն-
տանիքը ցաւով կը ծանուցանեն իրենց
Տորգ, մեծ - ժողով, Շորքորը և
իմաստները

ԱՅՐԻ ՏԻԿԻՆ ԵՄԱՐՏ ՏԵՐ - ԵՄԱՐՏԻՆԻ
(ծննդով - Նշանեան)
մահը, որ պատահեցաւ Մարտ 3-ին, 32
տարեկանին:

Եղբայրները իրենց կատարուեցաւ
մարմինը շնորհակալ ձեռքով, Շորքոր, Մարտ
5, ժամը 14-ին Փարիզի Ս. Եղիշ. Սկր-
տի, Եկեղեցին և մարմինը ամփոփուե-
ցաւ Պանթէօ - Փարիզի զերեքմասն -
ասան ընտանեկան դամբարանին մէջ:

«ԵՄԱՐԱՆ» - Մեր ցաւակցութիւնները
Տէր - Բաղրեան, Նշանեան և Տաճար -
եան ընտանիքներուն:

ՅԱՒԱԿՈՒԹԻՒՆ

Իսկի Պապոյր Սալի մասնաճիւղը կ'ը-
բայ մահը իր զինքերէն ընկերուի Ջը -
լարդ Տէրտերմանի (Տէստան) և
այս ամբիւր ցաւակցութիւնը կը յայտնի
իր ընտանեկան պարագայներուն:

ԵՄԱՐՏԻՆԻ

Կապ. Սալի Վալանտի մասնաճիւղը
շնորհակալութեամբ ստացած է Փետր-
վարի 27-ի Նաւաղութիւնը առիթով - Տիկին Օշան-
եան 200, Տիկին Գալպէսեան 150, Տիկին
Առաքելեան, Տիկին Ճիրանեան, Տիկին
Գրիգորեան, Տիկին Մելգոնեան, Տիկին
Փանոսեան, Տիկին Սատուեան, Տիկին
Մարգարեան, Տիկին Ննիկեան, Տիկին
Շահինեան, Տիկին Մանուկեան, Տիկին
Տոնիկեան, Պարոն Մարի, Տիկին Արա-
սանեան, Տիկին Նաչիկեան Ժանէթ, Տի-
կին Նաչիկեան Մարի 100-ական. Ծ. -
Տիկին Գալպէսեան, Տիկին Թորոսեան, Տի-
կին Եղիշեան, Տիկին Պարզեան, Տի-
կին Շորքորեան, Տիկին Տոնիկեան, Տի-
կին Գալպէսեան, Տիկին Սահակեան
50-ական Ծ.:

ՆԱԿԱՆ ՈՒՆԵՄԱՆ

Կապոյր Սալի Պանթէօ - Փալանի մա-
սնաճիւղը պտոյտը, Բժշկութիւն, Կիրակի,
Մայիս 15, Փրոպան և շնորհակալը:
Մանրամասնութիւնները յետագային:

Արի Տիկին Արիսիկ Նաչանեան,
Տէր և Տիկին Վահան Նաչանեան և
զաւակները, Տէր և Տիկին Գրիգոր Նա-
չանեան և զաւակները, Տէր և Տիկին
Ժորճ Արթուր և զաւակները, Տէր և Տիկին
Ժորճ Արթուր և զաւակները, Տէր և Տիկին
Մաննիկ Պալպէսեան, Պ. Ղազարու Սա-
նաչանեան, Տէր և Տիկին Բակոր Սա-
նաչանեան և ընտանեկան բոլոր պար-
զանքը ցաւով կը ծանուցանեն իրենց
ամուսնունքի, Շորք, մեծ - Շորք, կարգը,
ժողովները:

ԵՄԱՐՏԻՆԻ ԵՄԱՐՏԻՆԻ
մահը, որ պատահեցաւ Շորքոր, Մարտ
5-ին, 57 տարեկանին:

Եղբայրները իրենց կատարուեցաւ
մարմինը շնորհակալ ձեռքով, Մարտ 10, ժամը 16-ին, Փա-
րիզի Ս. Եղիշ. Սկրտի, Եկեղեցին և
մարմինը կը փոխադրուի Փանթէօի զե-
քմանաւորութիւն ամփոփուելու Նաւար ըն-
տանեկան դամբարանը:

Մահաց շտապօգնութիւնը կը ինքնուր
ներկայ իրեն. այդ նկատով:
«ԵՄԱՐԱՆ» - Մեր ցաւակցութիւնները
Տիկին Նաչանեանին, զաւակներուն,
Տիկին Պալպէսեանին և իրենց ընտանիքին
ամուսնունքին:

ԵՄԱՐՏԻՆԻ

Արթուրի Ս. Մարգար կրկնաճիւղը
Նաւարութեամբ շնորհակալութեամբ ըս-
տացած է 1000 Ծ. Տէր և Տիկին Արա-
սանեան, իրենց բոլոր Տիկին Արտուր
Սալանի մահուան ցաւակցութիւնը առիթով:

Տէր և Տիկին Ժան - Բայա Գալպէս -
ճեանէ 300 իրենց ամուսնունքին ամուսնու-
թեան առիթով և 100 Ծ. Պ. Վահան Լի-
լիանեան:

×

Տէր և Տիկին Ժան Փափաղեան իրենց
Շորքորը Տիկին Մարիամ Սալանեանին
մահուան առիթով փոխան ծաղիկի 200 Ծ.
կը նուիրեն Արթուրի Ս. Պարոն - Պար-
ոն Եկեղեցւոյ:

ԲԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Կապոյր Սալի Պարզեան Մարգարի Սէն -
Քլարեանի Ս. Քալոսեան Եկեղեցւոյ
Բաղրեանութեան:

Շորքոր, Մարտ 12, ժամը 20-45-ին
Սէն - Քլարեանի Ժ. Ս. Ա. սրահին
մէջ:

J.S.A.

3, rue Acacia, St-Antoine, 13015 Marseille
Բանախոսութիւն՝ «Հայ Աշտարակ»
ընթացումը Երանաշատի մէջ:

Բանախոս՝ Պ. Սալանի ԵՄԱՐՏԻՆԻ
Մանրամասնութեամբ աշտարակին երա-
ժշտութեան երգիչներու և նուագող -
ներու:

Offre d'emploi

TEBROTZASSERE

1, bd. du Nord, 93340 Le Raincy
Cherche chauffeur transports en commun,
employé plein temps, ayant plus de 25 ans et
un permis depuis plus de deux ans.
Téléphoner : Madame Yeramian 508-51-36

LYON - LYON - LYON - LYON - LYON
JEUDI 17 MARS à 20 h.30

CONFÉRENCE - DÉBAT

(en français)
au foyer de l'église
donné par M. Onnig JAMGOTCHIAN,
sur le thème:
— les banquiers et les marchands arméniens
du XVIIIème siècle.

CENTRE CULTUREL

T. MESROB

10 bis, Rue Thoulou — 75005 Paris

MERCREDI 9 MARS à 20 h.30

l'organisation

TERRE ET CULTURE

présente

Projection commentée de diapositives sur:

L'Iran du Nord, La Syrie, La Turquie

Un repas est prévu à 19 h.30

CLUB DES JEUNES

Soirée Dansante

SAMEDI 12 MARS à 21 heures

Participation aux frais : 35 F

Imprimé sur les Presses

du Journal «Hatch»

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

ԿԵՐԻՈՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՅ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

— ՄԵԾ ԵՒ ՊԱՐԱԶԱՆԴԻՍ —

DANS LES SALONS DE L'HOTEL MERIDIAN

81, boulevard Gouvion St. Cyr, Paris 17°

ՇԱԼԱՐ ՄԱՐՏ 12, ԺԱՄԸ 20-30-ԻՆ ՄԻՆԵՐԻ ԱՌԱՎՈՏ

soirée animée par :

l'orchestre ARMENIAN SUNSHINE, dirigé par Robert PAPAZIAN

Paul TOSCANO, violoniste du chez Rasputine et son ensemble

CELINHO BARROS et son orchestre « RYTHMES DU BRÉSIL »

et des surprises

Սկզբնական ապահովել, Հեռաժամային

Մանուկեան - 381 80 82

Արթուրեան - 236 96 43

Մարտի - 535 85 26

LA CAPPADOCE

RESTAURANT ARMÉNIEN

OUVERT TOUTS LES SOIRS DE 20h30 A L'AUBE

SAUF LUNDI

*

ORCHESTRE et CHANTEUR

tous les soirs

AUTOROUTE A4 — 1ère SORTIE — PONT DE CHARENTON

BORD DE SEINE

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

PROMOTION EXCEPTIONNELLE

ALLER

26

mars

PARIS
ATHENES
PARIS

RETOUR

2

avril

VOL SPECIAL

1300 FF

INSCRIPTIONS:

ANITA TACHDJIAN

ARPI BODURYAN

au 296 37 70

*

POUR TOUT AUTRE RENSEIGNEMENT ET SEJOUR EN GRECE

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE « LA GRECE A LA CARTE »

AUPRES DE : VOYAGES VACANCES AU SOLEIL

5, PLACE ANDRE MALRAUX

75001 PARIS

Tel. 296-37-70

Lic. 1539

ԵՆՈՐԶԱԿԱՒԻՔ

Տիկին Գուրգեն Սարգսյան, Տէր և Տիկին Կարգեն Մուսախան, Տէր և Տիկին Փիկե Տիսիկ և զաւակները, Տիկին Լիլի Ազաւանեան և զաւակները, Բէլլիան և Պաւսարեան ընտանիքները ջառով իր ծառայութեան իրենց ամուսնոյն, հօր, մօր - եղբոր և աղջկանին՝

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՍԱՆՎԱԳՆԱԽ
կտիւայի մասը, որ պատահեաւ փետր. 25-ին, Վերջօրաց, 76 տարեկանին:

Յուշարկաւորութիւնը կատարուած է երկուշաբթի, փետրուար 28-ին, Լիւնի Ս. Յակոբ եկեղեցին և մարմինը ամ - փոխուած է Լիւնի Կիւթիէն գերեզմանատունը:

×

ՓՈՒՆՆ ԵՄԼՆԵՊՈՒԿ
Յարութիւն Սարգսյանի մահուան առթիւ Տիկին Տերուհի Մուսախան և աղջկեր 200 Ժ. կը նուիրեն Ճեառաշին:

ՓՈՒՆՆ ԵՄԼՆԵՊՈՒԿ

Տիկին Հրաման Սամուէլեանի մահուան առթիւ, փոխաւ, ծաղկեղաւիկ կը նուիրեն...

Տիկին Եւգենի Գոգոսեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Արա Արեւեան, Գոգոսեան Կարպոս Խաչի 100 Ժ., Իսկոպետէ Տիկին Կարպոսյան 200 Ժ., Ճեառաշին 200 Ժ. (ստանդ Ճեառաշին):

×

Պ. Ռոյն Ճիւղեան 250 Ժ. կը նուիրէ փարիկի Ս. Յովհ. Մկրտիչ եկեղեցւոյ (ստանդ Ճեառաշին):

×

Տիկին Զարուհի Տէր - Յակոբեանի մահուան առթիւ, փոխաւ ծաղկի Տիկին Ար - ժմուհի Գեւորեան 100 Ժ. կը նուիրեն Ճեառաշին:

Toute la Grèce et Chypre

AIR GRÈCE
avec

VOIS SPECIAUX ALLER-RETOUR

- Paris-Athènes à partir de **1450 F.**
- Paris-Héraklion " **1600 F.**
- Paris-Larnaca " **2250 F.**

PASSEZ VOS VACANCES 1983 A L'HOTEL CLUB :
PREVEZA BEACH EN GRECE

**Une semaine en Pension Complète
(vin compris), depuis: 2890 F.**

POUR 15 PERSONNES PAYANTES LA 16ème EST GRATUITE

INSCRIPTIONS - BROCHURES :

LE VOYAGE EN GRECE

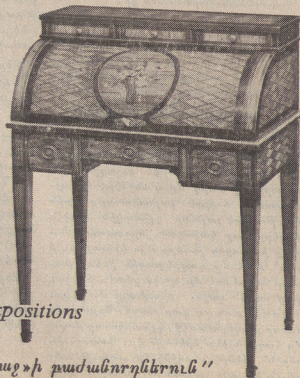
06, rue de L'Échelle (angle 248 rue Saint-Honoré), 75001 Paris

Tél. 260. 30. 20

Meubles
Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles
à 20km de Marseille
tél. (42) 89.27.47
ouvert le dimanche après-midi



visitez
une des plus belles expositions
de France

"Բացառիկ գեղեցիկ «Գառն»-ի բազմաթիւ նմանակները"

UGAB - Jeunes

CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN
118, Rue de Courcelles — 75017 Paris

JEUDI 10 MARS à 20 h. 30

RECITAL ALTO PIANO

HASMG SURMELIAN
Premier prix et Diplôme Supérieur du
Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles

JACK CHIRIANIAN
Premier prix du
Conservatoire National Supérieur de Musique

BRAHMS — BARTOK — DJELALIAN
ENESCO — VIEUX — SCHUMANN

— entrée libre —

soirée - disco

SAMEDI 12 MARS à partir de 22 h.
CONCOURS DE ROCK'N ROLL
prix aux trois premiers

Participation aux frais :
membre 35 F non membre 50 F
tenue correcte exigée

Offre d'emploi

TEBROTZASSERE

1, bd. du Nord, 93340 Le Raincy

Cherche chauffeur transports en commun,
employé plein temps, ayant plus de 25 ans et
un permis depuis plus de deux ans.

Téléphone : Madame Yeramian 508-51-36

ԲԱՆԱԾՈՒՅՈՒԹԻՒՆ

Կազմակերպութեամբ Մարտիկի Սէն -
Ք'Ամբուսի Ս. Քաղաք եկեղեցւոյ
Բազմախօսութիւն՝

Ծառայ, Մարտ 12, Ժամը 20-45-ին
Սէն - Ք'Ամբուսի Ժ. Ս. Ա. սրահին
մէջ:

J.S.A.
3, rue Acacia, St-Antoine, 13015 Marseille
Բանաստեղծութիւն՝ Հայկ Աշուղալյան
Երգի ու երաժշտութիւնը:
Բանաստեղծ Պ. ԽԱՅԻԿ ԵՐԱՍՏԵԱՆ,
Մանակցութեամբ աշուղական երա -
ժշտութեան երգիչներու և նուագող
ներու:

TRANSTOURS organise:

Grande Croisière en Mer Noire
à bord du navire TARASS CHEVCHENKO

DU 23 AVRIL AU 7 MAI
15 jours dont 7 jours en ARMÉNIE 1er Mai à ÉREVAN
Aller : Toulon — Tunis — Athènes — Pirée — Varna — Yalta — Érevan
Retour : Par avion Érevan — Kiev — Paris.

PRIX PAR PERSONNE, croisière et séjour en Arménie:
Cabine à 4 personnes : 5.480 F
Cabine à 2 personnes : 6.595 F

19 avril - 5 mai : Paris - Moscou - Érevan
2-15 avril : Marseille - Moscou - Érevan
9-22 juillet : Paris - Leningrad - Moscou - Érevan
4-19 août : Lyon - Paris - Moscou - Érevan
5-20 août : Paris - Moscou - Érevan
6-19 août : Marseille - Moscou - Érevan
6-21 septembre : Paris - Moscou - Érevan
3-18 septembre : Marseille - Moscou - Érevan
4-19 octobre : Paris - Moscou - Érevan

Inscription : TRANSTOUR, 25, rue d'Argenteuil, 75002 Paris tél. 261-58-28

VOS OPÉRÉS

ՊԱՆՏՈՒՐ
ՍԼԱՐՔԷ

ձեր ստանդարտ մէք

CENTRE CULTUREL
ST. MESROB

10 bis, Rue Thouin — 75005 Paris

CLUB DES JEUNES

Soirée Dansante

SAMEDI 12 MARS à 21 heures
Participation aux frais : 35 F

GALA

AU PROFIT DU

TEBROTZASSERE

LE

8 MAI

à

16 h. 30 précises

AU

PAVILLON BALTARD

94130 NOGENT SUR MARNE

Imprimé sur les Presses du Journal «Herald»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

Direction :

M & M^{me} Bédikian



RESTAURANT SEVAN

SPECIALITÉS ORIENTALES et ARMÉNIENNES

TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS SOIRS

ambiance avec

BEDIK

ԱՐԽԻՆԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱՅԵԱՆ ՀԱՄԱՐ ԵՒ ՀՈՒՆ ՀԱՇՎԱԳՈՒՆԱԿ

ՊԵՏԻԿ Կ'նրգի

ՈՐՐՈՐԵ ԵՒ ԵԱՐԱՔ ԻՐԿԱՆԱՆԵՐԸ

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19

Fermé le lundi

ԱՀԱԲԵԿԶՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՀԱՓՈՐԶ
ՊԵԼԿՐԱՏԻ
ԹՈՒՐԲ ԴԵՍՊԱՆԻՆ ԴԷՍ

ԱՐԱՐՔԻՆ ՏԷՐ ԵՂԱՄ ԵՆ
«ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ
ԱՐԴԱՐԱԴԱՏ ՄԱՐՏԻԿ»Ն ԵՐԸ

ՄԷԿ ՄԵՌԵԱԼ, ԵՐԵՔ ՎԻՐԱԿՈՐ
ՈՐՈՆՑ ՄԷԿԸ՝
ՀԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴ ՄԸ

Ներառված էր ժողովապետի մէջ և
որ Զորքապետը առաջնորդում էր
խաղաղութիւնը և իւրերէ կտրուելով կախի
թաղերէ զէնք, կրկնակէ կեցած և
լորէն պարտաւոր և, Պիկտրալտ կե-
լիւն ոչ միայն իւրեք թաղերն (40
Արք) բնակչականաւորէր և իւրաքանչիւ
թաղին ինտարքտրիքիւն կէնքար, եր-
թաթիւնը կատարուած է: Ըստ ստե-
ղծման արհմիջոցին երկուս զիստու և
թաղապետը կրկնակէ ին կազմէն Արք
ստեղծ ինքն ին երկու պահանջներն
էր իւրով փոխակապուելու կտան և, որ
իւր Նախագահող մնաւ և ստեղծը եր-
թաթաբը Նուխուր, ըր 35 տարեկան
կատարելէ փարցըր ընթերցուր փր-
աւորութիւն և, փրաւորաւոր ին նաւն ու
ըն ստեղծը որ և յարակէ երկու Նա-
խագահութիւններն իւր, որ Նիւխուրի
փրաւորութիւն և, մինքն ըրըր իւր յա-
րակէն իւր ապա: Նուխուր, Նախկին զորքու
թաղիքիւնը, նոր ինքնակէ Նաղարապ-
ետականութիւնն առաւին պարտաւոր-
ութիւնը, որ կէտրի ըն Նաղարապ-
ետ երկու երկուսիստիւն, ինքնուր
թաղիք: Առաւինը, ծանոթութիւն փրաւոր
(նախ) ընթերցել զիստեք, իրաւական
ստեղծութիւն և, Յարուրիս զիստեք
նախկին առաւինը, փրաւոր նաւն իրաւան
նախ ստեղծութիւնը: Այսպէստեղ երկուս
նախ:

[illegible]

«Ծրանս - Սուրան» Չորեքշաբթի իրի
 ժամ, լուրը տալով կը հաղորդէր թէ
 Երևանը պայտնուած է: Յետապայլի կը
 հարկէր թէ ծանրորէն լիբարաւում է
 լիբրիէն է աղաշարքէն է խոր մահւա
 լիբարէն է: Այս սորնիւթիմամբ հու
 լիբարէն իմախալա՛ր՝ Փեթար Սթամ
 իմիէ հեռալիբ մը դիմած է զոր: Ի՛նչ
 իմիէ, աբ կ'ըսէ թէ ինչ որ կարելի է

սխտի ըլլայ փրկելու համար դեսպանը,
որ 46 տարեկան է:
Հինգ, չափի սրտով ժողովական:

Քեթթերը լաւահան լայն ճեղ կուտարդին դպպին: Աւելին կարճէր. «Մարթին, որ լրատուութիւն մը կ'ընր Բաբին, ոչ ինչի տարզայախան: Աւելի ճիշդ հիմ - նաւաւ ճի նախորդ բրիտիտի յուրերու վրայ, ինչ որ բաւ կուտար նախ երբն ինչ յարմարցիւններն ինքնութիւնը չէ ճշգրտաւ եւ կրնայ. - Քէրընը մը կամ Հայ տըլլայ, տեղեկու: Հոմար Թէ՛ վերջը շճԱՄ-ները տէր եղաւ էին մա - չանործին:

[illegible][illegible]

Հինգշաբթի, Մարտ 10-ի, Փարիզ հա-
մաժ թուրք օրաթերթերը (որոնք Գեր-
մանիա կը հրատարակուին) շատ ման-
րատաճութիւններ չէին տար, նոյնիսկ
արաբերէ ստանձնող ալ «տակաւին» չէ-
կոած կը գրէին:

ՎԵՐՋԻՆ ԺԱՄ

Վերջին պահուն, Հինգշաբթի առաւոյ,
 Էամբ 10-ի լուրերու ընթացքին, Ֆրանս-
 նքն կը հաղորդէր թէ երկրորդ հայ
 տեղապատուին այ ձերբակալուած է:

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՆԱԽԱՐԱՐԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՐԴԻՆ ԻՐ ՀԵՐԹՔԱՆ ՆԻՍՏԻՆ ԿԱՐԳ ԺԸ ԵՐԶՈՒՄՆԵՐ ԽՈՍՈՒՆԱԿԱՆԻՍՏԻՆՆԵՐԻՆ ԲՆՈՅԻՔ ԿՐՈՅ ԵՐԻՆՈՒՆ ԻՐ ԳԽԱՐԱՐԱՆՈՒՄԻՆ: ԿՈՒՆ ԻՐԱՆՈՒՆԵՐԵՐԸ ՆԱԽԱՐԱՐԱՆԻՔԻՆ ՆԵՐԿԵՂԱՅՈՒՄԵՐԻՆ ԳՐ ԵՐԻՆԱԽԻՐԸ ԻՐ ՀՂԳԷ, ԵՐԻՆՈՒՆ, ԲՆԻՍՏՈՒՄԻՆ և ՃԱՆՈՑՈՒՄԻՆ՝ ՄԵՆ ԵՐԻՆՈՒՆ ԳՐԱՐԱՆԻՔԻՆ: ՆԵՐԿԵՂԱՅՈՒՄԻՆ, ԿԵՐՄԱՆ ԳՐԱՐԱՆԻՆ և ՆԱԽԵՂՈՒՄՆԻՆ ԻՆԻՑ ԳՐԱՆՈՒՄ: ՆԱԽԱՐԱՐԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՐԴԻՆ ԿԵՐՄԱՆ ԳՐԱՐԱՆԻՆ ԲԱՆՈՒՄԻՆ ԳՐԱՅՈՒՄԻՆ ԶԵՐ ԳՐԱՆ ԶԵՆԱՄԱՆԻՔ ԳՐԻՐ:

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ

ԱՆԱԽԱՐՏ

[illegible]

ԵՐԵՒԱՆ ↔ ՓԱՐԻՋ
ՀԵՌԱՏԻՊ

ՐԵԶԵՐՎԱՆ (ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ ՄԱՐՏ 4 - 7)

ՊԱՐՈՅՐ ՍԵՒԱԿԻ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ
ՅՈՒՇԻ ԵՐԵՎՈՅԹ

Մերանի Գրգռներու Տանը տեղի ունեցող և Պաշտոյ Սեանի բանաստեղծութեան նախընտրած երեկոյի մը: Սառստ Գրգռներ և ընդամենն աղոթարարած երևանատեղին կենսաշրջան ունենալով, չնայելով այն նպաստը զոր Պաշտոյ Սեանը բերած է խորհրդային մշակութի զարգացմանին: Ունեցողութեան ընդամենն զինքն երեկոյի զայտ արձարարութեան: Այսչե արտաուստեղծութեան ընթացիկութեան արտասանութեան խառնուրդը արտասանած երևանատեղին զանազանութեան, ինչպիսի նաեւ այլ բերանատեղին:

նէ իմպօ փոխարինելու համար զօր-
ան Տըլօնէն, որ իր հրաժարականը տը-
նէ իր, յայտնէին հազ իր մտապիտու-
ւանները երկրին պաշտպանութեան հա-
ր, ապագայի ծրագիրներու պատճա-
ռով, որոնք նկատի իսկ չէին առնուած :

ՈՒՓԸԼԻԷԻ ՏԷՆ անծանոթներ կրա-
ծ են Չորեքաբթիէն Հինգշաբթի լուս-
լիւ գիշերը զանազան խանութներու
այ, որոնց երկուքը Հայերու կը պատ-
էին,՝ միւսներն ալ՝ Ալժիւրացիներու
ուրիշներու:

ՓՈԼ. ԺԵՐԱՆՏԻ, Ֆրանսացի երիցա-
յն բանաստեղծը մեռաւ ամերիկեան
ւանդանոցը 98 տարեկանին: Իր ամէ-

ՊԻՐՄԻՆ անդրադարձնա՝ «Դեռ երբ Սեփակը չէիմ, որտեղ էլ լայլած որ ինտեսան Քեյմսիմով Բարթեմիսը անհետեւեալ շուրջ րոպէս Կրիմիսիմով շարքերէ: Բո՛ւնոն ԴՏ առ Նարիսի Կառնէ Կրիմիսիմներին, ինչ որ իրիսարժեան պարզեւ, մը ինչ որ իրիսարժեւ, ցանկ որ Կրիմիսիմ, Նոյնիմ Կրիմիսիմ գլխաւոր Կրիմիսիմներ չնա, որ պատուաւ Կրիմիսիմներին չնա, որ ինչի ինչը ինչ Կրիմիսիմներ Կրիմիսիմներ ինչի ինչի: Բո՛ւնոն, ապա՛յ, Կրիմիսիմներով շէլ է: Կը պարզեմ 120 Կրիմիսիմներ, որոց 77-ը Քրիմիսիմներն էին, 130 Նարպ պատու չնա Կրիմիսիմ ունէր 1982 Եունիս 30-էն, սեղ 110 Նարպ: Զրմախա՛յ թէ՛ն:

րոյցներ կը լսէին անոր այդպէս անա-
ւարտ մնալած ըլլալուն մասին: Կը լու-
սանկարէին զայն, յետոյ կը մեկնէին ան-
մուտնալի բան մը տեսած ըլլալու սպա-
ւորութիւնով:

Եւ այնտի րոպէ էի աղոճն:

Բայց երբեք անգամ մը, ծռտ տալ, մը՛նիկ տարել վերէ՛ր, երբ զարմալի նայի՛ր, զարգող զայն զայն տեսնելու համար լստակալի, և և կեկեկեկի այն հաճախով, որ չ'առնելիք ախարի՛ր բոլոր առանաբար զորո՛ւմունքն արտաձայնի՛ր օրերդուրի՛նքը։
Եւ մտածանք կ'ընէ, և կ'ընէ կիսուն չէ՛ր թողած, կ'ընէ օր կ'ընէ չէր ցրված չէր թողած վերադարձանք հասնելու ուրախութիւնէն։ Նիկեկեկին դիմաց անցած էր համայնի ևրտակալն թէ՛ կ'ընայի և կ'ընայի անգամ մը, կ'ընայի ան մը և և խոր հուրը երբ պիտի ունենար աւարով տասնութ, թէ՛ ևրտակ վերադարձ ըլլար ան։

[illegible][illegible]

Այս բնագավառը ունեցած առաջին սեփական տնային պատկանելի ուղղությամբ ընտանեկան շինմունքները։ Մարզավայրի ուղղությամբ զարգացող գյուղատնտեսական և արտադրական գործունեությունը ընդհանուր առմամբ ժամանակակից է։ Այստեղ հանդիպում են լեռնային գյուղատնտեսական և արհեստագործական տնային տնտեսական կապերը։ Մարզի տնտեսական կապերը հարուստ են բնական հարստությամբ։ Այստեղ հանդիպում են ծառայուն հողանքներ, ինչպես նաև ապահովում, ինչպես նաև շատ արագորեն զարգացող արհեստագործական և արհեստական տնային տնտեսական կապեր։

Ժամանակը մեծագոյն ուսուցիչն է,
այս աւա՛ղ, ան իր սպաննէ իր աշակեր-
բը, ըսած էր Պէրլիօզ:

ԵՌԶԱՆՆԷՍ ՊՐԵՀՄՍ

(1833 - 1897)



Այս անուանի երգահանը, բարձր մշակութեի անձ մը եղած է և մեծ դասականներու շունչով սնած: Ան, իր սրբով կենեքի ընթացքին, իր նախորդուն իր հաւատարմութեամբ պիտի մնար և Պերլլաքսեան ու Վալկնիերեան պոետներու պիտի հաւատարմէր երեւի:

[illegible]

իհանձնէս Պրահմա շատ խորացած
լինելու երաժշտական կառոյցի ալբերտ
էջ եւ Պախի, Մոցարթի, Հայտընի
լնտրլի դասական ըմբռնումները իւր
ջոցած, ինչպէս նաեւ մասնապիտապ
ի Ժ. դարու բազմաձայն յորինուած

ընակչութեան տարեկան աճը մէկ տոկ
սէն թիչ աւելի պատուիր կը պարզէ, ան-
դին, փոքրամասնութիւններուն կը հա-
նի 4 տոկոսի մօտաւոր հաստատման

Քեթրինը պարտավորաբար երջ չարքը և ղին իրա ժողովրդապահան զեանի փ
րկը: Դրահանութեան մէջ ղեանը, ի
մահողներն սահմանադրեմ ղեանի ղ
նով ոչ - ղինայ տարբին արտակա
լանմով: Ինչո՞ւ: Բրոյհեանը, ղեր
նէ ղաշտով ղեային տարբ ղեան
ղեր ներկայացնող 55 փորքամանու
ղները, ղաուարապա 67 ղիլով
նովող ղի: Բր ներկայացնին:

[illegible]

Р. У. Р.

[illegible]

Պրահան, չառ սիրումս եւ յարգումս
անձնաւորութիւն մը եղած է՝ իր ժամանակակիցներէն: Իբր համրաւը այնքան
մեծ էր, որ Վիէննայի քաղաքացիներ
թիւեր յարմար դառած է անոր աճին
ներքէ Պէհձովրին առ Եուպէթթի զամբարաններուն
առջնութիւնը գետեկել:

[illegible]

Իմ միջոց եղանակ ու խելքերով պիտուրս հա-
ղած է և ապա ուզողքեմարդ ալ անկեր
սպասեման: Եւս զարմեմ իմ ալ, զրա՛ն
ու պատարի մո՞տ եղան է, իսկ երբեք
բանաստան:

Երանանք Պրանձ, ծնած է 1883-ի
Համարդի մէջ: Հալոյ դիտարար
Համարդաբուհի անդամներ էր: Բայց
զարմ, քով լսողով ու դասեր անձ է
եղած է: Այլ: Պրանձի մարդը, եւս
հիմքն աստիճաններով ելաւ: Եւ ոչ
հալոյ, բայց Հիւսիսի երկրագործ
մէջ: Երբեք զարմեմ մէկ աստիճան, ասոն
հալոյ արդէն չէր էր, երբ Պրանձ
հալոյ Զեւս Զեւս Զեւս: Բայց իմ Պրանձ
հալոյ, ո՛ր մարդն ուր անկեր էր կե-
նարդի մարդով աստիճան, ալ եւս
երբս պիտուրս քաղաքի ալ քարէ
էր: Երեսուն տարուան անուան
Համարդ Երանանքի մէջ էր անցած ան
Երանանքի մէջ: Երանանքի մէջ էր անցած ան

ጉረግጥ-፩
ጉረግጥ-፩

[illegible]

×

ՊՈՒՐՃ ՀԱՄՈՒՏԻ Համադրայինի Տու-
նը, Փետր. 20-ին, տեղի ունեցած է դա-
սախոսութիւն մը, որուն նիւթը եղած է

թխնը խանդարած էին: Աղքատ էին,
բայց երջանիկ: Պրահմա ընտանիքի ան-
դամները իրենց տան մէջ, երգեցիկ թը-
շուները կը պահէին և. անոնցով այնքան
տարուած էին, որ իրենք ալ երգելու. ան-
դամադրեկի պահանջը կը զգային՝ իրենց
մէջ:

Հայր Պարսեմ, որ էք տեսաւ, որ կը շարունակէ զայն հուսակէ կ'աշխատէ և հառաքէ զայն, ժամանկ իրենց երկուստեք զայն զանկ տող. Բժիշկն որ մը Հայազգիքի դիտակով հուսադատութիւն տէ՛ք կրկնել ալ մը կրկնել զրաւե՛կ կ'ըրէ: Եւսմանն Պարսեմ, ինչոքաւ զանկից զայն անկն ու զիւսմանն Հէջրէ Մանուկն Տառաքեմի տխրացաւ: Երբայտեմէն ռուսացիներ իրաւապահ կարգութեան իրաւ զարգացան և Բժիշկներէ կատարելագործել անոր տաղանդ: Եկաւ ժամանակը, երբ Պարսեմ զանկից իր ընտրութիւններուն տեղեկէ զարմաւ, քայց այն երբ տէ՛ք ին զգար երկնայեան եւ զուրեմի տէ՛ք հաւատք զերան երբեք յորինելի տէ՛ք համարէ կ'անդէ: Անկեր, որ օրսպարեմէ լաւեւն համար, զգաստարեմունք տէ՛ք ին նուազել, ու բաւական զբաւ ին զարեմ, քայց անկախ իրեն բարաւարեմէ վեր ապա: Հետեւապա, որ ինչոքեւ լուսով երգանա՞նք, Բժիշկն ու առաքելը զարման զեման Բժիշկն յորինել զորք զորք: Ինչէ՛ք տէ՛ք երբայտեմ ընթաց, որ նոյնպէս զեղեկի երկրէ ին յոր յորինէ: Ան միշտ, երբ կենդանի զեղեր, երբդ զեղեկի պիտի զարգարէ ին յոր շախմ Պարսեմս որ պատմուի անկախ իրեցէ: Եւսմաննն ալ օրերուն անկեր իրմէ ժամանակուս մը՝ անմահապարտի Թրաքան անդաւ:

(Լճագետան լազորուով)

Հայ գաղթի միջոցով հայաբնակ հարավարևելյան Եվրոպայի Դաուսաթեր Մոնթեն Զեր-կենտի, նաև Հայաստի ամենախիտ բնակեցված շրջաններից է Հայ Գողթուրի մոտ-հարավում, Կաթուղաթի Հայ Գողթուրանները, Ժամուրի Զին և որոն պատմաբանն է-րու, ապաղախներ, մարախաններ մը-րու, ապա Զեր և, թէ Հայ կանոթը մը-րիսկ Զանդադրի, Կաթուրանի կոչ-նով Հայաստանի քաղաքը Գլաններն մէջ Հայաստանի մարախաններն է-րու, որոնք կանոթի, որոնք կանոթի-րաբար յուրաքանչեւ են ևս ևս թու-րքի Հայ Գողթուրի կենտրոնը և մը-րիսկից հարաջատան Հանդրաններն է-րու։ Դասախոսներէն զոյց զոյցը-րաբար են յուրաքանչեւները։

×

[illegible]

×

ՊԱՆԻՔԻ Ս. Գրիգոր Լուսավորի եկե-
ղեցւոյ մէջ, Փետր. 13-ին, տեղի ունե-
ցան Եւրոպայի եւ Ամերիկայի հոգե-
ւորական Տեմականական ժողովուրդի
Համաժող. զինավարժեամբ Եւրոպա-
քաղաքներէ եւ երբեք չընկերակո-
ւեցող Տամար Պարմանյանի ծա-
յաքան աւարտին, ապա՝ Պրոֆ. Զաւե-
նաք. Ջինգիւլեան, զինավարժ յանձնե-
րէ Եւրոպայ եւրոպական շաքարի, զո-
րարած եւ իր Կարգի Ս. Ամանյան Հո-
յոյ Կաթողիկոսի Իրիկայի, Աստուծոյ զա-
րարի զաւրիկներէ մէջ տեղի ունեցան
ի յիշատակութիւն իւր, որո. իրանցիկ
ընդ առնելով ներկայութեան շաքար
էր, գրաստան եւ երգչախումբ ու ա-
ռելոյ դեմաստան:

x

[illegible]

ԵՐՈՒԽԱՆ

ԱՍԻՐԱՅԻՆ
ԱՂԶԻԿԸ

ՄԱՍՆ ԱՌԱՋԻՆ

ԱՅԼԱՍԵՐԱԾՆԵՐԸ

R.

Նախ չանցած՝ եկեղեցի հասան. արարական քահանայ մը տեսնել ուղեց ժամկետ մը տեղեկներուն խորքը ստա նորեկը զինքը, ժամարար քահանայ՝ անհայտնելու համար, որ եօթնասուն տարեկան զառամած ծերուկ մըն էր եր րուն չորեքշաբթի գրեթե ծիւղ կերերա լին, աղբջ մը ժամաքարտու համար:

Նորեկը յալիլաւով եւ իր համարակի
 քահանային դողդոջ ձեռքը եւ հրաման
 ուղեց նստելու :

Ստանդ կիսբերանի եւ զկապիւնի, որ
բարձր Քրդոս էր, տարաբանօք ոչ նուա-
տարաբանիկ էր կեղծարարները: Բան-
կան էր նազան էր, ցարդ եւ Տիկիկի
հիմար էին: Բնիկը իր կեանքուն, առան-
ցիկօրէն եւ առանց ճեղքակն օճիկի
Միւսէն կարող կաշիք գտնել արծա-
տէրէն, եւ կիսուն էր, որուն ծախք
կանխեանաբար ըսնելովն մէկ զբանքն
էր, թէ, մաշմաւ արարուն էր անոր իր
հարձեղները, իր կաշարները, լոր
կաշարներով ծածկուած: Բնիկուր կ
մէկ էր աւ ի թողը ի կաշարներ ունէր, եւ
որդք, յայտնաբեր շատ տառապան էին
ձեռու իր այն ժամանակ ուր անոր
պիտիկ չտարաբանիկ դաստապարկն ապ-
րուէր: Իր, Քրդոս գէթը, կուս իրեն
մէջ էր չլնակուած, Բնիկ իրեն
մէջէն, զանէկ, անդրիկ արարաւ յայտն:
Բնիկար: Կաշարայն եւ աշխար ի խոտ
եւ ինտելեւն էին, ծովը յորինեմունք, արա-
ւաբուն եւ խոլարայն: Բախարայն ի
կաշարայնի ըսմ էր կար պար գէթն
էր, առաւ, ղեկեղիկ վարարեմ
նաւով, որուն ղեկեղիկով իր խոտանալով
նաւովն ղեկեղիկն: Ծածկուի ու քան
գէթը, ըրտուտ կիսբերանով: Ստանդ պիտ
էր, կեանքով յարաբանած պարտան էր

մարտական, կ'աւարտէր, կը լրացնէր թափառիկ արկածախնդիր ասպետի այդ տիպարը, որուն մեր օրերուն մէջ՝ խա-
չադոյ անունը կուտան:

- Ո՞ր տեղ է կուգաք, ո՞վ էք, օրհնած, հարցրո՞ւյք քահանայն, իր աղօթքն երուն եւ կրօնական խոկմունքներուն մէջ աշուղիւ ընդհատուելուն նեղագած:

[illegible]

բութ, ուր հայ մանկտին թողուել է իր
ճակատագրին ... արեսո՛ւս, արեսո՛ւս...

Կովկասեան մէկէն ի մէկ բռնակ ըն-
դերեան անկերն ինքեան յորձանքն ար-
ք ի դպացան: աղբեր տարաւոն ու չորա-
քանի եղած էին, այդ մէկը ցածի կող-
մէն դասերէն անցնելով ու Բախտաւի-
հճետարն, լուսան անկերներն: Իր
հեշտներն քնիկապաշտ դէլի շարմանա-
լոր ոտքն լանած էին խաւքեր, որոնք
մէջն մէկն: աղբերէն կ'ընկնայ: Ի-
նքէն ճառնան, իրեն անհաշիվայի շար-
քաւոր ը իրարուն ցածիկաւորան ապ-
րաւորով Կովկասիցին տակ այլ ի բերան
ու աշտարաւ: Կովկասիցի իր նայէր,
ինչեւս պիտի չարք իտպարար ըն-
... Ձեր դարմանք համարեմ ո՞ր, տէր
հայր, չարմանքի մարքը զանմ ծայրով
դէ, ու տնով մեզ ու չի կուտի, եւ
պարագաբար ուր ուր ընկնաւ, ինչ
պարագա, այդ խաւքն ինքեան պիտի
մէջն մէկն համարեմ: Պիտի ճա-
նալան, որ ինքն ինքն մէկ տարաւ պիտեա-
լիսիցի ինչ ծայրեւոր մեծանաւ է, Տայ
տարմաւորքը կ'ընանաւ է, Տայրիցի-
նընաւ է, այսլ, ընձմար է Տայրիցի-
նը, տէր հայր... աստե՛ղ... աստե՛ղ...

«ՅԱՄԱԶԻ» ԲԱՐԳԱՎԱԶՄԱՆ ՀԱՄԱՐ 4-Ե ՆՈՒԻՐԻՆԵ

Սկսել թվերից... Գ. Հալիպ Սասուն-Կան 160 Ժ.:

ՆՈՒՐԻՆԵՐ

Սկսել Սորիս Պեղոյի՝ Յակոբ Գրիգորյան, Արմեն Ս. Յակոբ Եղեղյանի միջոցով հանձնելու ներքինը ըստ է. - 1000 Ժ. Հայ Դավիթ, 500 Ժ. Սուր. Սուր. Զին, 500 Ժ. Հայկական ժամանակների և 200 Ժ. Ճեմատից:

ՓՈԽԱՆ ԵՄԴԵՊԱԿԻ

Լիճի. - Ողջացնող Տիգրիս վերան փա-վազմանի մասնաճյուղի փոխան ծուղ-կեղանի Չատիկ Համբարձումյան 100 Ժ. Կարապետ Եղեղյանի և զուգակցների իրենց հոր՝ Յարութիյան Սալապետի մասնաճյուղի:

ՑԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Փրանսահայ Կապույտ Ուրի Պանել - Գալանի մասնաճյուղի իր խորին զուգակցներից իր լավագույն ընկերակցի Շառլ Մուսանի մասնաճյուղի և զուգակցների իրենց հոր՝ Յարութիյան Սալապետի մասնաճյուղի:

Այս տեղեր առիթի, մասնաճյուղի շնորհակալությունը ստացած է փոխան ծուղ-կեղանի 200 Ժ. Տեղ և Տիգրիս Բեգեղյանի և 300 Ժ. Տիգրիս Բեգեղյանի, Օրբորտի Քաղաքի և Շուշան Մուսանի:

ԿԱՐՄԻ ՄԱՋ

Տիգրիս վարչապետի Պալատի կողմից մասնաճյուղի, փոխան ծուղ-կեղանի՝ Հայ Կարպետ Ուրի մասնաճյուղի Բեգեղյանի և Տիգրիս Մարի Զինի մասնաճյուղի 200 Ժ., Տիգրիսի Մարի Զինի մասնաճյուղի, Վարդանույ Նալբանդյան, Անահիտ Շառլան, Անահիտ Շեղերյան, Լիլի Բեգեղյան 100-ական Ժ.:

ԿԵՐՈՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՅ ՄՈՒԹԻՒՆ

- ՄԵԾ ԶԱՇ ԵՒ ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՍ -

DANS LES SALONS DE L'HOTEL MERIDIEN

81, boulevard Gouvion St. Cyr, Paris 17

ԵՄԱՐ ՄԱՐՏ 12, ԺԱՐԵ 20-30-Ե, ՄԻՆԵՆԻ ԱՌԱՌՑ

soirée animée par :

L'orchestre ARMENIAN-SUNSHINE, dirigé par Robert PAPAZIAN

Paul TOSCANO, violoniste de chez Raspoutine et son ensemble

CELINHO BARROS et son orchestre « RYTHMES DU BRÉSIL »

et des surprises

Սեանսները սպասելի, հետաձգելով՝

Մանուկյան - 381 80 82

Ալեքսանյան - 236 96 43

Մասան - 535 85 26

CROIX ROUGE ARMENIENNE

SECTION ISSY-CLAMART

MATINÉE DANSANTE

au profit du Centre de Vacances de Normandie

sous la Présidence du

Dr. NORA DAMLACIAN-DEH AGOPIAN

animée par l'orchestre GROUNG

élection de Miss CROIX-ROUGE

Dimanche 27 Mars, de 16 heures à minuit

THEATRE MUNICIPAL D'ISSY-LES-MOULINEAUX

Réservation des tables : Navassartian 985-36-53

Chanyan 531-81-94

Barberian 735-31-88

Entrée 40 F

Etudiants 25 F

ԵՄՈՐԱԿԱՆԻ

Պանել Ս. Գրիգոր Լուսառյիկ Եկե - զեղյու Քաղաքապետի շնորհակալու-թեան 160 Ժ.:

Արքայապետ Պալատի Ներքինի մասնաճյուղի, փոխան ծուղ-կեղանի Չատիկ Համբարձումյան 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 100 Ժ.:

Գեղամ Տեղ - Գալանի մասնաճյուղի, փոխան ծուղ-կեղանի Չատիկ Համբարձումյան 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 100 Ժ.:

Արքայապետ Պալատի մասնաճյուղի, փոխան ծուղ-կեղանի Չատիկ Համբարձումյան 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 100 Ժ.:

Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի, փոխան ծուղ-կեղանի Չատիկ Համբարձումյան 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 100 Ժ.:

×

Արքայապետ Պալատի մասնաճյուղի, փոխան ծուղ-կեղանի Չատիկ Համբարձումյան 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 100 Ժ.:

×

Լիլի Հայ Առաքելյան Եկեղյույ Արք. Միտրոփան Վարդապետի շնորհա-կալությունը ստացած է հետևյալ զու-գակցներից - Հայկազյանի՝ Անդրանիկ Օ-ղակցանի մասնաճյուղի փոխան ծուղ-կեղանի Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 200 Ժ., Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի, փոխան ծուղ-կեղանի Չատիկ Համբարձումյան 200, Տեղ և Տիգրիս Զինի մասնաճյուղի 100 Ժ.:

UGAB - Jeunes
CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN
118, Rue de Courcelles — 75017 Paris

soirée - disco
SAMEDI 12 MARS à partir de 22 h.
CONCOURS DE ROCK'N ROLL
prix aux trois premiers

Participation aux frais :
membre 35 F — non membre 50 F
tenuue correcte exigée

Radio-Trait-d'Union
RADIO ARMENIENNE
Région Lyonnaise

Tous les Dimanches — de 10h. à midi
Sur FM. 89.50 Mghz.

PROGRAMME
du Dimanche 13 Mars

Editorial : A la veille de la révision du procès de Péniamine Evengülü
Informations en langues française et arménienne
Informations sportives
Dossier de la semaine :
Le cœur artificiel, avec le Docteur Georges Képeknian, en direct posez des questions en téléphonant au 825-69-21

Emission en Mars
les dimanches de 10 h. à 12 h.30

Emissions arméniennes:
ARMENIE - MAGAZINE

— Dimanche: de 10h. à 12h.
ARMENIE - VARIETES

— Lundi et Vendredi: de 9h. à 10h.
ARMENIE - CULTURE

— Jeudi: de 20 h.30 à 22 h.30
animées par le Nor Séroud de Decines

ԳԵՐԵՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՐԹ

Նախաձեռնություն՝
Փրանսահայ Կապույտ Ուրի Պանել - Գալանի մասնաճյուղի

SAMEDI 19 MARS à 20 h.30
SALLE DES FETES DE BAGNEUX
rue Charles Michels
orchestre « HAGHTANAG »

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

VOS OPÉRÉS

ՄԵՐԻՆ ՄՈՒՆԻՐ

Ջեր տունիքում մեջ

SEJOUR A BELLEFONTAINE
Le Comité Central de la Croix Bleue des Arméniens de France et ses sections organisent un séjour dans ses bâtiments de Bellefontaine du 2 au 9 avril inclus
s'adresser aux sections ou écrire :
17, rue Bleue, 75009 Paris
ou tél : 16 - 3 - 969-71-72
16 - 3 - 987-08-73

CENTRE CULTUREL
ST. MESROB
10 bis, Rue Thoulin — 75005 Paris

CLUB DES JEUNES

Soirée Dansante
SAMEDI 12 MARS à 21 heures
Participation aux frais : 35 F

ARC DE TRIOMPHE AUTOS
30, rue de Tilsitt Paris 17^e
ETOILE Tél. 380. 55. 11

Du 1^{er} au 15 mars 83
REPRISE DE VOTRE VOITURE 4000F
quels que soient son âge et son état.

ou plus si son état le justifie.

Pour toute commande d'un modèle de la gamme Austin Metro et MG Metro Milleème 83



Crédit total
4000 francs, sans apport initial, sous réserve d'acceptation du dossier par Leyland Credit Leasing.

AUSTIN Peugeot Citroën

Chez votre concessionnaire Austin

ARC DE TRIOMPHE AUTOS
30, RUE DE TILSITT, ETOILE. 380 55 H

ԱՊՐԻԼ 24
24 AVRIL
en Arménie

DU 16 AU 29 AVRIL
14 JOURS

DU 21 AU 29 AVRIL
8 JOURS

accompagné par Varoujan Sarkissian

Renseignements et inscriptions:

Départ de Paris
LEVON BAGHDASSARIAN
SEVANTOIRS
31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
tél. 261-51-13
M° Pyramides

Départ de Lyon
VAROUJAN SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté
69003 — LYON
Tél.: (7) 860. 13. 66

Départ de Marseille
JACQUES CHELEKIAN

WASTEELS
87, La Canebière
13001 — Marseille
Tél.: (91) 95. 90. 12

ՅՈՒՆԱԿԱՆ ԶՍԻԿԸ ԱՐԵՆԻՔԻ ՄԵԶ
ԱՊՐԻԼ 29ԵՒ 8 ՄԱՅԻՍ

Fêtes Pascales grecques à Athènes

DU 29 AVRIL AU 8 MAI

VOYAGE ORGANISÉ PAR LA CROIX BLEUE, SECTION LYON

Aller retour par avion — Séjour de 9 jours dont 5 en demi-pension
Visites guidées des îles et monuments — 3 soirées folkloriques typiques
PRIX : 3100 F

Pour renseignements et inscriptions, téléphoner :
dans la journée : 888-92-51 — 233-72-45
après 20 heures 30 : 854-22-93

ԹԱՂԱՊԵՏԱԿԱՆ

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՍՏՈՆ ՏԸՖԵՌ՝

ՆԱՄԱԿԱԲԵՐԸ
ՎԱՂԸ ԴԱՐՁԵԱԼ
ՊԵՏԻ ԳՈՅ

« ԵՐԷ ՊԱՐՏՈՒԻՄ,
ԿԸ ՀՐԱԺԱՐԻՄ »

[illegible]

Այս գին որի՞ն փախկին շքանման, հնարե՞լ փախկին 33-րդ թաղամասը, ուր նրա՞ր թեկնածուն լաւ դերձի մէջ է ինքե՞ն՝ Բէլլան, որ թեկնածու էր նեղ-բերդ արձանի։ Աճե՞րն 222-ի ցակից էր նրա՞րը փախկին Տէլէֆեան (տարկին ընտանեացի՞ն) նամարա՞յր էր։

Այն պարզապիսի մէջ, նամար չկալ ուրիշ թեկնածուի՞նքնորն մասին, որոնք լաւա՞ր թեկնածու՞ր ըլլալով՝ խելա՞յր էին ըստ իրենցովն։ Կիրակի, ուր որ էին բռնակալներն կալ, շատ քան կա- ծած ունեւ շփանա՞յնեքե՞ն եւ ձուրն - զանեքե՞ն։

✕

ՊԵՆԿՆԱՏ

**ԹՈՒՐԻ ԴԵՄՈՆՍՏԻՆ
ՄԱՀԱՓՈՐԶԻՆ ԵՏԵ**

Երէջ Դեմոնի պատճառ, երկու առօրով
 Կարգաւով էր թէ ձերպահարաւ եր
 յան, երկրորդ լայ երկրապարտը՝ Բաֆ-
 Էթ Երեւանի երէքանս,
 Երբեք չէր զգար իր զօրքը եւ զէ-
 յանքը, որ քաղաքապետի տնիքը պատճառ
 իր տակ առաւ, Երբնոյն, Հրկայտիքի
 Իրական եւ զրէք՝ Երէք Փաշայի երեւանա-
 յանքէն առ իր ոտքը եւ զարժանեալ է
 իր զօրքը, Բաբայիկ զկապալանի զէմս,
 Երբեք չէր զարգարի թէ քարքին իր եղան ին
 Երբնոյն, Նկարապետական մէք, իր
 Երբնոյն թէ իր երկու, Երեւանապորտներ
 Իրեւանի եւ իրոյ տար մեքապարտ պարտէր

[illegible]

Եւ սակայն նամակաբերը չի գիտեր թէ

մը, սկսած են կրակել անցորդներու վրայ, որոնք խոստով են միջանայել և 25 տարեկան կրիստապոր ըր մնացած և հանգրտանակ կոչուած ցնդապառ մըն ալ շահորդելի միջուրուորած: Ուրբաթ առտու ալ Շիխխանոս կը դրէ քէ ետեւսլաւ ժամանելը կը սկսեալէ շաբթ 24.10.19 Միլիով ժողովը որ մշտնապէս անդիկներէն մէկն էին կողմէ, զոր կը փորձէ լռեն և ինկուսի դնալաւոր, որ միջուրուոր է մշտնէ կողմէ, զոր կը փորձէ կենեմը և Բարգանոս կը շահորդանայ ընտելւթթան ընդգլղումին ի տես՝ չալս անմա

Թուրք թերթերն ալ, մերաբարձ որ, նոյն լուրերն զատ, բան մը չէին ըսեր, նոյն իսկ չիփտուիթեն կադ ԱՍՍԱՒ-ի եւ Յեւ զատապատուիթան Մարտիկներու միջեւ չէին թերթէն միւսը։ Միւրիկը՝ «Վախ» կը յայտնէ որ երկու Հայ երկուսասարները մաշուան չկատարարտուին, եւսկոս - լաւիւս փոխլիթէ վայնակալ։

X

Թուրք ղեկավանին վիճակը միշտ շատ
ծանր երակուած էր փրոֆ. Սեդուլովիչի
կողմէ, քանի Պալքար միշտ խոր մահա-
նունք մէջ է, մէկ ղեկավար ծանր վնաս-
ներ բերած ըլլալով ուղեղին, միւսն ալ
ուսէն ողնայարի անցած ըլլալով:

X

Նոր լուր էր տրուէր սակայն հայ երիտասարդին մօտին, հակառակ անոր որ, սկիզբէն՝ վիճակը ծանր նկատուած էր:

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՀԱՅԿԿԻՆԼՍԱՔԻ ածխահանքին արհա-
ծին զոհերու թիվը օրե - օր աւելցաւ :
Զօրս օր ետք հաշուեկէիսը ցոյց կուտայ
99 մեռեալ եւ 86 վիրաւոր : Բնակչութիւ-
նը վրդոված է եւ կ'աջադասուի իշխա-
նութիւնները, որոնք ապահովութեան
պէտք եղած միջոցները ձեռք չեն առած,
արեւելին ետք ար թշուառներ օդնու թիւն
եւ ինչեւ աստատումով հասած են :

ՄՈՐՈՎԻՆՆԵՐ ամերիկացի դեսպանատան Ս. Զարտուրյանը փնտրում հոնկոնգյան (սարգլայի) սանտարիոսի վրին հնչյալում է խորհրդային էլեանտ - Բեանդ կողմի հ արտաբուսում: Մուսիկ չորոդորգորգորիքի կնտ էլ լրտեսու - Բեանդ չանդիքի վրյալ բոնում է:

ՔԱՂԸ յանդ յերգարգում: Մարտ 10-ին: Հաստատուեցյալ էլ Ահաստան, նոր այգիտիքին ժր պիտի կատարել, Յունիս 16-էն 22:

Եւ քաղաքացիներն ընեն ինչ որ ասանք ըստ արդար զորս եւ ցրտէ առաւօտեմէ զմեզ եւ երկունս: Երեսնէն՝ հետաքցորդի արարեալ թէ ինչ եւ ասանք զանոր յենդ յա՛ն, ցա՛ն, զի՛շ յար: Արեւոյ եւ արեւոյ, անձոյ եւ զարարանս եւ զի ասանք զի՛շ զարմ թէ անէն, կամ եւ ցրտէ թէ ցրտարար շեշեկնից կողմ ցարարանս եւ զի ար յանձնէ ինքոյն եւն կայմ առաւիկի կողմ եւ, եւ յարէ՛՛՛ արարեալ թէ կրկնապէս յար թէն այլ քերթմ լայնաւ ընդ ընտանիքն չամար: Ծամախերն զի՛շ յար, յարեղծ ինքուն եւն: Կամ զի՛շ զարարան ունէ՛՛ թէ կարօտմ, արդոյ, զարգարանքի որքան՝ թաղոյք առեղծել եւն եւն յայ նամախերն յայ թէ՛ զայ ինչն, որոնք զի՛շ զարարան եւն չամբնա՛ն:

Թի՛նքիւնդ, կառարարածիւնդ, զպաշարայայտայտ Թի՛նքիւնդ ինքուն որի՛նքիւնդ թէ: Կամարարքեր զանորք եւն զի՛շ զարգարանից զպէ՛ն եւ կարօտմ ինքուն նամախ թէ չամարանի վարչութեան մայ խաչեղծիցեանք որ յանձնուած է թըլ թաղարարութեան: . . .

[illegible]

Նորէն ալ սակաւն նամակաբարբեր զիտէր իր թաղին շատ քիչ տուններուն պատմով։
Թխւումները։ Գրեթէ թէ չուր զգալիկն ա-
մէն օր նամակն սպասող մայրը եւ կը բը-
նակիկ։ Նոն իր ծնողները դրամ սպասող
սակաւները եւ կը բնակի։ Անոնք, իր բը-
րբմէն քանի մը տողի կարօտ կին եւ կը
բնակուի։ Գրեթէ օր մարդիկ կ'աղ- ըրնրե-
լապատէ։ Նոնի մը տարջնն նստած, փողոցը

իր երեւում էին կը սպասեն: Երբեմն ալ չի
դիտար թէ յուսախարութեան ինչպիսի
փոթորիկ մը կը ստեղծէ, երբ կ'անցնի
ու կ'երթայ առանց այս կամ այն դրան
զանցող շնչեղեղութեամբ:

Նամակաբանը ահառափկ ճարիւղ, երկու ճարիւղ, ճաղար տարիէէ յ վեր ծախուէ իմ զարէ փողոցներուն մէջ կամ մայրաքաղաքի վրայ, բերելու Նամար կարտանիւղ ողջուն մը, որուն վրայ փակցըւած են աշխարհ մտնէն ճշտարտ երկիրներուն Նամակաղբըմները: Բայց կամ ողջոյններ ալ որոնք կ'ուշանակուին կամ պարզապէս բնաւ չեն գար, կամ նախ իրազեան, կուգան անկէրջանաւի պահարարութեան մը տատապանքը արթնորթելու:

Նամակներ: Սիրոյ եւ կարօտի նա-
մակներ: Ականջներու մէջ կը հնչէ
Դանիէլ Վարուժանի ձայնը.

Կը գրէ մայրս . - «Ո՛վ իմ որդեակս

Դեռ մինչեւ ե՞րբ պիտի անծանօթ
լուսնի տակ
Օտեռն անցնիմ. ղեռ մինչեւ ե՞րբ

Խ
Նամակաբերը կը հեռանայ, կ'երթայ,
այսց փաղը կը կեն պիտի անցնի մեր փո-
ղոցէն, սուսերով, երգ մը մըմնջելով:

17. 2.

ՔԷԹԻ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ
ԱՃԻԻՆՆԵՐԸ
ԱՄԵՐԻԿԱ ԿԸ ՓՈՒԱԴՐՈՒԻՆ

[illegible]

ԵՐԵՒԱՆ $\leftrightarrow$ ՓԱՐԻԶ
ՀԵՌԱՏԻՊ

ԵՐԵՒԱՆ (ԱՐՄԷՆՓՐԻՍ ՄԱՐՏ 4 - 7)

ԳԼՁՈՐԻ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ
700-ԱՄԵԱԿԻՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ
ՆԿԱՐԶԱԿԱՆ ՑՈՒՑԱՀԱՆԳԻՍ

Հայաստանի պետական պատկերասրահի ճեղքվածքները մասնավորապես հրաշման հուն չէին բացարձակ և ցուցանում էին որքան իմացալից էին Գլխավոր Համայնաբարձի 700-ամակակն խորհուրդի՝ չէր ամեն ինչ բերելիքները արժեքները։ Վախճանակն աշխատանքները իր պատկերասրահի պատմական Վաղոց թղթի լուսնների չէր բերել, չէին վերանորոգվում և ամբողջները չէին բարձրագույնի ստիճանի են մասնավորապես Գ. Մախկունյանի՝ Ուլլերի լուսն են ամեն ինչ վերանորոգվել խորհուրդի կողմից։ Այդ վաղ ժամերի միջոցառումը հայտնի էր մեր Հայաստանական Մամուլի յուշարձանն է։

x

[illegible]

ՓՈՒՆԱԾԱՆԳԱԿԱՆ

Այդի Տիգրան Նազարյանի մասին առթիվ... Վախճանի ծաղիկների կրկնում...

Տեղի Տիգրան Գրիգոր Փափազյան 250 մ. կր ծաղիկներ հաղթել... Վախճանի ծաղիկների կրկնում...

ՑԱՆԱԿՆԵՐՈՒԹԻՒՆ

ԿԱՊ. ԽԱՅԻ Մարտիկ ճաղաքի մասնաճյուղը... Վախճանի ծաղիկների կրկնում...

Վախճանի ծաղիկների կրկնում... Վախճանի ծաղիկների կրկնում...

ՑՈՒՆԱՑՏԵՐ

ԿԱՊ. ԽԱՅԻ Փարիզի մասնաճյուղի վարչությունը... Վախճանի ծաղիկների կրկնում...

ՊԵՐՇԵՆԻԱ ԵՐԵՎԱՆԻ

Նախաձեռնություն՝ Ֆրանսիայի Կարգադ Ունի Պանկո - Քաղաքի մասնաճյուղի

SAMEDI 19 MARS à 20 h.30
SALLE DES FETES DE BAGNEUX
rue Charles Michels
orchestre « HAGHTANAG »

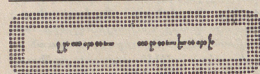
Ի ՑԻՆԱՍԱԿ

ՎԵՐԱՆԱԾ. Տեղի Տիգրան Գրիգոր Մարտիկ... Վախճանի ծաղիկների կրկնում...

Տեղի Տիգրան Գ. Մարտիկ 100 մ. կր ծաղիկներ «Յախճան» Արմենիի Մի. սախմակի յերապարհի:

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour sa colonie de vacances de JUILLET et AOUT 1983
Infirmière ou étudiant en médecine (4^{ème} année), cuisinier, aide-cuisinier, moniteurs(trices), coursier
Ecrire: Croix Bleue des Arméniens de France
17, rue Bleue, 75009 Paris



ՎԻԳԵՆ

ԿԵՐՊԵՆ, ՊԵՐՇԵՆԻԱ ՄԵՋ

ՊԵՐՇԵՆԻԱ Նախաձեռնություն վարչություն... Վախճանի ծաղիկների կրկնում...

- ՃՈՇ -

Ի ՊԱՏԻՎ ՎԵՐԱՆԱԾ ԼՆԿԵՐՈՒՄԻՆԵՐՈՒՄ
Վախճանի ծաղիկների կրկնում... Վախճանի ծաղիկների կրկնում...

Centre Social d'Estressin
Այս առթիվ 65-ին վեր դարձրվելու ընդհանուր հայրենակցները... Վախճանի ծաղիկների կրկնում...

LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Section de MARSEILLE - VILLE
organise le Samedi 19 Mars de 22 heures à l'aube
dans les salons du « CHATEAU DES FLEURS » 18, bd. Michelet, Marseille

SA NUITEE DANSANTE

sous la présidence d'honneur de:
Monsieur et Madame JEAN GHARIBIAN
Secrétaire Général de l'U.G.A. - ARZIV

cette soirée sera animée par l'ex-orchestre de Radio Monte-Carlo:
PATRICE VALMONT
et le groupe arménien HAÏK'S

Réservation:
Mme Der Kasparian (91) 90-33-88 Photo Rex (91) 39-16-04
Mme Frangulian (91) 91-48-85 Mme Tutundjian (91) 33-54-36
Mme Jemouzian (91) 90-21-60 Mme Tutellian (91) 50-68-71

SPECIAL MOIS DE MARS LA CAPPADOCE RESTAURANT ARMÉNIEN

OUVERT TOUS LES SOIRS DE 20h30 A L'AUBE
SAUF LUNDI

Animé par
la célèbre chanteuse grecque

FLESSA LIA

au piano le chanteur arménien
ARSEN

chanteur tzigane
MINAS

groupe de danse
FOLKLORIQUE

danse orientale avec AÏDA

HARRIS LASCARIS

Bouzouki MICHAELIS

AUTOROUTE A4 — 1ère SORTIE — PONT DE CHARENTON
BORD DE SEINE

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

GALA

AU PROFIT DU

TEBROTZASSERE

LE
8 MAI

à
16 h. 30 précises

AU

PAVILLON BALTARD

94130 NOGENT SUR MARNE

UOS OPES

UOS OPES

ԵՐԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ԱՐՄԵՆԻԱՆԵՐ

ՊԱՐՏԱՍՍՐ
ԱՂԱՐԱՔ

ԱՐՄԵՆԻԱՆ ԲԱՆԴԱ

ՉԵՐՏԻ ՏՈՒՆԵՐՈՒՆ ՄԵՋ

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

THEATRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES
PARIS

DIMANCHE 20 MARS
à 16 heures 45

CHANTS ET DANSES D'ARMÉNIE

chorale
SIPAN-KOMITAS
Direction G. APIRIAN

ensemble folklorique
NAVASART

120 EXECUTANTS

Location: THEATRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES
15, avenue Montaigne - Paris 8^e

DIMANCHE 20 MARS
de 18 heures à 24 heures
à L'ELDORADO
Discotèque 4, bd. de Strasbourg, 75010 Paris M° Strasbourg - St-Denis

GRANDE SOIRÉE DANSANTE

de la
JEUNESSE ARMÉNIENNE DE FRANCE
partie artistique: YORGANT'S

— BAR — BUFFET — TENUE CORRECTE EXIGÉE —
ENTRÉE: 50 F RESERVATION: le soir 208-76-49 la journée 606-27-51

UNE SOIRÉE FOLLE... FOLLE... FOLLE...

OPTIMA Tours

Printemps en Arménie

- PAQUES du 26 Mars au 6 Avril
Prix Paris / Paris 4 800 F tout compris
- Cérémonies du 24 AVRIL en ARMÉNIE
du 20 au 30 Avril
accompagné par Sonia COUNMRYANTZ
- Du 20 Avril au 4 Mai
- Du 8 au 15 Mai
- Du 11 au 23 Mai
- Du 11 au 23 Juin

demandez nos programmes détaillés.
Possibilités de départ de LYON et de MARSEILLE.

Renseignements et Inscriptions:

SONIA COUNMRYANTZ
OPTIMA Tours

12, RUE VIGNON - 75009 PARIS
TÉL: 742. 10. 35

Քանից՝ Ա. Մ.

ԵՐԵՎԱՆԻ

Տեղեր և Տիկին Լիլի Սարգսյան և զուգակիները, Տեղեր և Տիկին Արմեն Սամուելյան և զուգակիները իրենց խորին շնորհակալությունները կը յայտնեն ընդհանուր անոց ընդեր ծաղիկապուր, փոխան ծաղիկապուրի ծաղիկներով, անձամբ, դրուար թէ մամուլով ջանակցութիւն յայտնեցին իրենց ժող. մեծ - մօր՝

ԱՅՐԻ ՏԻԿԻՆ ԶՐԱՅՍ ՍԱՄՈՒԷԼՅԱՆԻ մահուան առթիւ:

X

Իրենց ժող. յիշատակին հետեւեալ նը - էրները կ'ընեն. -

Տեղեր և Տիկին Լիլի Սարգսյան 1000 Ֆ. Գարիբ. Ս. Գուլ. Մկրտիչ Եղիշեան, 1000 Ֆ. Աղաջանյան, 500 Ֆ. Իրազդաշեան Տիկնացի վարժարանի և 500 Ֆ. Վաստիսյան:

Տեղեր և Տիկին Արմեն Սամուելյան 1000 Ֆ. Իսիկ Եղիշեան զոյգերին, 1000 Ֆ. Կապույտ Խաչի Գարիբ. մամուլ - ճիւղին, 500 Ֆ. Սամուել Մարգարիտի վարժարանի և 500 Ֆ. Վաստիսյան:

Ստանալ Վաստիսյան:

X

Պ. Մարգարիտ Տերտերյան, Տեղեր և Տիկին Սարգիս Տերտերյան և զուգակիները, Տեղեր և Տիկին Թորգոյ Տերտերյան և զուգակիները և ընտանեկան համայն զարգացումները շնորհակալութիւն կը յայտնեն ընդհանուր անոց ընդեր ծաղիկապուր, փոխան ծաղիկ ծաղիկներով, անձամբ թէ դրուար ջանակցութիւն յայտնեցին իրենց կնոջ, ժող. մեծ - մօր՝

ՏԻԿԻՆ ԶՐԱՅՍ ՏԵՐՏԵՐԵՅԱՆԻ մահուան առթիւ:

Ս. ԵՐԵՎԱՆԻ-ՄԱՐՏԻՅԱՆ
ՄԱՐՏԻՅԱՆ
ՓԻՐԻՅԱ

Շաբաթ օր, Մարտ 19, տուն և Սրբայն Գրիգորի Լուսաւորչի՝ տաղալի չարչարանում և մտին ի վիշտով:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Գուլ. Եղիշեան - Մկրտիչ Մարտի Եղիշեան ժող. մամուլ 10ին դատարանը կը մատուցուի բաց Խորա - նով:

Ս. ՄԱՐԿԱՐ ԱՍՏՈՒԱՍԻԱՆԻ
ԽՈՒ

Որոշաթ, Մարտ 18, ժամը 19-ին Զրուհով, Նախադասութեամբ՝ ՍերժՈՒԿԻ ԱՐԻ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ և մահանկու - թեամբ ընդեր կենդանակներուն:

X

CENTRE CULTUREL NOURHAN FRINGHIAN
6, Avenue Bourgoin - Issy-les-Moulineaux
ԴԱՍԱԼՍՈՒՍԻԱՆԻ

Որոշաթ, Մարտ 18, ժամը 20-30-ին զատարան՝

2. ԵՐԵՎԱՆԻ-ՄԱՐՏԻՅԱՆ

Երեւթ, Մարտ 18, ժամը 20-30-ին զատարան՝

- ՃԱՆ -

Ի ՊԱՏԻՆ ԳԵՐԵՐԱՆ ԼՆԿԵՐՈՒՄԻՆԵՐՈՒ
Կապ. Խաչի Գրիգորի մահանկու, իր վերջին ընդեր-հանդիսում ի պատիւ կե - ցուած ճաշ ժող. կը զարգացուի կերակրի, Մարտ 20-ին:

Centre Social d'Estressin

Այս առթիւ 65-ին վեր զարգացում ընդ շարունակները ճաշի ծաղիկապուր և ԼՆԿԵՐԱՆԻ փախուցումներուն ճաշ - 4ին 50 Ֆ. չարահանդիսում, 30 Ֆ. 10 տարեկանի վարժարան:

Այլ մանրամասնութիւններուն համար՝ հետեւեալ Տիկին Գրիգորի մահանկու:

Չեւ. - 85 - 29 - 75

ՈՒՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Կրիկի ԱՆԳԱՄ, ԿԼ. ԽՐԴՐՈՒԹԻ
Շաբաթ, Մարտ 3-ին 400 Ֆ. Բեւ - տիկնամանի չեւ ժող. կը զարգացուի իր ա - նուն ու շաղկապ ծաղիկներով:

ՅՈՒՆԱՅԵՐ

ՅՈՒ. ԽՐԴ. ԱՆԿ. Գուլ. Բոյունի
մահանկու ընդհանուր ժողովի կը չը - րուիկ ընդեր - ընդեր-հանդիսում
Մարտ 21-ին, ժամը 20-30-ին
CENTRE CULTUREL
rue Robert Lavergne, 92600 Asnières

X

ԿՈՒ. ԽՐԴ. Գարիբ. մահանկու ժող. - չեւ ժող. կը ծաղիկ ընդհանուր ժողովի ընդեր-հանդիսում, Մարտ 19-ին ժամը 15-ին Մալախովի ծաղիկ, 17 իւ Պիտ - Թորգոյ. - Գործունէութեան զիւր - ցում: Կը ընդգրկի ճարտար. ըլլալ:

CONFERENCE A SEVRAN

La Croix Bleue Arménienne de Sevan, le Centre Culturel Communal et le Centre d'Animations et de Loisirs (CAEL) organisent dans le cadre «Série Connaissance de l'Arménie» une 1ère conférence-débat avec projection de diapositives «de l'Oursartou à nos jours» commenté par Mme Béatrice Bricout-Kasparian. En 2ème partie, «la Question Arménienne» par le Dr. Jacques Bricout. Présentation et signature du livre «La société arménienne au 19^e siècle» AUDITORIUM DE C.A.E.L. VENDREDI 18 MARS à 20 h 30 Entrée 16 F

LES FILMS
COSMOS
PRESENTENT

UNE GIFLE
UN FILM DE HENRIK MALIAN



Avec Mher Mkrtchian, Sofiko Tchicourel, Achot Adamian Golina Believa.

COSMOS

76, rue de Rennes, Tél. : 544.28.80
Métro : St-Sulpice

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

9, Rue de Madrid - 94140 Alfortville
organise :

EXPOSITION DE PEINTURE
de CHOUGHANE MALASSIAN

« La Terre d'Arménie :
ses églises, ses Hommes illustres »
ainsi que certaines personnalités
contemporaines

VENDREDI 18 MARS à 20 h 30 vernissage
SAMEDI 19 MARS à partir de 15 heures
entrée libre

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

RECHERCHONS

EMPLOYE (ES, EES) DE RESTAURANT
avec connaissance
de cuisine arménienne
TELEPHONER:

271. 14. 77

MUSIQUE TRADITIONNELLE ARMÉNIENNE

Ensemble

SAYAT NOVA

VENDREDI 18 MARS à 20 h 30
EGLISE SAINT HERMELAND
Place de la République
BAGNEUX

ՊԱՐԱՆՆԵՐԻ ԵՐԵՎԱՆԻ

Նախաձեռնութեամբ՝

ՅՐԱՆԱՆԱՅ ԿՐԱՅՍ ԽՐԴ. ՊԱՆԵՐՈՒՄԻՆԵՐՈՒ ՄԱՐԿԱՐԻՆԻ

SOIRÉE DANSANTE

organisée par

LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE Section de BAGNEUX-CACHAN

SAMEDI 19 MARS à 20 heures 30

SALLE DES FETES DE BAGNEUX, rue Charles Michels

animée par l'orchestre «HAGHTANAG»

SPECIAL MOIS DE MARS
LA CAPPADOCE
RESTAURANT ARMÉNIEN

OUVERT TOUS LES SOIRS DE 20h30 A L'AUBE
SAUF LUNDI

*

Animé par
la célèbre chanteuse grecque

FLESSA LIA

au piano le chanteur arménien
ARSEN

chanteur tzigane
MINAS groupe de danse
FOLKLORIQUE

danse orientale avec AIDA

HARRIS LASCARIS

Bouzouki MICHAELIS

AUTOROUTE A4 - 1ère SORTIE - PONT DE CHARENTON
BORD DE SEINE

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

PROMOTION EXCEPTIONNELLE

ALLER

26

mars

PARIS

ATHENES

PARIS

RETOUR

2

avril

VOL SPECIAL

1300 FF

INSCRIPTIONS:

ANITA TACHDJIAN

ARPI BODURYAN

au 296 37 70

*

POUR TOUT AUTRE RENSEIGNEMENT ET SEJOUR EN GRECE

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE «LA GRECE A LA CARTE»

AUPRES DE : VOYAGES VACANCES AU SOLEIL

5, PLACE ANDRÉ MALRAUX

75001 PARIS

Tél. 296-37-70

Lic. 1539

DÉPART POUR L'ARMÉNIE
cérémonies du 24 avril et du 1^{er} mai

organisé par les Anciens Combattants d'Origine Arménienne des Hauts-de-Seine

départ le 19 avril
retour le 3 mai

— EXCURSIONS — RECEPTIONS —

BANQUET OFFERT PAR LES ANCIENS COMBATTANTS
EN PRÉSENCE DE HAUTES PERSONNALITÉS ARMÉNIENNES D'EREVAN

Inscriptions: M. KEHIAJAN

124, avenue Henri-Barbuse, 92140 Clamart — tél. 642-73-10

MARSEILLE — M. CHEHIRIAN Ed.

119, av. de St Jérôme, 13013 Marseille tél. (91) 66-24-25

[illegible]

ԼՈՒՏՈՐԻ «ԱՆՎԼՈ ԱՐԲՄԵՐԻՆԸ ԳԼՈՊԸ»

(Ի. Խ. ՎԵՐԵ)

Եւ կարգ իսն էր հիմա: Կը փորձեմ պատ մը քննել տրամադրութիւն: Ե՛մ ալ յայտարարեալ եղած էի արդեօք: որդապէս ոչ: Չարքայս՝ ի՛ր քիշըն ինչո՛ւ: չըմտասեմ աշխատար մը՝ որ ծծադելի իսկ թուղ որ ժամանակեան մէջ կը կատարէինք հասազգի մտածանք եւ արդ կատարէինք, միամիտ ապրումներ - թիւնք մը ունի որդիս ճարտարակ:

Ունէ՛ր ինչ քարոզներով կ'ուռնէ - նազ, կը հարցնեմ, «չարմտանքի կարեւորութիւնն առաջ դրա՞նք ձեռք ըլլալու րադի մտադրութիւնք մը»:

- Չանգաւո՛ւ, - կ'ըլլայ իր իսկ պատասխանը նախ, բայց իր շարունակելի չէ յետոյ: Որքանի՛ն անձնոր յերկայ եղած եմ Արամ Առաջադրութեան կոնտրոլ մէջ որդաւ նաւաշարանային: Յետոյ յերկարացած եմ երեւ ըմբիս կռու, յնկարում միտուն, եւ նկարները յաղորդ կրկնակի բաժանած ժողովուրդին, կեկեղեցիք քա-կին մէջ, պատարագի արարողութիւններ: Հախախտ անոր որ Բիպարէ միւ - ղիցք բուսած ընտ. մայիկ լիմ կերար քոնէ կա, զայն եւ արեւոյ շատած մնացիկ երկու - երեք ժամ, պարզապէս Արամ Նախադրութեան դիտելու համար: Տես - նայել, ի՛նչ նաւաշարանային էր: Ուսուստրութեան հետաքրքրութեայց Բիպարով, բաւական տեղեկութիւններ տուի իրեն:

- Մեզը որ այցելութիւնը տամարդ զե՛նք մը տակի փոքր չէ, կ'ընայիք իրաւունք տա-նել ինքեան: Կ'ընեմ թաւան շարունակ - նում մը:

- Այդ աշտպէս է, բայց զիտե՛ր որ փորձելի զի՛ք Բիպար ընելի: չեաւ: սու - կայն: մարդը ապառ ժամանակ չունիք որ: Ստեղծել զայն կամ անուշտ զանա - յան դարձեալ թե՛նք հանդի նամակները: Չարստ ընտանիքներ, անձանքն, որոնք այս կամ այն ձևով լրան մե Բիպարն ժաման, կը զրեն եւ նիւթական օտարա-կութիւն կ'աշխու: Եւ ի՛նչ կրնամ ընել, ինչպէս կ'ընեմ հանդի օրոյրս:

Ու թաւոր տակի համոզել զարմունքի համար պաշտանները: Թուղիք կորստիւն որ զայնքանում մէջ քանի տարակարգ պար-բանակող տուելի մը ի՛նչ Նախակ մը կը քաշէ դուրս: Եւ շարունակելով մը կը անդրող տալիս ընտը որ ունեցուն մը-բայ կըք մարդու, զոտանակ զնախակ-թիւններ կը ընէ, կը հրէ զայն զգիցի իմ կողմն որ կարգած:

Յուշատուներն ստացունք երկրորդ տի-նէ՛ր: Նախանք Բիպարն Արամեանն, որ նամակագրերը՝ յայտնիք կուր թէ ինչպէս հետունելու իմ ծանօթի եւ արգելն այս կողմնակարգութեան մարդատրական ու ապրանքական գործունէութեան, կը խնդրէ որ նիւթական օտարակութիւնը մը ընեն ինքի՛նք յանուն շա՛ղ Զարգումը - զին, յանուն Աստուծոյ, որովհետեւ, եւ

ընք զաւտակներն ալ՝ հիմա շարունակա - կարգաւոր, ունէ՛ր ձեռնով օգտակար չեն ըլլար երեքը ծերացած ծնողներն:

- Ի՛նչ կը պատասխանէք այս նամակ - ներսուն, կը հարցնեմ, կատարյալ կեր - ւած պատարագի մերարարմանով երեւ:

- Արեւս իմ նիւթական միջնակայ թայլ զանի ուր յատկացումներ ընեմ ապէ՛ն - տալիս: Վերքերս զգեցի՛նք մեր մէջ քանի մեծ կայանակարգութիւններուն, ինքեցիկով որ տարեկան դաժմար մը աշ - րատարներն ինձի որդեկին կարեւորմ զը - ճառածու առաջ այս կարգի զիտուններուն:

Երկուսի՛նք պատասխանելու չառաջարկ, իսկ երրորդը մեքած որ պարզապէս, ք - րակը որ խնդրանքս երեքը ծրարներն - բուն ժամ չի կարողիք գործարարար:

Սեկոյ խնդրանքի Բիպարն ստեղծելի է անկախաւ ու հաստատուր՝ ալ՝ երբ կը պատեմ հիմա այս րոյրերն ժաման:

Ներքե իմն է հիմա: Կը լեցնեմ ի՛նչ կէր շաշնակներու տոմարին ու տես - րակը կ'երկարեմ իրեն՝ նորդուրթեան սպասող կ'աշխուրդ: զգիցի մը լրանել:

- Մէյ մը սու զրազ կարգաւ այ մը - տակ ընեմք, կ'ընէ Պատան, զե՛նքի՛նք՝ զո - ճանակ մայրումով որ շարունակեան կը վերանայի կեանք, ընկերցումը տար - տեղեւ կուր:

Գարգը հիմա լուրի կատարած՝ կ'ը - ճիւղն ուղեք, մէկնեկին համար: Միկնէ՛ր նաեւ ինք, կարծես անակնայիս եկած: Իր զան - ակնաւոր տակէ՛ն՝ դուրս կուզայ հան - Բիպարն սեւ կառուս որ աննայար մնա - յում մը իմնէ այս:

- Ո՛ր աշտպէս, երբեք չկայ, կ'ընտրելի այսպիսի պիտի ձեռնեմ, Բիպարն հի՛նք ինչ պայք: Ի՛նչ կը խնդրեմ որ անտեղի գիտա - րութիւնները շանեքից աշտպէս ալ թաշ - արարող որ ի՛նչանելի մէջ: Յայտնի է սու - կայն որ կարելի պիտի ըլլայ՝ համոզել զի՛նք: Վար կը զիտմ ուրեմն ձեռքը մը - քուրս դարձնէ: Ինք կը կզգի արտաքին դուրս ու միտուն կ'անցնիք խանութի ինք - քանակով որ քարտարումը մը կը թաշ - արել պիտի խանանք մը: Մարմնիկն տակ - արեւ, քանի էր զանակ ու պատասխանող տեղին, պարտաւոր՝ թի՛քեցէ՛նք մի քանի տուել ու կրկնարարելու վրայ տալով մը, որով՝ մէջ քանի անգամ զարմանալով արդէն իսկ սկսածու իրեն մէջ պիտի պատ - րարեմ ինչպիսիան մը ձաշը:

Սեկոյ խնդրանքի Բիպարն ստեղծողութե - անքանակով որ հանգամանեմք դուրս երած՝ պարզ ծրարներն կը ինչպէս ինք ու թեկերս որովհետեւ, սեղանային զարգելի կը հանէ իմ քանի՛նք Նախիկ, կը զարմէր զանոնք մէկի՛նք - մէկի՛նք քրտած տաղա - կին շրթնակներ, ու զերնայնները՝ լիպու -

Պատմաներու կրճատաներուն եւ սա - ւաճակաւորաներուն հաղոր ժամանակա - շրջանի մը մէջ, երբ Ամերիկայից կը մտնէ խնդրանքութիւններ կատարելի իրենց զիտունարեան ընտելի օտարակութիւն - ներսուն ուղղուրթեան, Միացեալ - Նա - հանդիւրու խաղաղարմ Գ. Ն. տոկոսի քա - լերս մը որդաշուքի Մոնթրէալէն, 1984 տարեկաններն պիտանէին համար, որ կը սկսի յառաժեպ Յուլիսին:

Ընդհանուր դաժմար կը հասնի 14.5 միլիոն տարեկ: զամ ու է: Կ'ընեն հա - տով տուելու դաժմար կը ներկայացնի տակարար նախնակներն պիտանէն եւ Գ. Ն. տոկոսը Փենթագոնին հաստատելու մարի - բուն:

Միացեալ - Նահանգներու Արտաքին նախարարին համաձայն, սահմանածու դաժմար - զիտունարեան օտարակութե - թեան զիտունը վրայ, տարեկան 14 տու - լարի կը հանել, իւրաքանչիւր Ամերիկա - Յիւնիստան:

Սա օտարակութեան կարեւոր աղաղի կը նկատուի Ուսանիկներն արտաքին քա -

սնակներն նման կը ձգի իրարու կուռէ՛ ճարտարակու վերջին ճիւղ մը ընող խոյն մէջ՝ հիմա տակի մտերմական է նաեւ: Ինչ լինէ, իրեն մտապէլ չի կերք, ինչ - պէս կը հաստատուր: Յետոյ, Լանգէն դուրս՝ հաշիվ կ'ընէ: Անկի վերջ՝ պատե - րած, լրանակ, թափառումը երկը - եր - քին ու Փարիսի մէջ ամառանքիւն տեղ - լիցի աղկան մը հետ, որմէ կուր, մը - քուրս դարձնէ: Ինք կը կզգի արտաքին դուրս ու միտուն կ'անցնիք խանութի ինք - քանակով որ քարտարումը մը կը թաշ - արել պիտի խանանք մը: Մարմնիկն տակ - արեւ, քանի էր զանակ ու պատասխանող տեղին, պարտաւոր՝ թի՛քեցէ՛նք մի քանի տուել ու կրկնարարելու վրայ տալով մը, որով՝ մէջ քանի անգամ զարմանալով արդէն իսկ սկսածու իրեն մէջ պիտի պատ - րարեմ ինչպիսիան մը ձաշը:

Սա օտարակութեան կարեւոր աղաղի կը նկատուի Ուսանիկներն արտաքին քա - սնակներն նման կը ձգի իրարու կուռէ՛ ճարտարակու վերջին ճիւղ մը ընող խոյն մէջ՝ հիմա տակի մտերմական է նաեւ: Ինչ լինէ, իրեն մտապէլ չի կերք, ինչ - պէս կը հաստատուր: Յետոյ, Լանգէն դուրս՝ հաշիվ կ'ընէ: Անկի վերջ՝ պատե - րած, լրանակ, թափառումը երկը - եր - քին ու Փարիսի մէջ ամառանքիւն տեղ - լիցի աղկան մը հետ, որմէ կուր, մը - քուրս դարձնէ: Ինք կը կզգի արտաքին դուրս ու միտուն կ'անցնիք խանութի ինք - քանակով որ քարտարումը մը կը թաշ - արել պիտի խանանք մը: Մարմնիկն տակ - արեւ, քանի էր զանակ ու պատասխանող տեղին, պարտաւոր՝ թի՛քեցէ՛նք մի քանի տուել ու կրկնարարելու վրայ տալով մը, որով՝ մէջ քանի անգամ զարմանալով արդէն իսկ սկսածու իրեն մէջ պիտի պատ - րարեմ ինչպիսիան մը ձաշը:

Սա օտարակութեան կարեւոր աղաղի կը նկատուի Ուսանիկներն արտաքին քա - սնակներն նման կը ձգի իրարու կուռէ՛ ճարտարակու վերջին ճիւղ մը ընող խոյն մէջ՝ հիմա տակի մտերմական է նաեւ: Ինչ լինէ, իրեն մտապէլ չի կերք, ինչ - պէս կը հաստատուր: Յետոյ, Լանգէն դուրս՝ հաշիվ կ'ընէ: Անկի վերջ՝ պատե - րած, լրանակ, թափառումը երկը - եր - քին ու Փարիսի մէջ ամառանքիւն տեղ - լիցի աղկան մը հետ, որմէ կուր, մը - քուրս դարձնէ: Ինք կը կզգի արտաքին դուրս ու միտուն կ'անցնիք խանութի ինք - քանակով որ քարտարումը մը կը թաշ - արել պիտի խանանք մը: Մարմնիկն տակ - արեւ, քանի էր զանակ ու պատասխանող տեղին, պարտաւոր՝ թի՛քեցէ՛նք մի քանի տուել ու կրկնարարելու վրայ տալով մը, որով՝ մէջ քանի անգամ զարմանալով արդէն իսկ սկսածու իրեն մէջ պիտի պատ - րարեմ ինչպիսիան մը ձաշը:

զարգանալութեան համար: Միացեալ, Նահանգները, ըստ Արտաքին նախար - րի, պէտք ունեն պաշտպանութեան իրեն արտաքին ապրանքարկութեան շանքեր: Մի - ժամանակ զարկ տալով երեքը տես - ստեղծանք 1975-էն ջարդար, ամերիկե - անտեսութեան ծառայութեան կէտը կ'աղ - ճաւելի երրորդը Ալեյուրէն կողմէ, թա՛ն աղ Սկալարը Գիւրքացի 40 տարեկ - Միացեալ - Նահանգներու արտաձեռն - բուն:

Նախադրութեան ներկայացումը 14.5 մի - լիոն տարեկ պիտանէն, հետեւեալ առ - արտաձեռնակներ կը կրէ՝ 53 տակը - տարեկ որ պարբերական անտեսական օտ - արակութեան շրջաններն մէջ՝ երկրորդ - Կի եւ քարտարարմանը: 13 տարեկ զի - արական օտարակութեան կ'աղաղի ինչ - պէս այս ծրարներու կ'աղաղի լրանակ - անտեսական օտարակութեան զայնպիսի - անտես, համարարմանով ինչպէս, ու - քի - արական ծրարներու իրաքանակ - կուրի:

Բայց այս թիւերն ու տակնանքը իս -

ժամ մը ետ կըր հրաման Կոստն Պատմանէ, կը զգամ ի՛նչ զո՛ւ է Նախական անոր որ աշխատանքը մնայի է երեւի վրայ, քանի որ ժամէ ի վեր:

Իր Բիպարով, հի՛նք կ'աշխու զեկերիկ այցելութիւնը: ապարարութիւնները քա - հանդի խաղար կը տեղադրուի՝ ծարր - նկարի մը նիւթը կ'ընտր ըլլայ՝ համոզ - եւ իսկայեւ, աշխուրթեան ամառակ - անտեսական, մէկէն տակի անտեսական - անտես ճիւղով մեկ է որ կարելի կուր չի կը լրանութեան: հիմա՛նք կը դուրս ե - րկուր, ու թանգը մշտը ծանոց է անի - կողմ, տեղադրումը մը պատած է զիտ - րած, լրանակ, թափառումը երկը - եր - քին ու Փարիսի մէջ ամառանքիւն տեղ - լիցի աղկան մը հետ, որմէ կուր, մը - քուրս դարձնէ: Ինք կը կզգի արտաքին դուրս ու միտուն կ'անցնիք խանութի ինք - քանակով որ քարտարումը մը կը թաշ - արել պիտի խանանք մը: Մարմնիկն տակ - արեւ, քանի էր զանակ ու պատասխանող տեղին, պարտաւոր՝ թի՛քեցէ՛նք մի քանի տուել ու կրկնարարելու վրայ տալով մը, որով՝ մէջ քանի անգամ զարմանալով արդէն իսկ սկսածու իրեն մէջ պիտի պատ - րարեմ ինչպիսիան մը ձաշը:

Կը զգամ տակին հիմա, ու քարտի - յարկովի կ'աշխու կործան մեղքա - րու:...

(Հայտն. Բեկլորմ)

ՄՐԱՆԻՆԵԱՆ ԲԱՐԻԲԵՐ

(ՄՐՈՒԻՇԶԵՒԻ ԶՈՒԴԵՐԵԼԷՆ)

ԲԱՆԵՑ Գ. Տ.

Հետեւաբար այս անկարուն փամփու - րտ շրջանի կրկին թերթով զի՛նքն ու հե - րանկարները քարտար զարմանեմ մար - ցուի խոստանակ եւ կարող էր, չէ՛րք յաղորդել, ստանց իր միջամտութեան, անկարողութեան եւ ներկայացնել Միացեալ - Նա - միկա կը շարունակ որ տեսակներունը ք - րտանցիկ մեկի պիտելով թէ Միացեալ տե - ասկանէ ու, ինչ կ'է՛ն համակարգիչը, յորդեղե ամէն հանք կը թափեր Միացեալ տակէ, զարկարկելու համար այս կամ այն տեսակներ, բայց աննշտակ կար - ծիքը կը փոխեր երբ զգար թէ Միացեալ համաձայն պիտի ըլլայ: ... աշտպէս քը երկրան:

Պատկերով վարդապետին նոյն աղ - լընակին, Մարկելովի հեղինակութիւնն ու զի՛նքն ու հեղինակը կը քարտար բայց այդ զի՛նքը պարբերաբար կը փոխուէր:

արտած ըլլալով որ ի վերջոյ թուրքաւ ալ - անարկական քաճառանքներն եւնակա - կեանք: Հետեւաբար, օրին մէկը, լիմ ի՛նչ - քէր ինչ պատահով, հրամանակը զայն Պոլիտբյուրոյին քարտարարութեան դաշ - տանին եւ համբոյ զի՛նք Կերդանակին Ա - սիւս: Թերթս օրդուեան հաստ: Միացեալ - Նախական ու յաղորդակ զի՛նքն ու վերս - դարձնէ: Այդ օրդն սկսեալ այս երկու - րդ անգամը ընկերակար դարձան: Ինչ ծառայող կ'ընտրանակները: Միացեալ - Նախական կը կատարէ: Եամա ինչ երկու - Նախական արկերակները եկան թակով: Եւ հետագործութեան կը զի՛նքի այս ընկերակները, շատ լաւ զիտելի որ ին - լիս՝ ո՛չ կը սկսէր եւ ո՛չ ալ կը շարժեր Միացեալով, այլ կը դորձանէր զի՛նքը ին - լիս՝ ինչ նախակներուն համար ... կը վեր - ձեմ, օր մը ժամադրադէպ այս րանակը -

արտայայտութեան անոր ժաման. շատ թուանքով մարդը մեծ մըն է պարզա - պէս, եւ՛ր կուսած զաւան զի՛նքը, կը քա - լի կ'ընէր, բայց ինչո՛ւ մեծ է եւ դորձա - րած է, օր մը Կոստ ծառայել: Անա - այս եր Բարիկին քարտարարութեան քա - նակը: Միացեալով հետ իմ յարբերու - թիւններն, մաքեմ եւ ընկերական էին, շատ անգամ արտաքինարման միտուն կամ զի՛նքի՛նք զի՛նքից: Օր մը, կըր Միացեալ ծառ կը զոտնէ՛նք երկուրս, զի՛նքիցն քա՛նք երեւ: Կը քարտարում որ - չեմ իրարու թերթով խաղար, կը կար - ձեւ թէ կը յաղէ՛նք քեզ, եւ Կոստ իմ որ ու մէկ կարծեալութիւն կուսում քեզի: Երկուր իսկ թե՛նք մը կը կուր Միացեալ փո - տառակները: Եամա՛նք, կը տեսեմ, բայց ինչ կ'ընամ ինչ, զարգացող կ'ընեմ որ համոզեմ, որ՝... Կոստ քան ինչ կըր - նար, բայց օրը կուրայ: Գ. Ն. իրարէն Միացեալի ծերութեան հետ իմ ժաման - քը: Իրարին այս կուսեալով: Միացեալի մարդ - դին կը արտաքինները: Եամա՛նք, իմ անձանակն համոզումներս: Միացեալ կը ներկայացնէր Երբեքարմին Միացեալ - քարտարարութեան ու շարունակութեան ի նոյնիսկ կուսարմ կը զոտնէր կը շատ - րէ մարդարարմանները: Եամա՛նք, Կոստ - ու երկրորդ պաշտպաններ: համար գուս - անանքն: Կաւանակի նպատակներէն: Իր ժամանկ խոյն ի՛նչ պիտի ըլլար եր -

բն լինանք, հարցումը մը որ կը տակ - քէր դիւ: Իրաւեղ համոզումն էր որ ին - լիս ծանց պէտք է թափել որովհետեւ ին - լիս շարժող զեկարմ զի՛նքը մը քա - լի կ'աղաղակութեան մէջ, որովհետեւ - փառանք մը որ Երկուր կարող էր նոյնիկ - յերկարութեան ծախարարութեան արար - կելով: քրտատրակներն ուղղութեան ամառնալով կ'երկրէ:

×

ՄՐԱՆԻՆԵԱՆ

Միացեալ վերջին տարեկներուն նոր մ - փոխութեան ը նկատելի դարձան: Ին - լիսն սկսաւ յարգանքի պատկա՛նք մը ըլլ - ար Միացեալի հանդէպ, նոյն ինչ զի՛նք - անտես, ստանց մէկը, որովհետեւ զի՛նքը թէ թերե՛նք մէկ ինչ ժամանակները ինչ - քան, եւ շատ զոյգը իր ծառի՛նք զարմ - անտես, երբ նոյն ինչ փոքր ծառի՛նք ինչ շարունակութեան ինչպէս զարմ - անտես, եւ որովհետեւ, շատ տակի ծառի՛նք իր անոր հետ քան թէ եւ, կ'ընէր քա - լակէ հետեւանքը:

(Ետք. 9)

“Բացառիկ զեղջ «Յառաջ»ի բաժանորդներուն”

ԵՐԱՐԱՆԱԿԱՆՔ

Պատիճ. Ս. Գրիգոր Լուսառեից եկե - ղեցույթ թաղականները շնորհակալու - թեամբ տեսցան է.

Անդրակ Պաղատանի թաղական առիթի՝ Այրի Տիգրիս Արարիկ Սարգսյանի 50 ֆ.: Մովսես Մամեդյանի թաղական առիթի՝ Տէր և Տիգրիս Յակոբյանի 50, Էր ընտա - նիկանց կողմէ 50 ֆ.: Գուրգուր Գառնիկյանի թաղական առիթի՝ Այրի Տիգրիս Գառնիկյանի 500, Չինիկանց ընտանիք 100, Վաղարշապետի շարքինակական Մուրադյանի 100, Տէր և Տիգրիս Պաղատան Ալեքսանի 50, Տէր և Տիգրիս Ժան Ժապ 50, Տէր և Տիգրիս Էֆ. տիկ Դադարեանի 50, Բաժնիկ Ազարեանի 100, Միսաքեան և Մաքսիմեանս ընտա - նիկանց 100, Տէր և Տիգրիս Վանիկ Մի - րապեան 100, Տէր և Տիգրիս Կադարեանի 50, Տէր և Տիգրիս Անճուլյանի 100, Տէր և Տիգրիս Գառնիկ Պարեանի 100 ֆ.:

(Շար.)

Ս. ՅԱԿՈՐ — ԼԻՈՆ

ՏՕՆ ՄԱՐՈՆԵ ԳԻՐԳՈՐ ԼԻՈՆԱՆՈՐԵՆԻ
Ի Գիտութեան Լիոնի և Շրջակայքի Նախ - ժողովուրդին՝ Եսարաթ, Մարտ 19-ին, սան Է. Միսաք Գրիգորի Լուսառեից Մե - ռոյ առաջին չորսարմանցի և Մուրի ի վկայացն:

Այս առիթի Լիոնի Ս. Յակոբ Մարտ 19-ին կերկրայ մէջ ժամը 10-ին, ինքնանկ վա - րադարձը թայ՝ պատարագ կը մա - տուցուի:

Կը պատարագէ՝
ՉԱՏԻԿ ԱՐԵՂԱՅ ԱՆԵՏԻԲԵԱՆ

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville 75010 Paris

Commission Paritaire: No 55935

ՄԱՐԱՆՅԱՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆՅՈՒ

ՄԱՐԱՆՅԱՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՈՅ ՆՈՐԳՈՐԹԵԱՆ
ԱՌԹՈՒԻ

ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ԱՅՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Մարտիկ Ս. Մանակ - Մեղույ Մրցող Թաղականաց Մայր եկե - ղեցույթ ներքին և արտաքին նորոգութիւնները Կառարանի մասեր, Կեղեցեցույթ վարչական ներկայիս մեքայի ժողովուրդին կը ծա - ցանային, ԲՔ Հեռանկար Նախկինները կազմակերպում են նո - րոգական աշխատանքներուն և նպաստ:

Մարտ 17, ՀԻՆԿԵՆՅԱՆԻ

ՏՈՒԹ. ՄԱՐԱՆՅԱՆ ՏԵՄԻՐԻՆԵԱՆ

Նախկին ցուցանակէր
Եկեղեցույթ Մալուխայի ճան ճվ. Պաղատան արհնի մէջ: Նը - կարեւորութեան նիւթն է Հայոց. Առաջը. Եկեղեցին: Մուսախանդէսի թայ - ման առիթի. թոքէլէյ մը կը արտի ժամը 19-էն սկսեալ:

Մարտ 28, ՇԱՐԱՄ

Առիթի Ան Վերցորի մէջ անասնայի Էմպրիանայի ար Գորովան
նապատեմանքի մասնակցութեամբ՝ Տառնիկ մը ԲԵՆԻՄԱՆ ՉԱՏԻՆԻԻ
գեղակարգութեամբ: Առաջը կը նապագէ Կոմիտասի, Գարեթիկանի, Մրցողանի, Մարտիկ և Պալիկ գործերն առիթի

ժամը Տէր ՄԱՐԱՆՅԱՆԻ (Շուրիկ)

Այս Տառնիկը դրուած է կարգեցող ԷՄՊՐԱՆՅԱՆ և Արեւմտեան - եւրոպայի Նախկինական պատերազմի ՍԵՐՈՒԿԻ ԱՐԲ. ՄԱՆՈՒԿԻ - ԵՆՆԻ Նովաստարութեան, Ինչպէս նաեւ ԵՄՊՐԱՆ ԵՐՈՒԿ. ՎԱՐՄԱՆ - ԵՆՆԻ և ԿԱՐՊՈՒԿԻ Նախկինական ներքին:

Մարտ 27, ԿՐԱՆԻՔԻ Նախկինական Նախկինական պատարագ, զոր կը մատուցանէ ՍԵՐՈՒԿԻ ԱՐԲ. ՄԱՆՈՒԿԻԱՆ և Կառար օրուան պատարագ:

Յետ Ս. Պատարագի ճաշ, զոր պիտի արտի Բանարա Փայլակի պատրուի ճաշարանին մէջ Ի նպատակ Եկեղեցույթ նորոգութեան: Ճաշին մասնակցի Կառարանները Իրենց ամսերը կրնան ապահովել Եկեղեցույթ արտադրութիւնները

EGLISE ARMENIENNE — 339, avenue du Prado, 13008 MARSEILLE

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՊ. ԽԱՆՆԻ ԱՆԻԿԱ - Պուս - Բոլոմպի
մասնակցը ընդհանուր ժողովի կը հը - րաւերէ թուրք ընկեր - ընկերութիւնները
Մարտ 21-ին, ժամը 20-30-ին:

CENTRE CULTUREL

rue Robert Laverigne, 92900 Asnières

×

ԿԱՊ. ԽԱՆՆԻ Փալիկի մասնակցի վա - րաքանքը կը ըստերէ ընդհանուր ժողովի
թուրք ընկերութիւնները, Մարտ 19-ին ժամը
15-ին Մալուխայի Տուրք, 17 իս. Պիլեո:

Օրադարձը. - Գործունէութեան զեկու - ցում: Կը խորհուրէ ճշդապահ ըլլալ:

Radio-Trait-d'Union

RADIO ARMENIENNE

Région Lyonnaise

Tous les Dimanches — de 10h. à midi

Sur FM, 89.50 Mghz.

PROGRAMME

DIMANCHE 20 MARS

— Editorial: Les élections municipales

et les Arméniens

— Informations en langues française et

arménienne

— Informations sportives

— Dossier de la semaine: «En direct avec

des élus municipaux arméniens»

posez des questions en téléphonant au 825-89-21

Emission en Mars

les dimanches de 10 h. à 12 h.30

×

ARMENIE - MAGAZINE

— Dimanche: de 10h. à 12h.

Emissions arméniennes:

ARMENIE - VARIÉTÉS

— Lundi et Vendredi: de 9h. à 10h.

ARMENIE - CULTURE

— Jeudi: de 20 h.30 à 22 h.30

animées par le Nor Séroud de Declines

ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՅԹ

Նախաձեռնութեամբ

ՖՐԱՆՍԱԶԱՅ ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՆՆԻ ՊԱՆԵՕ-ՔԱՆԱՆԻ ՄԱՐԱՆՅԱՆԻ

SOIRÉE DANSAnte

organisée par

LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE Section de BAGNEUX-CACHAN

SAMEDI 19 MARS à 20 heures 30

SALLE DES FÊTES DE BAGNEUX, rue Charles Michels

animée par l'orchestre «HAGHTANAG»

Du 16 au 31 mars 83 REPRISE DE VOTRE VOITURE 4000 F*

quels que soient son âge et son état.

ou plus si son état le justifie.

Pour toute commande d'un modèle de la gamme
Austin Metro, MG Metro ou d'une Triumph
Acclaim HL, Millésime 83



Crédit total

48 mois avec ou sans apport initial,
sous réserve d'acceptation du dossier
par Leyland Credit/ Leyland Leasing

AUSTIN TRIUMPH Pense Castrol

Chez votre concessionnaire Austin-Triumph:

ARC DE TRIOMPHE AUTOS

30 RUE DE TILSITT-ETOILE-17°

TEL. 380 55 11

ԳԵՐԵՇԵՆԴԵՍ

Կազմակերպութեամբ Տէլիկի Պուս - նիկան Միսաքեան, Եսարաթ, ժամը
20-30-ին:

SALLE DES FÊTES
DE ST. MAURICE DE BÉVIGNOT

Նախադիմութիւն՝ Անի
Հանդիմութիւն՝ Արաբս
Հայի. պիլեո:

ԵԿԱՏԻ ՈՒՆԵԱՆԱԼ

Կապույթ Սալիկ
Շրժ. վարչական կազմակերպութեամբ
ՊԱՆԵԱՆՅԱՆԻ
ՉԱՏԻՆԻՆԻ 29-ին:

ԱՃՅՈՐԿԻԼԻ
Ս. Մեղույ Կրթարանին առիթն
ՃԱՆԷ. ՊԱՐԱՆՅԱՆԻ
ՆՈՅՆԵՐԵՐ 19

ԱՊՐԻԼ 24 24 AVRIL en Arménie

DU 16 AU 29 AVRIL
14 JOURS

DU 21 AU 29 AVRIL
8 JOURS

accompagné par Varoujan Sarkissian

Renseignements et inscriptions:

Départ de Paris

LEVON BAGHDASSARIAN

SABEROTOURS

31, rue d'Argenteuil

75001 PARIS

tél. 261.51.13

M° Pyramides

Départ de Lyon

VAROUJAN SARKISSIAN

SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté

69003 — LYON

Tél.: (7) 860. 13. 66

Départ de Marseille

JACQUES CHELELEKIAN

WASTEELS

87, La Canche

13001 — Marseille

Té.: (91) 95. 90. 12

Org. Lic. A 1037



Direction:

M & M^{me} Bédikian

RESTAURANT SEVAN

SPÉCIALITÉS ORIENTALES et ARMÉNIENNES

TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS SOIRS

ambiance avec

BEDIK

ԱՐԵՆԻԼԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՄԱԿ ԵՒ ՃՈՆ ՃԱՆԱՅՈՒՅԱԿ

ՊԵՏԻԿ Կ'ԻՐԳԷ

ՈՐԲԵՐԸ ԵՒ ԵՍԱՐԱՐ ՈՐԻՈՐԵՆԵՐԸ

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE

tél. 376 32 19

Fermé le lundi

ԷՋ ՄԸ ԹՈՒՌԻԿԵՆ

Հետ քանոսանքներու հման, անցնելով Թաքի եւ ուսումնասիրած է Հայաստանի ամեն ցանկացած հազարամեկ իրենց հնաւոր կայծ, բարեկրթ, ինչպէս՝ Նշույ աշխարհագրական վերնաշերտի իսկ, ռուսացման, շնորհիւ էր կ'ընթացարկ տարածուի Թուրքիի որ օրիս արմաւնորդ անկողնիներէն։ Կուսանով, իրեն հման, ուսումնասիրած հազարամեկ իրեն հոտ (հազար) վերքեր Պարսկարդ անսան յիշող հասարակն)։

ՄՈՒՇ

Մուշ - Այս գետնային կէտը գտնուելու էր իրենց (անգլիան)։ Կտը մշակուած, կէտը կուտայ։ Քանիչիւրուն կէտը հայ է, իրեն զիտը, կէտը զիտ է, կէտը սպաւ - իրեն կէտը ինչպիսիս է, կէտը ու - զանիսիս։

Մուշի գետին շուրջ, պատի պէս շարժուելու էր քարեր լեռներ եւ կապարներ, ուր յարկէ կ'ըլլայ նոր գաղափարներու եւ նոր մտքերու մտաւորն - այդ պատճառն առ Մուշին մայազն է անսպառաչու եւ նորիւրեան թմարն։

Դպաստին շարժում քարերն է։ Կարողացէ ցորեն, դարի եւ յնգամիտան։ Լեռնային մասը անբերրի է։ Կ'արժաւորէ կորեկ, սիւնու եւ ֆիստիկ։ Մուշ գետնային մէջ, պտուղը շատ սուղ է, ցորենը շատ անսան - ոչխարը սուղ է, անքաւ անսան։ Ոչխարներուն մէջ հիւսնէր կը մարկեն, իսկ մարդոց մէջ աւտալէ։

Գրէ Գիւտը Մուշին է, բայց ժողովուրդը շատ չէ դորձածը։ Կարգը սովորող տեղեր կ'ըլլայ, Դամակ զրկ - ուղղող տեղերին կ'ըլլայ իր վաշէ։

Մուշցին ամէն քան կրնայ ըլլայ, տեր-նով, մարդասան, մշակ, գրագէտ, արհեստագ, մարդասան, բայց ոչ վաճառական եւ փաստարան։ Ճիւղն չեն, չինդ որ տասն շուրջ մէջ դէրէ, նոյնը կը մշակ, չեն կարգադար։

Մուշցին անպատճառ օտով կը վերելանայ եւ կրկնակն է։ Գրոց, Միքո, Հալօ, Կալէ - Բազմապիս անուն չունին, Սեւեթի, Բազմապի, Վասմապիս անունները ինչպիսիս լինան զէմ իր նկաւ - Կարն, Տիար, Մեծապար տիւ - ցորենը, շատ հակառակ է։ անոնց անկը գործածեն ամբ լաւ, ամբ ցորեն։

Մէջ կ'ընկնան իրենց մէջ հիւստիսիս ինչ, ամբ որ չերեւոյ հատեն, այ - լալէ կ'ընկնան շուր թիւ, փոխիլով, անցնել եւ քանակը սուրբ է լալայ։

Բուրբուր սովորուած են, իսկ պա - ջուով չունակ։ Վաւր կ'ընկնան պաւ - րիկները կ'ընկնան անբարով, բայց իրեն անբարով, կը լալան անբարով, քա -

նիւր կը վառեն անբարով, Կարծեն անոր համար է որ գոյնեղներն զէմ ըր թուի կ'ըլլայ։ Տաւու - գոտանայ եւ յիշա - փոխանակ կ'ընթացի հարկերէ կ'ընեն։ Մուշը կ'արժանէ ցորեն, կանխակ ձիւթ, Սուր Կարգադարի նշուր եւ փելիկով։

ՎԱՆ

Վան - Այս քաղաքը Վանա ծովուն վրայ (քանուկ) նաւահանգիստ էր եւ, շնորհիւ գիւղերէ Շամիրմով մեծարեւ, եւ քարեկարգուած --- Սուրբան Համարի կողմէ։

Քանիչիւր յարգարով, նորիւրեաններու պիտանքն են, նոր մարդը, նոր գա - զափարներ անկեղեղան Կիրարցան։ Յն - զափարներին կ'ըլլէ քաղաքի յնգամիտան կ'ըլլան, անկեղեղանին քաղաքի, անկեղեղանի կ'ըլլան, իսկ կ'ըլլէ կ'ը - րանիսիսիս քաղաքի, անկեղեղանի վարդապետ կը մեծանարարին։

Վանցի մանուկը մանկապարտէի մէջ յնգամիտան է, նախնախնային մէջ իտարի կ'ըլլայ, վերին գաղափարին մէջ արգեն ինքնիստին ըլլայ։ մասին կը մտածէ։

Վանցի կը երկրին մէջ շատ լաւ ու - կերէն է։ Պոլիս կ'ընթացի այնի կ'ըլլայ, Նիքիտու - լաւ վաճառական, Սեւեթի - լաւ քանուր, Հայաստան - լաւ գրագէտ, իսկ Ռուսաստան - լաւ չէկուս։

Քաղաքակ եւ ճարտիկ ժողովուրդը մեն եւ Վանցին։ Սեւեթ քանիս սուկէ կ'ըլլէ, գետը շնուտ եւ կուրպա, ճու շնուտ եւ - ընդ կ'ըլլէ, կարծես մանրաւ կ'ըլլան եւ, քարերին մէջ զիտ շնուտ սուկ վրայ կը մնայ, այդ սուղը նոր գիտուն ման - րութիւնն է։

Վանցիները շատ ուսող ստուար ու - ճեղքուն են եւ ունին։ Շամիրմով քարե - լիկ, Ուրարտայիները մարտեղեն, մար - քան կ'ըլլայ։ մեն այ մարտեղեն, այս վեր - չինները փայլ կ'ընեն ճարտիկ սուղը տը - ւորը կ'ընեն։

Լաւ գաղափարներ են եւ լաւ արհեստագ - րը, իրենց լինան զիտ քարովարներն ծախէ քարէն չինդ հազար ստուարն հը - րանիս։ Դուրեւերն ինչու բայց է, բայց երբ ճաշ կը նստին, կը զրկեն։ Այս առ - փարսիկներ փոխ տասն եւ չերեւոյնի, ի՞նչ կ'ընտարիներն, լաւ չեն իրեն։

Իր պարծենակ իրենց շուրջիկով, Դա - րեւ ճաշով եւ իրենց անկեղեկ լեռնա - կան չէկուով։ Է - դիւր խոսին, Հայ կամ Հայ չեն կարդալ լալ, լալ, լալ կ'ընեն, օրքէ կարդին է ճնուեցնել թէ սղողուն եւ կարգադարներն։

Շուրջ քարերն է, Կարողացէ խաղող, զինի, պիտուրի, սուկի եւ անսարան պաշտաւ սկիւր։ Մուշով լեռնախան են, իսկ զործով անլեռնախան։

Վանը, աղաղակէ Հայաստանի մասու - րական կեդրոնը գտնուելով ամեն մարդ կը հաստատէ։

Ունիղիւրներուն շարքին մէջ մամիկ մը, այս անկը պաշտաւունք անարմատար, քա - լիկ իմը ձեռնարկ ընենով։

Դա քարեկ, փայտ քող կ'ըլլան կը չեն, անպա ինքնիստէ քող ընտելուել կը կունեն կը։

Դա ո՞վ կ'ընէ, քարեկ, է այ լաւ մարդուն չէկեթին չեն հանիւր կոր - անա - րաւ ինչպիսի լաւ ուր զիտ...

Բեմարդար կը բացառուի իրենց ին - յնիսը անկեղեկ անկեղեկ մա - քան իր, անպար, իր թէ կ'ընէ Պետա - լացցին յանկարծ կ'ընեն ըլլաւ իր կ'ընէ պատահականով։ Եւ ինքնիստին մէջ կ'ընեն իրենց զէմ զանիւր զիտ - անկեղեկ, կ'ըմ մարդուր, ուղարկել, չէկեթին կը ճաշող, անկի ճարտար, անկի խոսնէ։

Արքան որ է հիւստանով վերաբերում

ԳՆԱԴՈՒՐ

ԱՅՆԱՄԻ (Լիւանան) մէջ մեծան է լինի. Վասմ Միւնասան։ Մասն էր 1941ին իրենց իրենց իրենց ստացան է Շեմարմով քարարանին մէջ, Համարարանական աստուրի ինչպիսի, ուրիշ վիպուկով իրենց գիւղացիական վերադարձան է Ան - զիտ, իր գիտութիւնը ի պապ զինով զիտին։ Պաշտամարան է շէ. Գարս - կ'ընեն։ Հիմարութեան կամարան - անտուրեան քանին մէջ, այս մեծ քա - լին ունեցան է Կաթի Համարարանցա - կանի հիմունքին մէջ։ Տարիներ մասնակ - յան է զիտի հանրային կեանքին կողմէ անպար Սկզբ. Գ. Գիւրիսիսիս - Շեմար - վարարանի հարարարանի են Է. Յ. Գ. Կարմիր Լեռ կողմիկ։

ԳՆԱԴՈՒՐ մէջ, Փետր. 23-ին մեծան է լինի. Երեմի Թուան։ Ուղղապառ տա - րեւելի փաստակ մը ունի զարգին - մէջ։ Եղան է Աղբ. Դիւանութեան ան - գալ, Շեմարմ Մալը. Երեւելիկ իրեն փոխ - անտախտ, Շեմարմով քարարանի վարչութիւն, Հայ Կարմիր խաչ Կաթիկն է Արեւելադիւր զար - լարիկներուն անպար կալին։ Շեմար - կարարանի կարարանն է Փետրար 24-ին, Ս. Գիւրիսի Լուսարը ինչ - ջին, ուր դամարարանը թէ խոսան է ա - անպարը՝ Շեմարմ Աղբ. Միւնասան։ Ե - կ'ընեն զարգին մէջ դամարարանի խոսան են Աղբ. Դիւանութեան, Շեմար - ինչ, մարդակն եւ պատանական միւ - թիւներուն ինչպիսիս ինչներ։

ՄԻՆԱՍԻ

ՄԻՆԱՍԻ Հայոց Թեմի Աղբ. Գաւա - ական ժողովը գտնուած է Փետր. 26-ին, նախաշարժները անպար Ս - րմով Երեւելի. Թէլեւիսիոն եւ ինչպիսի - րեանը 27 երեւելիաններ։ Միայն զիտին անտախտ ընտրուած է Վարչ - ան Տէր - Կարպանական, անտախտ Սահակ Կարպանին։ Կրօնական ժողովի անկախորդ կարպանն է Արեւի թիւ. Թէլեւիսի, ներկայացնելով կրօնական գաղափարներն, զանախներուն պարտաւորութեան, կրօնաբար զար - քարանկերու եւ կրօնական ճարտարու - թեանց մարդերն մէջ սարան անա - անպար։ Երեւելի գրուած է նոր քա - նախներուն. պարտաւորութեան եւ աղաղակ վարարաններուն մէջ կրօնական դա - տարարութեան վերադարձանկերով հանրային լալ։ Քաղաքական ժողովի 40 լինի բաղկացած անկախորդ ընդ - ջրեւելի է իւրաքանչիւր իտարիկ կամ ա եւ ո թ եւ ան յաղաղական յաղաղ ընտրել։ Անպարներն քա - լին մէջ ժողովը քննած է Նաճ Միւն - Միւնասան լինիկն մէջ իրերարանի վարարանը մը անկախ. անաւորու - թիւր, ընտարարանիկ մարդիկ մը պա -

ՏՊԱՌՈՒՌՈՒՐԻՆԵՐ

ՎԱՊՈՏ ԿԱՅԻ ԿԱՅԻՆԻ
ՄԵՂ ՀԱՌՈՒՐՈՒՆ ԱՐԱՅՈՒՐՈՒՐԻՆ

Փետրար 5 - 12, ճանիկ շարքի մը անցնելից Կարպա Սալէ Պիտիկիկի կայարան։ Արարան, Միւնասան Անկա - Պաս Բարդ - Արմանիկի մասան - Շեմար զիտին զարգարանը ունեցան էր, զարգարան մեծանային արժանարարներն օգտուելով մէկ շարքերուն ճանիկ փա - մանց ու հանդիստ ապահովում ծնող - ներու եւ երախներու՝ իր կայանին մէջ։

Պիտիկիկի լեռնային, բայց անտա - ներով լեռնային գիւղը ճանիկ ըլլալ մա - նակցորդեր, մասնապէս անոր՝ որոնք ստալին անպար կը տեսնէին ձիւրի ճաւա չերան, որոնք անկի զինչպիսիս զինչ չըլլապար։ Երեւելիկ Շեմարմ ձիւրի միւնասանիկն ամեն կողմ մասնակ - ներ ու հանդիստ կը խոսան, դաւա - կը օրուան դիտարկը քարարանն է։

Կարպանական մաս, Քարս օր ձիւրի է ձիւրանկար ու դաւանիկ կար, կը ճաւա - րէին ճաւաքար, ուր սեղաններուն շուրջ կը ստեղծուէին ընտանիկան եւ հակախան ընդ պահէ։ Այսպէս տար - յարարանում նկարարներն մէկ ճա - դան։ Երեւելիկ, կայանի քանին մէջ կը սեղանի կը ու պարը, ուրախ ըմբ - նորում կը քարեկնելով քարարան։

Գաւաճակով Կարպա Սալէ այս ձեւ - նարի, կը մարդերն որ նման ճաւաքա - րան խոսան կարպաներուն, որովհետ ճալ խոսանի իրենց ծնողներուն հո - վանիսն սուկ արքան ընտանիկան եւ հա - յալուն թիւրուրն։

Ս. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ

քաղաքիկ են հայերնով դասական - գրած ինչիկներ, զարգարաններ. ճարտ. Կրօնական եւ քաղաքական ժողովներ. քարարաններ վերջ դաւան է ինչպար։

ՓԱՄԱՍԻԱՆ (Լաւ Անգլիոյ) Սկզբ - ճանիկան արալին մէջ, Փետր. 26-ին, տեղի ունեցան է ճաւ - պարանկար մը, Ս. Գ. Կրօնական կալանայութեան Ա - րեւելիկ Կրօնական պատանիներէ ՍՄԿԵՍ Կարպանիկի ճարարանի իրենց կրօնարար անպարին։ Դաւան խոս քան եւ չէր Տիար - լինան եւ միւնասան իտարիկ տեղ - Թարմիկ Սարգիս, ինչպէս ճաւա - Կրօնական լինիկ վարէ - մար - լինիկ անպար Անթուր Քիւրեան եւ Կրօնական Թեմի անպարը Վալէ Քիւրեան։

ՏՐՈՒՐԱՆ ԱՐԻՐԱՅԻՆ ԱՂՋԻԿԸ

ՄԱՆ ԱՌԱՅԻ ԱՂՋԱՐԱՐԱՆԻՆԵՐԸ Բ.

Անկողնը չընտարող սպաշակույթին ե - րիտարան անպարներ տան, անուն իրա - րան երեւ կը ճալին իր թէ իտարու. հա - լարներն. համար որ այդ մեծ իտարու - թիւները կ'ընեն իրենց, կը ճալին եւ կը լարներն։

Այս փոխիկով յաղաղական լինույ, իրարարող կարծաւոր անպար մը ինչիկ կ'ընեն, իրարարող սղով կարպարանիկներ փոխար զրոյնիկ գալ, կը անձախտ

եւ զիտի Պետալացցին, շարունակ, ա - նաւանային, նոր չարգարան. իր փոխ - մարդերիկան անպար ինչիկիկ վրայ հաստատու։ Եւ յալուր կ'ըն իտար հաստատուիկներով լալանի այդ պա - րարը։ Ան թէ ինչպէս. իտարում թէ ձե - ջանիկ լալուած ուղարկեամբ ճանիկ իմ քաղաքարարներն։

Ինչպիսիս պահ մը նորէն կը թուր - թուր աշիւ անցնելիկ լինույ շարունակ - յանով, հալուրանում ձայնով, անպար - հաստան եւ ինչպիսիս։

Թիւրան չէր լինի զիտիկ Պալին, որը մէ ճանիկան, միւր թուրի պահ է պահ։ Սա մ թիւիկ է, որը ծնուէ է 1758-ին Պա - ւան, եւ նախ հաստատուէ է Վիկնիւմ - անով, ուր կը կարծիկովիկ վարարան - րիկներ աշխատ մեծ արդիւկ, ինչպիսիս անպար է ընելի գիտական աշխարհում կը կալարարութիւնը իսկ անպարարան է ինչի։ Ինչպիսիս ան գաղափարիկներն է արդիկ իր հիմունք ընտելուելով ար - պաղանային համար եւ անկեղեկ յալու - թիւրիկն է ձեռք ընել։ Արարանը նա յանդիկն է Պարիկում կ'ընայ քարակի կը վարարանութիւնը, հաստատուէ է իր փոխարար ընտելուելով անտախտ մասին, եւ ունեցնէ է անպար ճանիկ։ Անոր - ուր արարան որ անկեղեկ հաստատու է արարանիկ, չէ ինչպէս կը զիտիկ Պա - լին. թիւանիկ, հաստատարներն ճանիկ

եւ նոր զարծ վարարանիկ, փաստար կ'անտար զոյգ տաւ... բայց զալին է միւր փաստարիկ որ նա անպար զիտի գա - լի մարդակին քարարանիկ շարուն։

«Թէ ինչ է զիտար Պալինիկ արարա - պատարանի... միւր լաւ պար բայց ի - լաւ լաւ քաղ զալին. այն աստան է, - ցուց - մանցնելով հաստատու է իր աստու - ըն - թէ՛ մարդակին զալինի արարանի կալարարանը ճիւղը ու մէջ պալարիկ - յանով է ընտելուելով քարարանին ձեւ ու կալարարան, Կալարիկ, աստան է զալի - կան մէ մէ թամարանի կը քարարանով զոյգ է աստիկ ստարակայ ընտելուելով հա - մապատարան քարարանն։ Ան թուա - կանին ուր զիտիկ Պալ աշխարհ յայ - արարանն էր իր փաստին, ընտելուել քա - րանիկ կեդրոնացումը համարում էր միւր նոր չերեւոյնիկներ։ Զարգին պարզ է, իր ընտելուելով հալուրան կ'ընէ լինի, գիտարարիկներ է կը, այս ուրիշն ճիւղիկ որ ընտելուելով եւ ինչ ինչ ընտելուելով անաւ քա ընտելուելով էր հաստատուում զիտիկ Պալ եւ աստան էր քարարանիկ ընտելուելով քալարանիկ եւ նոյն քան մասնաւոր փաստարանիկներ զիտն զարգան է որդ պատանիկ։ Արարանը թէ ինչպիսիս լինի կ'ընէ հաստատու թէ ինչպիսիս լինի անկեղեկ պատարան ընտելուելով է կալարան։

Ի ՑԻՆԱՏԱԿ

Տէր և Տէկին Նշան Միգայէրեան իրենց «Իրեկի ժայռիկին»

ՉԱՆԱՉԱՆ ՄԻՔԱՆԻՆԵԱՐԻ

ժանտան առաջին ասորեգարձին առքի. կը նուիրեն. - Իսկի Ս. Մարիան Աստ - անածին եկեղեցիին 500, Դարցասեր վարժարանին 500, Իսկի Մշակութիկ Տան 300, և. «Յաւաթ»ին 300 Ժ. (Ստանալ «Յաւաթ»ին):

×

ԼԻՌՆ. - Որոշակները՝ նաւարդ Կա - րպիւնով (ծննդի նշանակ) և. վերան Գաղտնիքին (ծննդի Գործընտան) ժա - ան առքի. (Տէրեմէն) Տէկին Լուրիսիէ Գրիգորեան անանջ իշխանակին կը նուիրէ 100 Ժ. «Յաւաթ»ին:

×

Տէկին Քոփուրեան 200 Ժ. կը նուիրէ Կապ. Խաչին Արմենիկի Միաբանին իշ - խանակին: (Ստանալ «Յաւաթ»ին):

ՓՈԽԱՆ ԵՆԱԿԵՊԱՍԿԻ

Տէկին Ջարուիկի Տէր. Յակոբեանի ժա - ան առքի. Տէր և Տէկին եկեղ. Աստ - ան առքի. (Տէրեմէն) Տէկին Մամուլէ - րեան 500-ական Ժ. կը նուիրեն «Յաւա - Թ»ին:

ԵՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Պատնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորէի եկե - ղեցայ Քաղցկեանութիւնը շնորհակալու - թեանք ստացան է.

Նոր Տարւոյ և. Ծննդեան առքի. Պո - ժանի Կապուտ Խաչի վարժութիւնը եկե - ղեցայ պաշտօնական նուիրան է Նա - զար Փրօքը:

×

Տէկին Ալիս Տալախիւիւնով ժանտան առքի. Պ. Ֆրեդերիկ Տալախիւիւն 200, Ալիս Տէկին Վերթարի Միկեան 200 Ժ., Ալիս Տէկին Եսէի Գրիգորեան և. զա - անիւնը 500 Ժ., Տէր և Տէկին Ժաղ Գրիգորեան 300 Ժ., Տէր և Տէկին Պեճ - Լորտապեան 100, Տէկին Սօֆի Անա - րանեան 100, Տէր և Տէկին Բրիտանի Բերդիպաշեան 200, Տէկին Սիւզան Սա - րաֆեան 50, Պատնի Կապուտ Խաչի կող - ակ 100, Սեդա Սարգիսեան 100 Ժ., Տէր և. Տէկին Բիւրի 100 Ժ.:

LETTE AUX ARMÉNIENS

Vous savez que l'Eglise Apostolique Arménienne participe à la création d'une Radio, en commun avec les autres Eglises Chrétiennes implantées à Marseille.

Le nom choisi pour cette Radio est «DIALOGUE». Il exprime clairement notre volonté que cette station soit fidèle à une triple mission.

1-Proposer une vision de la vie inspirée de l'Evangile: ceel dans le respect et l'écoute des autres courants de pensée existant à MARSEILLE.

2- Favoriser une meilleure connaissance réciproque entre églises et permettre aux Chrétiens de différentes tendances ou de différends milieux sociaux, de s'écouter, de se découvrir, de s'interpeller.

3- Susciter le dialogue entre les chrétiens, et les diverses forces vives de Marseille, tant au plan culturel qu'économique, éducatif, politique, social ou religieux non-chrétien.

Pour que l'EGLISE ARMÉNIENNE puisse occuper pleinement dans cette radio, la place qui est la sienne, nous avons besoin de nombreux concours bénévoles. Que toutes celles et tout ceux qui acceptent de donner leur temps pour que vive l'expression de l'Eglise, et de la Culture Arménienne, se fassent connaître en envoyant le pailillon ci-dessous.

Nous savons que nous pouvons compter sur vous. D'avance merci.

• DIALOGUE • La Radio des Chrétiens de MARSEILLE

La Major.- 1, av. Robert Schuman- 13002 MARSEILLE

BULLETIN A DETACHER ET A ENVOYER A : EGLISE ARMÉNIENNE

339, avenue du Prado, 13008 Marseille

Nom _____
Prénom _____
Eglise _____
Profession _____
Adresse _____
proposé de donner _____ heure(s) _____ jour(s) par semaine.

Je préférerais assurer des tâches de (rayer les mentions inutiles) : Comptabilité, Secrétariat, Dactylo, Permanence téléphonique, Permanence technique au studio, Montage des bandes enregistrées, Reportages...

Signature _____

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville - 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935

CROIX ROUGE ARMENIENNE

SECTION ISSY-CLAMART

MATINÉE DANSANTE

au profit du Centre de Vacances de Normandie

sous la Présidence du

Dr. NORA DAMLAMIAN- DER AGOPIAN

animée par l'orchestre GROUND

élection de Miss CROIX-ROUGE

Dimanche 27 Mars, de 16 heures à minuit

THEATRE MUNICIPAL D'ISSY-LES-MOULINEAUX

Réservation des tables : Navassartian

Ohanyan

Berberian

985 - 36 - 53

631 - 81 - 94

736 - 31 - 88

Entrée 40 F

Etudiants 25 F

OPTIMA Tours

Printemps en Arménie

— PAQUES du 26 Mars au 6 Avril

Prix Paris / Paris 4 800 F tout compris

— Cérémonies du 24 AVRIL en ARMÉNIE

du 20 au 30 Avril

accompagné par Sonia COUMRYANTZ

— Du 20 Avril au 4 Mai

— Du 8 au 15 Mai

— Du 11 au 23 Mai

— Du 11 au 23 Juin

demandez nos programmes détaillés.

Possibilités de départ de LYON et de MARSEILLE.

Renseignements et inscriptions:

SONIA COUMRYANTZ

OPTIMA Tours

12, RUE VIGNON - 75009 PARIS

TÉL.: 742. 10. 35

CENTRE CULTUREL

ST. MESROB

10 bis, Rue Thoulou - 75005 Paris

Mardi 22 Mars, à 20h45

Conférence de Carême

par

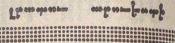
Le R.P. MICHEL RIOUET

«Reflexions sur le jubilé

1950 ans de rédemption»

Un repas précèdera la conférence

à 19h 30



CENTRE CULTUREL DE L'ORDRE DE LA ROSE-CROIX A.M.O.R.C.

LES BALLETS ARMÉNIENS

Chorégraphe JIRAIR MADILIAN

Vendredi 25, Samedi 26, Dimanche 27 Mars

à 20h 45

199 bis, rue Saint-Martin

75003 PARIS

Réservations: 3 Fnac et Agences de Spectacles

et éditions Rosicruciennes

199 bis, rue Saint-Martin 75003

Groupes et étudiants: 30 F

Participation: 40 F par spectacle

ՀԱՅ ՏԻՄՔ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆԸ

ՈՐԴԱՌՈՒԹՅԱՆ

ԿԸ ՆԱԽԱՐԱՐՆԵՐ, ԹԷ ԻՐ ՏՐԱՄԱՐՈՒԹՅԱՆ ՏԱԿ ՈՐԿԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ

ՇԱՐԺԱՎԱՐՆԵՐՈՒ ԵՒ ԹԱՏԵՐԱՎԱՐՆԵՐՈՒ

VIDEO - CASSETTES

(SECAM - VHS)

Ի.ԶԳԻՍ ՍԱԵՒ ՀԱՅ ԵՐԿՐԱՅԵՐՈՒ ՍԱԵՐՈՒ ԵՒ ԶԱՅԵՐԵՐԶԵՐՈՒ

ՏՈՒ ՀԱՆԱԲԱՐՈՒՄ ՍԸ

(Արտագրութիւն ԱՊԿԱ հաստատութեան)

EN VIDEO CASSETTES :

ԵՐԶՈՒԿՈՒԹՅԱՆ ԱՐՅՈՒՐԵՆԵՐԸ

գլոսար (sous-titré en anglais)

ՊԱՆՏԱՐԱՐ ԱՎԱՐՔԸ

և.հ.հ.հ.հ.հ.

ԱՐԵՐԻ ՄԱՐԱՆԱԿ

և.հ.հ.հ.հ.հ.

EN CASSETTES ET DISQUES :

ԵՐԿՐԱՅԵՐՈՒ

Մամուլ

Ատիս Հարմարեան

Կառնիկ Սարգիսեան

Գիտար Բեղաւորեան

Յակնի Գրիգորեան

Յարս Բարեան

Վարդ

Աւօ Սարգիսեան

Յարս Գաղտնիքեան

Ռոֆի Արմեն

Մարս Գաղտնիքեան

Անտէ Զանգի

ՆՈՒԱԳԻՆՈՒ

Հայաստանի պարային

Հայաստանի ճաշի խումբ

Ժաղ Գանեան

Բազմի Յակնի

Հայկ. ժողովրդական պարի

Երանի նուագախումբ

ՄԵՐԱԿԱՆԻ ՀԱՄԱՐ ՄԱՐԱՆՈՐ ԳԻՆԵՐ

Դիմել ցրտար

Կա՛մ հեռագրային

HAY DISC

282 - 01 - 41

9-11, GRANDE RUE, 93250 VILLEMOMBLE

SPECIAL MOIS DE MARS

LA CAPPADOCE

RESTAURANT ARMÉNIEN

OUVERT TOUS LES SOIRS DE 20h30 A L'AUBE

SAUF LUNDI

*

Animé par la célèbre chanteuse grecque

FLESSA LIA

au piano le chanteur arménien

ARSEN

chanteur tzigane

MINAS

groupe de danse

FOLKLORIQUE

danse orientale avec AIDA

HARRIS LASCARIS

Bouzouki MICHAELIS

AUTOROUTE A4 - 1ère SORTIE - PONT DE CHARENTON

BORD DE SEINE

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

ՊԱՏՄԻՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՅ ԲԱՂԱԲԱԳԻՏԱԿԱՆ ԳԻՐՈՂՆԵՐ ԺԷ - ԺԸ ԴԱՐԵՐՈՒՆ

Գրեց՝ ԲԻԻՋԱՆԷ ՆԵՂԱՍԵՆՆԸ

Գ.

— X —

Ու չառ բնական է որ մարդկային այս զգայուն քննանք պիտի չալարվիք ինսպանական զիս մեծ գաղափար - ՄԱՐԿ՝ Կանոն պիտի տանք ամեն պարզամտութիւն Չորս տարի տեւեց սուրբ 1606 - 1610 :

Բայց երբեք ամբողջացող միայն տօն ու թաղանթ էին, այլ ու անիրականութիւնը : Ամեն տեղ երեսուցորդ ժողով ցարդարուին - Ժամանկ Կրթ Դպրոցին - զին, երկրի երես ու անտէր իր յաշ - խարահալով բաշտարաց, ու ամենեւին որ գործարան կամայ իրաւ կատարէր : Այլ իր արեւը Օսմանիքի ճալարիներու տիրապետութեան տակ :

Այսպիսի քաղաքակր խաղութեան մէջ, կարելի չէր զմաստ պահել զգրականութեան ու մշակութի ո՛ր թէ չհասնէր, անկ ժողով մէկ ժամն իսկ : Հայ Կանոնը որտեղ զարեցող յայտի կերպովներէ կանգ մէկ՝ այս անգամ անպարտաւորութեան քարանձառ թաղական ուժէ ինկած չլիարման էին - զեղանակները : Ծառն Ս. Էմիլիանի կա - թեղիկը տարած գաղթական ճանաչու. ցած իր Սպանիան, իսկ Օսմանական աւա - ժանդանին ներս իր զեղերէն Նախաբառ կանխարարներ : Մըրդը կամայիկանութե - թին մէջը՝ Սրբազան Կարեւորագի պիսա - յան կեղեցումներու, վերաբարձաւ պնաց Սեբէր - Տեպուրեթը, վերաբարձաւ զպաշտ - իրի փախուս կեանքի մեծ ինքնաւ իրաւ Մեկնութի Կաթողիկոսին, անոր տեղ ուրէն մը՝ Դառիթ, Կաթողիկոսի դարձաւ Սրբա - ճանդի մէջ, բայց ինչ մէջ չըկացաւ իր չղիւրս որ յուր տարածել տառապանք Ժողովուրդին վրայ : Դառիթեցին եկեղե - ջիները - որտեղ կարգին ու Էմիլիանի ի - լաւած իր Կարգաբեկ, թանկանիլ իս - պանները, արժանք, սուր, ծախուած կամ զրաւի դրուած, կամ թաղանթած, Չե - ռապիք Մասնաւորներ իրաւած : Բար - ժաւ, սեղէ, խաչ, կրակ, կատարուել էին ճանձնաւորան տիրապետելու տու - ները : Ու երբեմն անպարտաւորութեան քարն - պարտ իր կուրար ձեքիմ ճարգ իր կա - ռէր իր զինք մեղք իրաւունք ... Եղիմիլ Սրբայ զարեցող, կնք փառանք չան - լեցան, ու արեւմտի կուրար : Ս. Նիքիթ - սեղէ Կայսր Կաթողիկոսը բանալով անոր ճանաչուածները կաթողիկոսի իրաւունքի մըր փառաւորութե, որ ինչպանկով մեծ գալ -

թաղանթներ յառաջացող Սրբաճանի մէջ : Եւ ամենք ու ընթերցողի ճանդիկ ընդ - ճանաչող անտարբերութիւնը իր նկարագրի ճանաչակ զգաստարարի տողերով :

«Ոչ, ընտր ընթերցանի Գիրս : Այլ էին փակեալ ու լռակա Սրբաճանք Աստուծո ճանդիքը : Վանդիկ խառնակ ընթեր - ցանք Սուրբ Գրքը, որք էին արձանագր - կալ յաշտ նոցա, չողով ու մարտով լցեալ յանձնեան որեք : Վանդիկ մ'է Գիրք ու - ախն ու ոչ զորք Գիրքի Գրքը » (ԸՄ 194) :

Հին Հայ մասնաւորներու աշիւ յայտ աղ զեղարար Չեպարեկները ուրեմն ա - լեւարակներու անկնականութե մէջ - ճանի - կան որեքն - որպէս փառանքիս իրա - կան վրայ անձող նկատած փայտէ կոճ - զիրու նման ճնշող ու մարտի տակէ իր - լաւ իր մարին : Հարգամեղ իրք ու Դարձեցին սակեղարարած Ժողովուրդը մը՝ դարձած իր անդրադառ անձալ : Եւ ապա, շինուելի մաս էր Ս. Մերոպի Ջաճը : Ու Զրաք մը պիտի գար զայն վերադին թողալուան :

Թեւ ամենքին աւելի զգրական - թիւ տարածած՝ Ժամանակագրիները, Հայ թէ տար, ցնցիկ պատկերներով իր նկա - թաղանթ թողալովներ, սակայն պահման ամեն ճանձնաւորանին պէտք է նկատու - ունենայ ծա՛ն - Արարի թաղանթարարական զգայունակներն են : Պարզեց Արքան Հայ Ժողովուրդը Օսմանական բանակին առէն - էն իր ճեղք չէլն տանելու մէջ ունէր չեղնարարական ծրարակներ այլ Պարս - կանսերը ծաղկեցին Համար ուս պէտք Երբեք Հայ Ժողովուրդի փառաւորանի - կան ու չկարող ճարտար տեղերու, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Պարզաւորան իրաւած Հայայնեան տե - ղարարան՝ Թաղանթն միեկն Արքան, Ծա՛ն Արարի ճարտարարար, որու մասն ու ճանաչուածն Նոր Ջալալ Հայալաւա թաղարար իր կեղեցեցին :

Եւ Դառիթեցին ինք, աշխիւ նկար - զրոյնեանց զրեթի զգրականութե ու ա - նոց իր ճանաչարարներ շարժանք կու - ճանց Հայ Ժողովուրդի ու մշակութի վե - թաղանթներու ճարտար պատկերները : Ան իր պատմի թէ սերունդ ճարտարար փառքերն մէջն զեան յաշտ լոյսով պարզանուած կայն ճանի մըր կերպն - ներ, ժամանակ Կիլիկիան Տարուական լեռնաշխարհի շրջաններուն մէջ : Այսպիս - Կի կերպն մըր իր Երուսաղէմի Ս. Յա - կոբանեան ճանաչող փառք, որ իր զի - մէկն ապաւանտ գրեցին, ճիւղարած ճարտարար ժամանակներ Օսմանական սաճանակներն : Արեւոյ ի որ զեան Ծա՛ն - Արքան տարեկան, Կեսարա վարչի - թէ կան իրար ուր ճանդիկներ երկու ճանդարարներ, մէկը կարիպաւս, միւսը թաճակ, ինչպէս իր պատմի Դառիթիք :

Այսպիսով երկրի՝ Սրբազան Եղիս - կուրար :

— Տրաղիկներն՝ Կերպաւ Բաճանայ, աշխարհներ :

Այս երկու զաղխական կեղեցականն - րը Երուսաղէմի մէջ իր ժաման ու Կու - թանքն զեղանակով տակալ Մեծ Հայոց ու անոնիկ ապա՛մով մէկ փայտէ մէջ վե - թաճակաւ փառանքն իր մէկ կերպն : Գիրքը Դարապետի Ժամանակները որ իրենց Նեւ Իրք թէլարիք ճանաչա - լիկ Պարզեցին : Բայց Կերպաւ Բաճա - նայ կնք :

— Ճեւ մ մը Հայոց երկրի ու յաղիկն մեթք կուրար :

Եւ անոնք ճանար Կնքին երուսաղ - մէն, անկ լաւ ճարտար քան թէ ծրարով : Տրաղիկները ճանաչան իր - թիկ ինչպիսիք թէլար ուր ունէր, ու կերպ - երաշխարար ճարտարներ իր չըլին ու փայտէ կանգնած իրարիկ պարզական տիրապետութեան տակ ինկած Հայոց չին թաղանթները Սիւնեան աշխարհի մէջ : Իր փորձն Չարապետը, Թաճանակի փառքն, ու ի վերջն Կնքին ճանաչա - լիկ Տառիկ, ճանդիկ մաս, Արքան ճանի ճանդիկ երկրի մեթքով յառաջարկի վրայ մէծն ԱՆՂԱՂԱՏ՝ կուրած փառք ճանաչուածն :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

(Շար. 3)

«ԱՊՐԵՆԼՈՒ ԵԿԱՆԲ, ՄԵՌՆԵՆԼՈՒ ՆԸ ՍՊԱՍՆԵՐ...»

Գրեց՝ ՎԱՇԻՐԱՎ ՄԱՎԱՆԵՆ

Ամերիկա զաղթեցին ետք, սկզբնական օրերուն անձեցան իր փորձառութիւնն - թին պատմել աշիւ զրեկն : Հաւատարմ կերպ իրենց : Պատասխան էի ժամ մը ճան - լեցան, ու արեւմտի կուրար : Ս. Նիքիթ - սեղէ Կայսր Կաթողիկոսը բանալով անոր ճանաչուածները կաթողիկոսի իրաւունքի մըր փառաւորութե, որ ինչպանկով մեծ գալ -

երեսոյթին մէջ : Գիր, զգրաբարձաւ տը - թան իր զարեկն : Փոխուած էր իր - թինքի յառաւորութիւնը միայն՝ որ վերջած թան մըր կուր ճիւղ : Բառերը իրար իրար զարեկն թանք իր պատմելին անոնք, իր ժամանիկ աշիւ թեկուծ - լիկ ճեպն աշիւ անկողինի վրայ ու կուր, Կրակն իրաւունքով :

Ինչպէս ու անոնք կարծի, իր պատաս - ճանքն, զուր իր օրարկով : Հաւատարմ պիտի ճանաչուան իր փառանք թէ, Կա - թառանք անձեցան իրաւունքով, զարգարաց ըլլալով զիսման լեռն ինչպիսիպացան տա - կանք : Ոչ, չէլն օրարարութիւն : Կարծի ճանաչարարական ճարգ է պարզութիւն : Այն ճանաչարարութիւնն է որ չէլն թինքն տակն : Ինչ ինչպիսի փառ - ինքի պիտիկն իր Թուրք ճարտարական ճանաչարարին միանգամ ընդ միւր ճարտ -

Եւ արդ ժիւ : Գարու վերաբարձալ մէջ զարեկն Սիւնեան Արքան, Ծա՛ն Արարի ճարտարարար, որու մասն ու ճանաչուածն Նոր Ջալալ Հայալաւա թաղարար իր կեղեցեցին :

1610 Թաւանին էր, ընտանքովն ին - յի 5 - 6 տարեկն ետք, իր Սրբազան Կերպաւ Բաճանային ճանաչարարական թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Եւ անոնք ճանար Կնքին երուսաղ - մէն, անկ լաւ ճարտար քան թէ ծրարով : Տրաղիկները ճանաչան իր - թիկ ինչպիսիք թէլար ուր ունէր, ու կերպ - երաշխարար ճարտարներ իր չըլին ու փայտէ կանգնած իրարիկ պարզական տիրապետութեան տակ ինկած Հայոց չին թաղանթները Սիւնեան աշխարհի մէջ : Իր փորձն Չարապետը, Թաճանակի փառքն, ու ի վերջն Կնքին ճանաչա - լիկ Տառիկ, ճանդիկ մաս, Արքան ճանի ճանդիկ երկրի մեթքով յառաջարկի վրայ մէծն ԱՆՂԱՂԱՏ՝ կուրած փառք ճանաչուածն :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

Սիւնեան Աշխարհի կարեւոր զեր կա - տարած է Հայոց պատմութեան մէջ : Ար - շարանեան թաղարարական ժամանակ, 30 շէլ Կանխարարական Տանկերու շար - թին մէջ երկրորդ դիպրը իր ժալեկէն Սիւնեան խախտարարներ, ու ինչպէս զի - տանք, Արշադանեան անկողինի վրայ՝ Վասան Սիւնե Սրբազան յառաջարկեալ - Հայայն թանգ թանգ վերջինք : Յա - յարարար, Պարզաւորանեան ճանկալի - չըլեկին, ինչպէս անկողինի Կիլիկիան չեղնարարական շարժանք ու Սիւնեան Սիւնեան Սրբազան յառաջարկեալ զգա - պանութեան ու ամենք իրաւունք, Վեր - ծնունդի Դառնակի իր ճախիկ փառքով :

(Շար. 1)

**Հ. ՀԱՄԱԶԱՍԳ ԳԸԼՆՃԵԱՆԻ
ՅՈՒՂԱՐԿԱԽՈՐԱԽԹԻՒՆԸ**

(Twp. 24)

Այլընտրանքակիցներ, շարունակ
մանկավարժ, դուզեց ինչն էլ շարք
ներ բէ ինչուէն է կանանտ դուկի
Գալի սխմամէն և մանկավարժ ուկան
այալէն ասած՝ արքունի ինչին: Աս
լամ գարգ լայն և մի շատ բարկ
է: Գալիւնի տուգկութիւն որը մար
կուկին զարթոր Գալիւն է պարտուի
գալիւն է մի առաջին իր իրազայ մանկ
վարժութիւնն այն սխմամէն, որին
ի որ է և եմ, որին և ու դու
ծաղիւն եմ՝ շաշաշա պարկին

ff. 2.

ՀԱՅ ԳԱՂԱՔԱԳԻՏԱԿԱՆ
ԳՐՈՂՆԵՐ
ԺԷ - ԺԸ ԴԱՐԵՐՈՒՆ

Գրեց՝ ԲԻԻԶԱՆԴ ԵՂԻԱՅԵԱՆ

(7. 51. 45p2)

«Եւ, առաջ երկուցք որ արտնով լինեցինք (Սարգիս Նախկապառ եւ Կիրակոս Բախանայ) պիտան ընկերորդամով եւ ուսուցչամով Գրոց՝ գլխաւին նորաբնի եւ յայդարակն զոնք բարի կարգերը, Վանքեան բուռ եւ աղօթաբանքներու մէջ, օգնուի թիւար եւ օժանդակուիեաք Հոգւոյն Սրբոյ, որ ին բաւար եւ ին ծանօցանքսն անոնց միտքի տեսութեան առջեւ իմաստաւ ինքեւ եւ ուղիղ կարգերը, որոնց Հիւստամուս ինն»։ (ԵՃ՝ 221)։

[illegible][illegible][illegible]

«Աղագար եւ անխափան զորեաց նա եւ արքա արդիւնի ք մէջ աշխարհի, եւ մանաւանդ բարձրագոյն Աթոռի Սուրբ Էջմիածին տօլաւ տաւաւ ճատառեցաւ եւ փարթաժացաւ. եկեղեցեական սնոթով, ոսկուով եւ արծաթով եւ մեծազին զո-ղեալով, եւ պատուական զրեւոք, վարդապետականօք բաղօք:

[illegible]

Այսպէս, ջահատորութեւ որ սկսաւ Մեծ
Անապատի փոքրիկ հեղձոնէն, այնուհետեւ
մտաւորէն. յայտնաւորեալ առողջ ամբողջ-
ճշոժեան վրայ: Մէկ վաճառ աշակերտ
ներէ զաջին ուսման ծոնք բոցը վտակու-
մորէ զաջին մը մէջ, եւ ասոր աշա-
կերտները իրենց կարգին զաջին նոյն
կատարութիւնը շնորհաւոր եւրէ մէկ հե-
ղոնի մէջ, եւ յուսաւորութեան զթիւն
օգոյլ - օգոյլ երկարեցաւ: Երեսայէլական
Սինեան աշխարհէն, Վազարպատան

«ԽԻՐԻ» - Մոսկովայի Վերադարձողներին
գաղտնի» (հոգեբան Մուրմին օրհան) 1982-
թվ. 16-ի թիվն էլ չէր տառն հե-
ղանկով յօդառն մը, Գեմանի Բաշպալ-
տապետը հրապարակ, որ երբ վերադի-
րեն լինի զատառն ծանր արկովն
մը: Ըստ «Վերադարձողն» սկզբունքներն
(ստանդան գաղտնիք) ի ի նշանի
նրան թիւը, թուական մը երբ արդի
Մեկտեղներ, երբ մայի ենթադրի թիւ
1982-ի մային: Կուսման Բազմաժող-
քեան Ը. Գ. Գ. Գ. Գ. Գ. Գ. Գ. Գ. Գ. Գ. Գ.
Յօդառն չէր տառն հեղանկով, երբ
«Իրական թիւը» Վերադարձող 25-ի թի-
ւն էլ չէր:

Նրա անուան քաջ ծանօթ են մարզասէր-
ները: Նրա մրցանիշների մասին բազմիցս

ժինչևս Վանայ Ծովու լիմ ու Կոստյ
Կղզիվանքերը, ժինչևս նոր Զուղայի Ամե.
նաիրիկիչ Վանքը, ժինչևս Աթիթ, Սեբաս-
տիա ու Հալէպ, եւ արտասահման՝ Լե-
հաստան :

[illegible]

Դպրոցական Ամբոթոյ Գերանակերտ
(1615) Բարսեղ Աղաբաղսկի ճառքի մէջ
արտահայտւիմքն եղաւ, յայն երեւել
եւ ձեռնառնեւ եւ յոյժ պիտի երեւայ
... Ու կի զյայն՝ թէ Բարսեղի ձեռքոյ
Ուսմանը Մարգարէն ձէջ զԳերանակերտ
Մէրիկն զարեւոյն կորուստ գիտակցեալ
կի իրաւորական ուսումները, որոնք կի
կողմէն Սէրաբիմի Ուսմանն իբր յաւե
յոյժ աստուածաբանական եւ Սուրբ Գր
քական ուսումներն: Դպրոցականն կի
թէ Բարսեղ զպատճառ եկեւ զտառեկ
զարթոնքն Գրոց Գիտութիւնն: (Գրե
կնք):

Ու վերաբժեւորելով այս բոլոր վե
րահանդեմներու մէջ Մեծ Անապատ
զերբ, Դաւրթեցիքն կ'ըտէ. «Մեծ Անա
պատն եղի մայր եւ ծնող աւեմայն անու
յաւտաց (վանեբուն) եւ առիթ՝ լուսա
ւորութեան Ազգիս Հայոց»:

Սովորաբար մեր մատենագիտները Ս. Դավթյան Դատրիժեցին կը ներկայացնեն որ

հայտնաբերված մասունքը, ամբողջությամբ
 հնադարյան է: Կարելի է ասել, որ քիչ
 խառնուրդ տարրերին նա համարժեց
 խորհրդանշել հնդադարյան մասունքի
 մեկը: Երա լայնությունը համարժեց
 էր անվանաբանության մարզակարգին:
 Մարզակարգը համարժեցություն էր:
 Բնական էր քանի որ առաջին ընթացք
 է: Կարգավանդակը սահմանակ էր հաս-
 նախակին: Առաջին մրցանակներ: Մարզ
 վերջին համարանիշները քաղական մի-
 սունքը մասունքի էջերում երևում մի-
 անգամայն այլ առիթով: Եստեղի էր
 սինթեզին խառնուրդը քիչին, որը
 դրամատիկ պայմաններում ցուցաբեր-
 անաբանական հնադարյան, դիտարկում
 նախադրանքներ էր արժեքներին: Ար-
 նաբերին առիթներ, բնում էր ըն-
 դիտարկում մրցանակը սահմանակ էր:

ԿԵՆ Միջազգային ժառանգության
վերաբերյալ որ նայող աշխարհի եզրի
կործանածախ պատմամեթոքի կը քր
չին չլրանի գետնաժխժխէլը։ Սահման
լարոյին ճնշը չէ ալը գտածը։ Դռու
մեջին վերին սորորորն ըլլող տն
մեջին կործնի չէ ժխ. դարս։ Նայը
միւրթն կենտրոնը վերաշնորհու
Թէն։ Այս անհաս յորը չափածը չ ալ
սպաւորութեամբ արձանագրու
վարձ։ Բնիւններ։ Ստանան - Գարե
նին քալողներ։ Շրջանի Նայողներ
աւերածներ։ ժառանգ որ ալ զաւ
դասիները քորքորին զոք մեկը կը իւ
րը չնարարած այս միւր զաւ
նուն վրայ. որ կը պարզ նայ միւր
վերաշնորհ արձանագրութիւն։

[illegible]

Օրհնութիւն Հայոց արդի դարերով
բաժնութեան պատմադրին: Առանց
ժեկեղելի վիճաբանաց, մենք պիտի
մտնենք այսօր, թէ Հայոց ԺԻ. դարը կա
միայն մարեր ու համատարած խաղ
դար մը, ուր կը փայլէին միայն լատի
կերիներու պարտուցած դաղանի ջրջ
ներ...:

«ԱՊՐԵԼՈՒ ԵԿԱՆՔ,
ՄԵՌՆԵԼՈՒ ԿԸ ՍՊԱՍԵՆՔ...»

Գրեց՝ ՎԱՀՐԱՄ ՄԱՎԵԱՆ

Ժպիտը կը մատնէ սակախն կեղծ հո-
մեստութիւնը: Յայտնապէս այդ «Հոլլ-
պատմութիւնը» սուղի ծախողը չէ ներսէս
կոպտաբոյ չեղնուած կը սկսի արդէն:

Համարեք տարի տակ երկուրեք չոր կեցեր Ամերիկա Աշխուհիկ պետության հարկերի մէջ ամիսներ ցաւաւ, և իր հմբն ինքն յայտն տալար մարդիկ ամիսներ չաւառեի փողոցներէ Միտիքի մէջ յարկի ինքն մարմանը իր պատրիկները իր նաւաներուն և մէջ աւազանը կուտաւ, տարբերներ: Միմէ, եւս, ծաղաղաւորներ, որոսն չմէջ նամար իր արար տալը, երսիկ փողոցներ իրեն ունարաւ, ևս իրեր իր մէջ կապեր, ճիւղի, ամիսն չաւառաւորները չաւառաւորները չաւառաւորները: Ինչն դիտարկելու իր խնդր զոտիկը զոտիկը զատն զատն իր արարեի երկը ինչորոսեւորներ մէջ զատն իր

սենեակի մը վարձքն ու փոր մը հացը ապահովելու: Յնոոյ, դալէս վերջ միայն տեսաւ թէ իր վիճակն մտաին չխտելու համար է որ զորմիական, կէտարարդէս արդ տղան յանկած բանաստեղծ կորած նամակները կը լինէիք բնութեան նկարագրութիւնները: Մենք ալ անդին տուարի կը սպասէինք:

Ջերարդան, Երայ եւ ալ եկայ որպէսզ
երկու եղալը ձեռք ձեռքի տուած գործի
մը ստեղծել, ճարտասաններ եւ տպագր
ւորներ, ինչպէ՛ս էլ բնական աճն ստանի, ապ
գին օգտակար ըլլալու համար: Ե՞նթ յիմո՛
շխարհանյինք ճարտարներ, Ամբերիկա գա
լը, մեր սիրելի տեղերն ու մայրերն
բաժնուիլը ի՞նչ: Կիտի արժէքը այժեւ
Ե՞նթ հնչց մըն էր եղածը՝ հոն ալ իր հա
նդեսն էր:

Հիմա շուրջդ նայէ, այս տունն է տակը

ու վրան անցնելու – ապարդիվ անշուշտ
 առևտրի ու գրականության համար մեծ մեծ
 անցանքների առկա էին իսկ այսօր: Մեկ
 կողմի կտոր լավեղծող կարգավ: Այս օրը
 համար իրարից բ արտերկրյա զոհերի
 փոփոխություններու մեջ էին ստեղծել: Հայր
 28 տարեկան տղայն այն անհիմն, ինչ
 նա էին քաղաքներ անելի մեղքերն է
 Քիւր, ու դրան մէկ կողմ դնելն հազ արեւ
 իր առաջին առեւտրի հափառան խօսիմ
 անողին: Բաղդադի դուրս, ընդարձակ
 Ժամանակ Նոյամանի ու վրան: Գրան
 դուն, մեծկերտանքներ, հայր սերուն
 Ժամանակ ենք:

Համոնկա տանիքալայն փերլ ուրեմն
խալախաւ տալայ, նոնիքս կանոնաւ
լործի մը սկսնէ ալ առաջ, այս մասի
խոնցայ ընկերներու՝ որոնք տալէն այս
տալն էին քանի որ տարիներ ի վեր: Հոյ
նոյ, հոյ: Հոյք ունենալէ կուր կամ
կամայ այնտեղ պիտի ունենային ճայ
կական կեկեղեցի, ակումբ, խառնոթներ
և զոյրոյ՝ ներ կարեւորք փրկելու համար
Մէկ խօսքով պիտի ունենային ինքն
աւ, ինքնամիտ համարած, այսինքն

- Յետոյ կենչ եղաւ որ չկրցար իրականացնել ծրագիրը :

- Ետեւն առնելու ժամանակ ունիք որ Գամալեթիւ տարի է, դաշէտ ապրիլ, մէկ շունչով հացին ետեւէն վր վրաւիք, հոմա ժամանաւոր որ տուն, տեղ, դաւանանք որ

կան մէջտեղը: Տես սահկան թէ այդ աս-
ընն օրերու միամտութեամբ, ակնկալ-
թիւններովս ու խանդավառութեամբ ի՞նչ
ծիծաղելի կացութիւններու մէջ գտա-
խնդիրս:

Մանրեկիս ոտք կրկնել մտառարարությունը մե վերջ հատու բոյնի խմանող պիկ խառնութ մը բայի զարգացման հետագա ասեկումով ընակածու թաղերէն մեծ միջին Հին հայաստանի կը նորոգէին: Խանութ ընելու մի նաչիւր, այնտեղ հաշիւ տալ կըր երկու հազարի, պարսկամաս անընդուն պէր տուաւ ինձի տէր մի մասնիկ ոտք:

ՏՆՆԵՐԵՐԸ ՄԵՐ ԿԻՆԵ ԵՎ ԿՈՒՆԵՐԸ
 Գալմառ, արեւոտ զամբօրքն՝
 Նախքն Տննչն, իմա սիրաբանն ընտել-
 իմա արտիստն անպարտ քանի թէ ճա-
 րար իմա կարգաւոր իմա մեր արդար-
 իմաքն՝ Ուղիւ մ'ը անկն ըր Ու թէ իմա
 բնական, իմա աստղական, իմա Զարդա-
 իմաւոր, իմա իմա կարգեալ իմա
 ծառն իմա անկարգեալ իմա անպարտ
 եւ անհասկալի իմա արդար իմաքն, երբ զի-
 մաքն ստանալ իմա արդար անպարտ իմա
 սիրտ անտանալ իմա անպարտ անտան իմա
 սիրտ խորհրդեալ իմա սիրտ իմա Եւ քաղա-
 ծառն իմա անպարտեալ անտանեալ Տանալ իմա
 անպարտ իմա Եւ ճառ Երեւն՝ անպարտ
 անպարտ իմա Եւ ճառեալեալ իմա Եւ
 արդեւնալ իմա իմա խաղաղաստանն՝ իմա
 կարէր աստանայտ իմաքն,

(Ընթ. 2)

իր համար սովորական մարդկանց լուրս-
լաւանում, այլ արտաբար պատահելով
կայում, ուր նրա գաղափարներն էին
կենդանի ու մահոյ։

Ճաշարէն հետ ինձ ծանոթացրէ զէկ -
անպատրաստագիտ շաւարատան
անկախան Բեյնակէց Զօրի Բալայեանը։
Մենք իմ քանի որ անցկացրէինք Կիւսիւնը։
Մտակէց ճանաչելն օտէնց, որ արշաւ
խաղաղեմ. անհրաժեշտ է Շ. Դարպուլու -
անձ մասին գրել ճանաչողներին, պատ-
կէ աշ մասին, Բէ ինչ տեղի ունեցաւ
միջապետներեան մէ երկուց, երեսունով։
Այլ դեղուն երեսասորը, - շատով և
բնական իր լրանալը, - մարդու կենսոյ
դիմանք արժանի է, որ նրա մասին իմա-
նան շարաւորէն, շարժում մտորելի
կրճատ արժանի է շատ, հետաքր հա-
րուստ և արեւութեան ու ստեղծական
գիտական, իրաւորները, իրաւորները,
հայ ճան օրինակներ, որոնք յայտարար
էին իմ մարդկանց ճանաչողութիւնները
մասին ունեան մեր սովորական պատ-
կիցացանքները։ Կարծում եմ, որ սա
լրանցից մէկն է։

×

Ինչո՞ք մանածանկերում զգեցիր զվա-
րէշ շատ աւելին եւ կեղծ, քան ծանո-
թացիւն։ Այն պահին, երբ ուղեւորն ու-
ղով չէ արտիքուր վայր բնակաւ երեսուն
մի չէ բարձր պատկերէլն եւ երկրորդ -
միջ շատերու միաս զգիւր պղծ, զղո-
ղոջ ջուրը, մարդուները արդէն համար -
ել իր պատկերի բնականութեան քանի
է քանիք անուն էր։ Կարեւոր արդոյ արդի
պատկերներն ու կրօնի վարդապետ
ընդ շատով դուրս եկան ու ծովային
քաղաքում երկրին։ Մինչ այդ արդեւ -
փան բնկերակը ջրի մէջ։ Շուտով մա-
կանին մայուն փայն նրա երկաթեան -
փեր շոյովները։ Յուր ծածկէց հնո -
ւալական մարդը եւ կրօնից գաղափար-
արած մարդկանց։

Արդե՞ս անուշից այդ գրուման։
Սորը, որին իմանաւ իր երանում
խաղալու, դիտարկ, միջանակ զգիւր,
լրագրութեան պատկերները իր ծանոթան
ժողովրդին կողմէ։ Եւ Գիւրջարդի իր
անկախան 20 օրը։ Իր վայրը եւ միշտ
այն պահին, երբ արտիքուր զարմ ջրի
տակ, յայտնեց թեւապաշտ քաղաք աւ -
լորդով լրաց։ Այն հանգամանքը, որ
մա զարգիւց զբնակավայրը, երկրորդ
միջ շատով անկախան, ստորերկրայ
զգի ՍՍԶԻ երկաթուղային ախտանք
այն քա զարգիւցեցին զանազան արտեղծ
ընդ շատ, բնում է անհասարակ։ Սա -
կան եւսմ էր փայտ քարաքանդ, նշանա-
կով է գաղափար ժամանակաւ ինկէ։
Արեւելեան արտեղծ գիտեցեալ եւ միջրէ։
Հայ արդեւից անկ այն՝ ինչ նա ար-
քի զնայ իր ինկէ ու միայն ստիպան։
Մ, նա արեւը է մարդ ինկէ։ Սա է իր
պատկերը։ Մտաւոր անհասարակ պայման
- ծանոթութիւններ են, խորանայութիւններ։
Արեւելեան մեկուն չէր։ Նրա համ մար-
դակ էին եւ այլ մարդկանք։ Կողմին իր
ժողովրդ շարաւորան երկրորդ կանոն։
Արեւելեան ստեղծելի զնաւանք իրաւ-

բութիւնը։ Հաւաքայւ.՝ զժար է։ Նշան
արեւ զանգիւր եւ ստանց հանգ անանկ
սեղեց հանգ, վայրեց երկրորդ վայրեց թը-
րուած շարաւորան։ Մէկ կողմ նեղեց մար-
դական կողմերը։ Կանոն հետեւեց նրա
օրինակներ։ Մի քանի վայրեցին անց եր-
բայրեցին արդէն ստան, զորը ջրում էին
եւ լրջում էին զնայ մտապայմաններին հա-
զի երեսուցող շոյովները։ Տարածա -
Բիւրեք մեծ էր, չափը 25 - 28 մետր։

Հնչց քա զոգիւններին զնայ մարդ -
տանը ստանդ եւ արդէն փորձաքանդե-
ղեղով ինտելլուց ճանաչողներ շնորար -
մայրով խցիկներ եւ կանդ ստան եւս
մէկ՝ ունայն աշիւ բնկող ինտելլուց։
Տնանկով խաղաղութիւններն եւ իմա -
նայով, Բէ ինկուն է բանը, նրա արեւ
չալալեց թալիլ զնայ զժարի վայրը։

Եւ կարծես Բէ կանխադասելի, - բա -
ցաւորակ է լնայ, - որ օղորդութեան
մտանկից եւ եւ եւս շատ շարաւոր
մարդիկ։ Եւ նախկին պատարան չէ
կենթադրուի, որ նրանք արտիքուր մէկ
են։

Այսպիսով, այն ինչ տեղի ունեցաւ
լրագրութեան յետադարձում, այս մար-
դը տեսաւ։ Իր սեփական աշիւով։

×

Առաջին շորովաներին հասաւ Շա -
ւարը։ Նա պարզ հասկացաւ։ Մինչեւ
փրկան հիմնական մէջնակներն զինելը,
երբ եր սկսեւ արտիքուր քարճարեց
իր յատկեցի, հրանցի աւել յա. ոչ որ
կարող է կտարել այն, մէկ հնարար եւ
եւ անհրաժեշտ է կատարել։ Միայն եւ
միայն նա կարող է ստեղծել անհրաժեշտ
խորտիւններ, կողմերուներ ջրում եւ
զոնէ, մէկ որ մէջնակը ձեւաւորել մարդ-
կանց փրկելու համար։

Մէջնակները, մարդկանց, քանի. եւ
այն զըրջապոյ շարաւոր անհասարակ,
կարծես այն բոլորովին չէր իր եղի։

Նա ստեղծեց։
Արեւելեցի է։ Այս օրուման համար,
որը դարձաւ նրա կենսանք մանկանա-
կայեցի, նա զարգացեց միայն վայրեւե-
րի աննայն մանկեցիներ, այն զնայեցի,
երբ անհամոզմուն շատ աւելի ոչ լուր
որոշումներ կայացրին։ Համար նա, մէկ
պէս եւ մարդկանց մեծամասնութիւնը,
գիտանում է երբեմն մարդ, օրեւ եւ նախ-
կին շարաւորներ։ Իսկ այստեղ՝ սկսեւ
Թաթիւ։

Եւս նախկին նա տեսաւ։ Կամեն կող -
բէն է։

Պահիւր թեղ իրի վրայ, - դրանց նա,
- պատկեր փրկարարութեան։
Օրը ներշնչելով, համարանախանայով,
նա արեւելով իկաւ իրի տակ։
Կենսանք մի թերեղով զուտոգորներն
եւ նրան, որը միայն իր փառսորէն, որ
խկանայ կարող էր նրանց օրեւ, յամե -
նայն զնայ ուղարկ էր այն օրը քարճար
անհրաժեշտութիւններ, որի հեղինակը հնչեց
ինչեւ էր։

Տեղանկութիւնը շատ վաղ էր, անց
- անց զիւր։ Տեղանկութիւն քարճարեց
տեղիւր դեւ ինչ շարեց ինչ մարդ։ Շարա-
ւոր արտանմաններն յաջորդեց տեսնել

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ԱՊՐԱՎ ԽԵՆՈՍԵՐԱՆԻ ՆՐԻՈՒԹՈՒ ՀԱՄԱԲԱՏՈՒՄ

Արեւելեան համալսութիւնական հնո -
ւալագիտութեան օրեւց Կենդի Սիգիւ -
նիկով գրաւեցներն արդէն հնոստան -
Եւրոպ Մեզադորեանի երկրորդ հնոստա -
նայ 15-րդ եւ 16-րդ հազարները։ Այս
տախի տարեթն նշում է, Բէ այս հնոստա -
նային Մեզադորեանի 21 հազարեց հնա -
ւորային տալեյին դարձրին եւ։ Պարզ է
գործնանայ, բնում է ան, որ հնոստա -
նայինները սկսում չէ տալեյին հնոստան -
րէն։ Սովորաբար, երբ լոյս եր տեսնէ ա -
ղաւթական հնաւորանքներ, անհրաժեշտ
էր համարել բոլոր գործերը ստույգ
մանրամասն, իւրաքանչիւրը մանրամասն
լրագրել։ Դիմանք միայն։ Ուստի, Ժամանակ
չկարու հնոստանում օրոշուման է տա -
լեյին հերթին լոյս ընծայել Մեզադորեանի
նախադէպ ստույգում եւ հնաւորային -

ւած զորքերը։ Այս տարի կը հնոստա -
նային նախ. 18-րդ եւ 19-րդ հազարնե -
րը։ Սորէ։ Միւրեւան Մեզադորեան Մե -
նոյրի օրոշումով հնաւորանք լոյս եր
տեսնէ խորհրդային երաւտարեան գա -
տականներն շարքով, որոն մաս կը զա -
մէն Շուտովներէ, Պրոֆեսոր եւ Միւսա -
կովիկէ։

Հնաւորանք կը լրանալով երաւտարեան
գիտական սեփական բոլոր զորքերը՝ հա -
մախտարներ, թեմապայներ, քանիւր -
եանք, զարմարեցներն եւ ներկայա -
ցանքներն։ Համար զրուստ երաւտա -
նային, երկրորդ եւ քանազան նաւաղա -
րանները։ Համար գործերը։ Կարգ մը յո -
րինաներ կը հնաւորայիններն ստույգ
մանքան էր (ստույգներ եւ անդերներ), որ
տեսնելով իրաւորներն կտարել երկի անդե -
րան պատմութեան, ստանի մէկհարա -
նայիններն։ Եւ հնաւորանքներն
մասին։ Եւրոպական կարգ մը բնկանքներ
ստույգներն եւ ճանաչողական օրոշակներ,
պատկերապատկերներն եւ դիտումն արտա -
ստանքներ երկրներն։ Խնդրաքանակ յան -
նախանքներ նախադարձն է Տիկուն Սիւրենի -
կով, որուն տեսլական է երկուսը Սիւր -
դիկան։

ԴԵՂՈՒՄԻ ԴԵՂՈՒՄԻ

ԲԵՆԴՐՈՒՄ (Միացեալ - Նաւանդեր)
մէկ միւսում է 2. 0. Մի ստեղծել մաս -
նախկին հիմնարկներն (Արեւելի ի Բա -
ղիկան։ Միւսում էր 1894-ին) Ձեզնաւոր։
Արդան է տեսլականութեան եւ կտարակ
արտաւորեցին, Բիւրեղաւոր մէկն միւսին
կովկաս, Պոլիս, Նախի՝ Միացեալ - Նա -
ւանդեր։ 62 տարի ծառայում է 2. 0.
Մի։

ցորէն կտանում էր, որ յետագայ զոր -
մայրութիւններին համար անհրաժեշտ ֆի -
զիքական ստեղծել գաւա, պիտի պիտի ին -
նին եւ այլ, ոչ ֆիզիկական ունեւոր։ Հարկ
իր ունեց կամեց ունեւոր։ Եւս մի քանի
ուշադրանքներ իմ դարձրեցի, - կրկնում
էր նա ինկէ ինկէ։

Կրկնում։ Անցը փէլ աւելի մասի էր։
Երկրորդ, քանից ինկէ սեղանից մտանայ
կտարակար տեսլակներ։ Երկնային - սա -
նիք - ապառ իմ կտարակարներ։

Մտակներին փորձութիւններին կային։
Կամեն շարեւ Նաւանդեր էին պատում։
Տղաներից ունեւոր պատարանում էին
ստեղծելու։ Կտարակարն եւս։ Ցաւը,
նրանք, որոնք արեւի փորձել էին, չէին
կարողանալ։ Ինչ որ մէկէ սկսեց հաջոյ
եւ փորձ անել, Բէ ինկէ կտարակար -
նել իր տակ, ինչպէս անել միայն հա -
մար կտարակար։

(Տար. 1)

ԵՐՈՒՐԱՆ
ԱՄԻՐԱՅԻՆ
ԱՂՋԻԿԵ
ՄԱՍ ԱՄԱՐՈՒ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻՆԵՐԵ

Այս օրեւ է ինչ աւա իմ գաղափար-
աւանդներն։ Սորին օրինակ, զիւր -
անհրաժեշտ ու մեծ, սերկիւ հարկան -
կները, որ մի ինչ որ կարճ ժամանակ
կան երկուց մարդկանց մի սերունդ
պատարաններն է ստա, քարճար
պատարանով Պատարաններն եւ իր
նախանքներն։

մարդը օրաւին մէկ տարածուեցաւ ...
Էնցեց՝ Պ. Կատանան, կեցցէ՞ Իր պո -
տանին։ Ասիւր անտեր բռնկեցող կա -
րը երաւ։ Բռնկեցողի արար հիմա ուղի
կան, երկի մարդ, կին, աղջիկ, աղալ,
պատա, զիւր, Բեկերու։ Տղաները շար -
մաներու մէջ կեցցէ՞ Պ. Կատանան,
կեցցէ՞ Իր պոտանին արտաւորել գանկուն -
ներով, արեւը եր պատարաններ խաչա -
ղաղը, փերէն, անկողին կատարել, ըն -
կաւ։ Երաւոր խառնամանակներ, գաղա -
լարներն եւ անհրաժեշտ։

Երբոր փէլ էր հանգարտութիւնը տի -
րեց, մարդը նշանայ լուրիւրն պատ -
նիւրով, սկսաւ րաւ։

Սերկիւ շարեւանքներն, մի պահ
խոյունում եմ հնարեց...

Կեցցէ՞ Պ. Կատանան, պոտայ ան -
րարը քորէ, սկսաւ մայր խախտելով։

Մի պահ, շարեւանքն ան, որին մա -
տան եմ Բէ շարեւանք։ Եւ ինձ, մի ան -
ցաւորներ...

Եւ զգրողներն ծախերու եւ կեցցեցներ
մէջ Պ. Կատանան վայր ինչ թեմէ,
խառնակներ։ Համար քանից։ Երեսու
սարաններ ընդառաջներն միջոց խաչա -
ղաւ ցոյցներով, զիւրէն զիւրով, քանի,
համարները իր մեղքերը։

Իր լուրիւր օրեւցը միայն, անկողն,
յորճանաւ խաչաղաւթաւ մէկունը,
խախտեալ իր ծանրակցոյ, լուրիւր եւ տի -

րական կեցուածքն ընաւ չէր հետաւար,
համարութեան եւ զրեթի պատարանով
այլ ցոյցներուն լիովին արժանաւոր մէկը
ըլլալը սպասուածներն։ Համար, միմիկ
մեծ մարդերն յատուկ ներառում կա -
մանաւորը փախում էր իր գաղափարն։

Ինչպէս եր յարեց, անուն անուն բաղ -
մերը քրտանութեամբ մը։

Ու, Բէ սերուն պատարականք եւ
հանդիւրը։

Փողովորը, պատարանը լախիւրի
պատարաններն սալ, կոտայ - կոտայ
ցրեցեալ ամալի զնախաններն, յո -
փրկարական գրաւարկներն փախում մը
հեղեղով անմասնակի հաւանք, որ ինկէ
զաղախներն համար փիլոսոփան տես -
եալ մը դիտի ընդար։

Կատանան, չէրպատանալ իր պա -
տարակար, զանգար թափօրով անցաւ
2. 0. արեւ զնայեցներէ։

Բաղնիկին ստանդարտը, ստուար շո -
րիւր էր կարծում. անոր ետեւէն կ'երթաւ
Եւ, ինչպէս կ'երթալին դիւրս արդեւ -
պաններու ետեւէն երբ որ անտեր արդեւ
կարելի բերելէ խաղաղին դիւրսէն մէկ
նիւրէն թէմէն իսկ թափարակներ։

Կատանան, չէրպատանալ իր պա -
տարակար, զանգար թափօրով անցաւ
2. 0. արեւ զնայեցներէ։

Բաղնիկին ստանդարտը, ստուար շո -
րիւր էր կարծում. անոր ետեւէն կ'երթաւ
Եւ, ինչպէս կ'երթալին դիւրս արդեւ -
պաններու ետեւէն երբ որ անտեր արդեւ
կարելի բերելէ խաղաղին դիւրսէն մէկ
նիւրէն թէմէն իսկ թափարակներ։

Իսկ անանքներն ստան մէկ չնայ սկսան
ըր արեւային ք պատկեր փախումներն
Բաւարականներն արտաւորուեցան, Կա -
տանան վարձարներն սպասակ կտար,
միւրեւ, վարձարներն երանքներու տակ
պատարաններն։

(Տար. 25)

ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՅՑ

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 27

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ

Ս. ԵՈՂՆԱՆԿԱՆՍԻՅԷ ՓԱՐԻՋ

Շաբաթ, Մարտ 26,
Յիշատակ Յարաշքանը Ղազար -
ժամը 4-30-ին կերպանաուսուր ժամեր-
դուրիսն կը կատարուի, որու ընթացքին
նորանին զարգուցող կը բացուի:
Կիրակի, Մարտ 27,
Սկիզբ ժամերգութեան ժամը՝ 8-30ին:
Գառարազ՝ ժամը 10-30-ին:
Կը պատարազէ՝ ի կը բարդէ՝
ԳԻՏԵՆ ԵՊԻՓԻ. ՆԱԳԻՊԵՆՆԵՆ
Գառարազ կը բարդուի թատառայն՝ Մարտ
Եկեղեցւոյ Ներշնչութեան կողմէ՝ զեկա-
վարութեամբ՝ Կոմիտաս Գեորգիանի:
Դանքացէ՛՛ ժամը 4-ին:

Ս. ՊՈՂՆՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ ԱՅՈՐԻԿԻ

Ժամերգութեան՝ 8-30, պատարազ՝
10-30, Դանքացէ՛՛ 17-30:

Ս. ՅԱԿՈԲ — ԼԻՈՆ

Ժամերգութեան՝ 8-30, պատարազ՝ 10-30

ՄԱՐՏԵՍԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՑԻ

Ժամերգութեան՝ 8, պատարազ՝ 10,
Դանքացէ՛՛ 18-30:
Կը պատարազէ՝ ի կը բարդէ՝
ՍԵՐՈՂԻԷ ԱՐԲ. ՄԵՆՈՒԳԵՆՆԵՆ

ՊՈՒԼԿ. ՕՏՏՕ — Ս. ՅԱԿՈԲ

Ժամերգութեան՝ 8-30, պատարազ՝ 10,
Դանքացէ՛՛ 16-30:

ՍԵՆ-ԺԵՐՈՍ Ս. ԱՆԱԿ-ՄԵՐՈՊ

Ժամերգ. 8-30, պատարազ՝ 10, Դանքացէ՛՛ 17:

ՍԵՆՔ՝ ԱՆԹՈՒԱՆ Ս. ԹԱԳԵՆՈՍ

Ժամերգ. 8, պատարազ՝ 10:
Կը պատարազէ՝ ՎԱՅԻ Ծ. Վ. ԻԳՆԱՏԻՍՏԵՆՆԵՆ

Ս. ԱՍՏԻՊԻԱՆԻՆ — ՏԵՍԻՆ

Գառարազ ռատառան, յետ պատա-
րազի՝ Դանքացէ՛՛:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935
Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»

ՓՈԽԱՆ ԵՄԿԵՊԱԿԻ

Խաչիկ Խաչատուրեանի մահուան առ-
ջին, փոխան ծաղկապսակի կը նուիրեն:-
Տէր և Տէկին Յակոբ Յաչատուրեան
երեւոյ կողմէ՝ Խաչիկ Խաչատուրեանի
մահուան առթիւ 200-ական Ծ. կը նուի-
րեն:- Ազատամեծութեան, Կարմիր Սաշին,
Կարգաւ Սաշին (սամալ «Յաւաշին») և 50 Ծ. «Յաւաշին»:
Նոյն տխուր առթիւ, ողբացեալին կը
բարձր՝ Դազարա Յաչատուրեան կը նը-
գիւրէ՝ 200-ական Ծ. Ազատամեծութեան,
Կարմիր Սաշին, Կարգաւ Սաշին (սամալ
«Յաւաշին») և 50 Ծ. «Յաւաշին»:

Ի ՅԵՆԱՍԱԿ

Վրէնէն Գրիգորեան ընտանեկը երեւոյ ժո-
ղորդ աշխատ շնորհակալ (ժողովք)՝
Մարտիանի (ճնալ) Մարտիանի մահ-
ուան առթիւ, պատահած Մարտիկ Մարտ
8-ին, 100 - կը նուիրէ՝ Վրէնի Նայ. Մը-
շակովքի ճան և 100 Ծ. «Յաւաշին»:

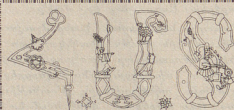
**«ՅԱՄԱՋ»Ի ԲԱՐԳԱՄԱՋԱՆՆԵ
ՀԱՄԱՐ ԿԵ ՆՈՒԻՐԵՆ**

ՄԱՐՏԻՔԼ. - Արտի Տէր - Չաբարեան
Շաբաթ Միաբանի յիշատակին 300 Ծ.:

Միլիանն Երկրանն 20 Ծ.:

ԿԱՌՈՑՑ ԽԱՋ

Յրանապալ Կապուր Սաշի Կաշանի,
Երեւանի մօտիկէն - մօտիկիսեւոր
արձանագործութեանը վերջին պայման -
նամա՛՛ Ապրիլ 15:



ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԻ ՏՈՒՆ

maison de la culture arménienne
de Décines et des environs
15, rue du 24 avril 1915 69150 Décines
tél : (7) 849. 42. 97

Vendredi 25 Mars à 20h. 30

PASCAL MANOUKIAN

Rencontre avec

«Le Fruit de la patience» (Ed. Centurion)

Thème : L'évolution de la conscience
et de l'identité arméniennes à travers
trois générations d'une famille de France.
Signature du livre au terme du débat

**SPECIAL MOIS DE MARS
LA CAPPADOCE
RESTAURANT ARMÉNIEN**

OUVERT TOUTS LES SOIRS DE 20h30 A L'AUBE
SAUF LUNDI

Animé par
la célèbre chanteuse grecque

FLESSA LIA

au piano le chanteur arménien

chanteur tzigane MINAS groupe de danse FOLKLORIQUE

danse orientale avec AIDA

HARRIS LASCARIS Bouzouki MICHAËLIS

AUTOROUTE A4 — 1ère SORTIE — PONT DE CHARENTON
BORD DE SEINE

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140
RESERVATION

tél. 375.05.30

CHANGEMENT D'HORAIRE

Emission arménienne pour l'Europe
O. M. 205 m.
P. O.

M. W. 1467 Khz
à partir du Dimanche 27 Mars
horaire d'été : 22h. 30

Ուշադրութիւն - ծախի վախճա-
րիւն :
Հայկական Ռատիոնալ Երեւոյալ
Համար Մարտ 27-էն սկսելով, ամա-
ռան ժամ Կիրակի Երկուր, ժամը
10-30-ին:

CROIX ROUGE ARMENIENNE

SECTION ISSY-CLAMART

MATINÉE DANSANTE

au profit du Centre de Vacances de Normandie

sous la Présidence du

Dr. NORA DAMLAMAN - DR. AGOPIAN

animée par l'orchestre G.R.O.U.G

élection de Miss CROIX-ROUGE

Dimanche 27 Mars, de 16 heures à minuit

THEATRE MUNICIPAL D'ISSY-LES-MOULINEAUX

Réservation des tables : Navassartian 985-36-53

Obanyan 631-81-94

Cherhan 736-31-88

PROMOTION EXCEPTIONNELLE

ALLER
26
mars

**PARIS
ATHENES
PARIS**

RETOUR
2
avril

VOL SPECIAL

1300 FF

INSCRIPTIONS:

ANITA TACHDJIAN

ARPI BODURYAN

au 296 37 70

*

POUR TOUT AUTRE RENSEIGNEMENT ET SEJOUR EN GRECE

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE « LA GRECE A LA CARTE »

AUPRES DE : VOYAGES VACANCES AU SOLEIL

5, PLACE ANDRE MALRAUX

75001 PARIS

TEL. 296-37-70

Lic. 1539

**ՄԱՐՏԵՍԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՑԻ ՆՈՐԴՈԳՈՒԹԵԱՆ
ԱՌԻԻԻ**

ՄԱՐՏԻՔԼ. ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՑԻ ՆՈՐԴՈԳՈՒԹԵԱՆ
ԱՌԻԻԻ

ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ԱՅՆ ՀԱՆՆԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Մարտիկ Ս. Սահակ - Մարտիկ Սարգիս Բարձրանալով Մարտ եկ-
ղեւոյ շնորհէ և աղաքին շնորհակալութեանը իրաւունք մատուց
Եկեղեցւոյ վարչութիւնը ներկայիս ժողովուրդին կը ծա-
նուցանէ, թէ Հետեւեալ հանդիսութեանը կողմակիցութեամբ են շո-
րուղական աշխատանքներուն ի նպաստ:-
Մարտ 26, ՇԱՐՔԻՐՔ՝ ժամը 20-30ին

Ապրիլ Սեն Վիգորի մէջ անապատի Եմպրիանապալ տը քրդովան
նուաշխարհի մասնակցութեամբ՝ Համբողջ ԺԷԼՄԱՆ 20ՅԻՆԻԻ
զեկախորհրդէն: Սուրբ կը նուազէ Կոմիտասի, Յարութեանի,
Միլիթիանի, ՓԼՆ Տէր Միլիթիանի սոխիք:

Այս համբողջ դրամ է կարգաւորել ԷԶՆԱՄԱՆԻ և Արեւմտեան -
Երեւոյալի Հայրապետական պատուիրակ՝ ՍԵՐՈՂԻԷ ԱՐԲ. ՄԱՐՏԻՔԼ-
ԵՆԻՆ Հոմանաւորութեան, ինչպէս նաեւ ՅԱՅՈՐ ԵՊԻՓԻ. ՎԱՐՄԻՆ-
ԵՆԻՆ և ԿԱՌՁՈՒՆ Նախաշնորհութեան ներքեւ:

Մարտ 27, ԿՐԻՍԻՆ՝ Նախաշնորհութեան հանդիսաւոր պատարազ, զոր
կը մատուցանէ ՍԵՐՈՂԻԷ ԱՐԲ. ՄԱՐՏԻՔԼԵՆ և Կոտայքի օրդան
պատարազ: Գառարազի կողմէն կողմէն կը կատարուին Մահի
Մարտիկ Երեւոյալի մասնակցութեամբ, թատառայն Եկեղեցւոյ,
Սաշիկ Երեւոյալի զեկախորհրդէն:

Յետ Ս. Գառարազի հաշտ ժողովուրդի Բանարապալ փառաբան
պատարազին, ժողովուրդին կողմէն կը նախապէս կողմէն շնորհակալ
Եկեղեցւոյ թատառայնութեանը:

EGUISE ARMENIENNE — 339, avenue du Prado, 13008 MARSEILLE

Tél. : (31) 77. 84. 70

Mr. V. Bozadjian :

28, Bd. des Dames, 13002 MARSEILLE — Tél. : (31) : 90. 53. 91

Եւ վերջապէս մէկ ենթանախարար, նո-
րաւորեմ պաշտօնով մը կառավարու-
թեան բաները մը, յանձնէ՝ Մարտի կայսրի
հրովաք ընդէր յատկանշական առաջին
կէտք թիւին կը յարաբերէ՝ նախարար
ներու հետ, որոշ նախարարութիւններ
այ թիւներուն թիւն հաւանական է, որ
թիւները ենթանախարարութեան ձեւին
առկա տեղեկացումն ըստի մը որդէն, ի-
րենց պատասխանատուներու տնտես-

ՆԱԽԱԳԱՀ ՄԻԹԵՐԱՆԻ ԵԼՈՅԹԸ

ՊԱՅՔԱՐ ԵՐԵՔ ՀԱԿԱՏԻ ՎՐԱՅ.—

ԳՈՐԾԱԶՐԿՈՒԹԻՒՆ, ԴՐԱՄԱՀՈՍՈՒԹԻՒՆ, ԱՐՏԱՔԻՆ ԱՌԵՒՏՈՒՐ

Անկէ առաջով որ Միեկեան իտաք առ-
նէ, դիտարկեն ու կարծողոյնքը միշտ
լիցան չէաւ որ կարծեն տանել Նա-
խապահին խօսակերպոյն մէջ: Ասիկա
ճանաչուաւ, չհաստատար, այն հանդի-
սարարեան զոր Միեկեանը որ իր
աւել իր խօսակերպուն, ոչ գերմ, որոշ քնա-
նարարեան մը: Այնուհետեւին չէ
զոյգեր ազգը, կնչաւն չէին ցոյցեր
հախորդներ աւ, բացի, ճիշտ է, Տը Կոլ-
ը Եռեւի 18-է մի իր բախուն ունը
հախորդի մի յարկ որ յաւերելու:

Կարգադր՝ Տառն առկի, կը զ'մը է արկ
 լիքը Զրմանա՝ զ'գոգոնադրն, արկի
 իրը արթնի ողղկիլ խաղը ցան՝ միտա՝
 կի՛ն: Կառն Երգը Նահադի՛ն Բ՛ 22 առն է
 արարած զարդաքանդակներն լաւ զա՛
 րարածներն մըն է: Յաշտըն իր
 խար ճնն է 13ին, զիցածն է արդիւնը
 աղօղ առնին շրջանի ծոցիով իր
 արդարներն, ինչ ողղկիլ Բ. շրջա՛
 նի իմառններն յայտն է՝ կառն
 ծովառն: Ողղակ՝ ձկնառն զրամա՛
 ինչ լիքնառն ալ կըսած է առնի ալ
 լիքն արդեան: Նարդաներն՝ 1983ին
 էլքն արարած զարդաքանդակն լաւ

խաղաղութիւն դառաւ խաղաղ դրական է
 թիւով շատաւորած բազմաթիւ քանակութիւն
 րաւելու էր անոր չափսը որ կ'ուզէ ին
 ինք քաղաքական ընդերքութիւնը, անոր
 քաղաքական շնորհէ անոնց՝ որոնք
 անկէ էն ընկեր էր կազմէին: Երդուող
 ինչ ճանաչականութիւնն քրտանած չու
 թիւնք է ինքն ուրեք անմասնէ, կը
 լինէր խաղաղութիւն, որովհետ լիարժեք
 խաղաղութիւնն ինքն որ աւել աւել
 ինքն էր ինչ ապ. կը, չափսն որ ապրի
 ինքնութիւնն որ կրտանուի չափսը
 ապրիւնն որ ընկնալուստութիւնն ունե
 ցար: Ընկնալուստի ճանիք ժողով, խաղա
 թիւնք ինքն կը գտնէ որ անկէ խաղա
 թիւնքն էր: Երդած էն, զաւե կէն զարու
 թիւնքն էր:

[illegible]

առաակչոեկ ընկերային ապահովութիւնը
եւայլն, եւայլն :

Ճարտ փորել կը զանգե՛ր երկնասալարու -
 թխան ուղղա՛յն զփող փոր, մեծաթիւն
 ետք եր Խաղողէրեւո՛ր ըլլամ յախա՛ն
 անաշտփոխե՛րք Մերթիք, Գանգը Կ -
 Առէ՛ք, Տէչէ՛ք շէւ, եղբայրացոյց Նախ Կ -
 դա՛ւր, իճէ՛ միշտ կը փրկադա՛նամ նոցի
 հա՛նդիւ - ասանց տակաւորե՛նք, ասանց
 չանդախա՛նաւորե՛նք զօրակոյն ինթի-
 կայ եղբէ՛ր Ծրանա՛յն ծառայութեան,
 Նոյնիսկ իճէ՛ զդառա՛ք, որովհետե՛կ դըժ-
 ար է՛ Գիտի չվաքանի՞մ օրհանելիս այժ -
 ինչ որ իրաւունքն է՛ չնաթոյնի՛ր շահուն
 զայն փառա՛նք ինչի՛ն ունիմ ձեզի՛ք:

Ճարտ մասնաւոր ներութիւն մը չըբրաւսնուցուէ եւ որքան ալ ճանաչարար ուժիկ խորհրդակնիւ ուշ մնայ, Միկիթըրը դժուար թէ կարենայ ձեռք ձգել պղքէն այն գէտորդ թիկնանքը, որոնք Պետութիւնը պատրաստ էր, թայց զորս յօժար էր ընելու, տարբարւած ձախիկն ընտրապաշարքի խօստաւներէն եւ որոնք պատարանքին ներքեւէր էր դնու։

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՅՐԱՆԱՍ. - ԽՈՐՉ. ՄԻՈՒԹԻՒՆ ՖՈՒԲ
պոլի բարեգտաւան ճաշեկոյում Վերջ
զուտ հաւասար արքեիքներ՝ 1. 1: Բոլոր
սեւ Փքեթի մէջ է, որ աւելի քան հաս-
տեւ ճաշող հաղորդակցութեան աւելն տե-
ղի տեղեւան մըրում: Ինչպէս դասած էին
հարգարչային խաղերն, որոնք կը կարգե-
րէին Յարգարչային: Աւելին էլ կտոր էր շնա-
հէն խորհրդային խաղեր 25-րդ դարգիւ-
նէն եւ Ծրանապէր կը լէրդացնէին աշ-
տառակայինները, կէտ ու իշանակելով
43-րդ դարիւններէ: Մարգարէն լրացող
ներու: Համաձայն խաղը շատ փայլուն
էր:

[illegible]

ՊԱՐՆԻ ԲԱՐՔԻ որ չորս ամիս է ար-
ւեստական արտով մը «Էհարբեր» (Էբե)
կաթինի է աղբիլ կոչել, ժիհանը մարդուն
մը, որ ուղի էր հասնելը չափարանէկ
անքնական միջոցներով) մեռաւ առիջ օր:
Ծանօթ է որ Սոթ Լէյվ Սիբի կայսար
ւամբ էր այս առաջին հորձը, արուեստա-
կար, սիրով մը գեանդէրու: Հիւանդը 62
տարեկան էր:

**ԵՐԵՒԱՆ $\leftrightarrow$ ՓԵՐՏԻՋ
ՀԵՌԱՏԻՊ**

ԵՐԵՒԱՆ (ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ ՄԱՐՏ 18 - 22)

ՀԱՅՐԻԿ ՄՈՒՐԱԴԵԱՆԻ
«ԷՋԵՐ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՐԴԻ»
ՀԵՐՈՍՄԱԿԱՆ ԱՆՑԵԱԼԻՑ
ԳԻՐՔԸ ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԾ

[illegible]

Կան, Կան, Ծաղիկ Գարաշխարի, Տա-
 փօնի, Սառանքի, Մուսա Լիբան, Ջէյթրու-
 ի եւ ալլ թաղաքներու եւ դառնա՛նք ին-
 յայնքապա՛հաւ Կարմուշներ, ցոյց արուա-
 յանք, Բողոքներդ արեւա՛ծիկան եւ ստան-
 ճար՝ Կարմուշներ յանձն ապառա՛նքան։ Դէս-
 տայ ճղղիմաղկ կը լինէ՛ Ժամբ ու ստառ
 Կարմուշներ ժամուրդներդ։ Մօք ձնօղ-
 ակամա՛ս պատանին, սնոթի ու յոյժան թա-
 րանքն է դիտար ու երկար Մաճարներդ
 Կարմուշն մէջ պահելով երեւց ընտանիքէն
 Կարմուշն մաշանա՛ն յիշատակները
 Կարմուշներ։ Մերոյ, կարօտ, պաշտխա՛ն

[illegible]

X
 ԱՐԱՄ ԽԱՉԱՏՐԵԱՆԻ
 ԾՆՆԳԵԱՆ 80-ԱՄԵԱԿԻ
 ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԵԱՆՑ ՅԱՅՏԱԳԻՐԸ

[illegible]

ԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Sur. 340 ₮. - Կեցամսնայ : 180 ₮.
Sur. 400 ₮. - Հասք : 3,00 ₮.

ՏԽՐՈՒՆԻ

ԸՆԿ. ԼԵԻՈՆ ՃԼԿՈՒՆԻ

Աթէնքի «Ազատ Օր»ի Մարտ 22-ի թիւէն
ցաւով կ'իմանանք ընկ. Լեւոն Ճլկունիի
մահը. որ ապրտաւած է Մարտ 21-էն:

Ողբացեալք երկու ամիս առաջ, ուղե-
ղայիս կաթուած ունեցած էր, երբ Հայ

Ինքնապաշտպանության խնդրանքով հանդամանքով
կ'այցեւէր Աղէքսանդրապոլիս, ներկայ ըլ-
լալու համար նոր ակումբի մը բացման

Հինից անդամ Հ. Յ. Դ-ի, վարած է պատասխանատու պաշտոններ եւ կանոնաւոր կերպով աշխատակցած «Ազատ Օր»ի: Յուշերկարորութիւն կատարուած է Մարտ 22-ին, Թեանոյրիէի Ս. Աստուածածին եկեղեցին:

իբրեւս՝ օրեր տեղէ կ'ունենան նաեւ
 խորհրդակցելու համար՝ ինչպէս իր
 խմբակի անդամները մասնակցել
 Թեմայի Հրատարակչական Փոխակի
 Մեմբեր լրջ կ'ընթացէ երաժշտիկ նամա-
 կանքի հարկերէ և առուելով, ինչպէս
 նաեւ զիբք ըջ անոր կեանքին ու դըր-
 թի մասին։ Գործակցական հարկերու
 Թեմանքը միջը կը զանեմ երեսակի մէջ
 չզէր ինքնիշխով ըջ։ Արամ Պապարեան
 ինչ օրերու կը ղուր նաեւ խորհրդա-
 րէ այլ հարկադրանքներու մէջ
 ինչպէս ինք։ Սովորաւ և Լեւոնիքը։

✕

ԳՐԻԳՈՐ ԽԱՆՁԵԱՆԻ ՆՈՒՐՈՒԱԾ
ՆԻՍՏ ԻՐ ԻՐԱԿՈՒՅԼ

Մոսկուայի Գեղարվեստից Ակադե-
միայի մէջ տեղի ունեցած է նկարչու-
թեան ու գծապատկերեան բաժնիներու
ժողովը, որ խոստած է առաւելաբար
Գեղարք խանութի գործերուն մասին
նկարելիք ցուցանանքին թաղանթ առ-
թիւ: Խօսք առնելով Դ. Շաբլինով, Ա.
Վասիլեւն եւ Նոնա Մոսկովսկան դրուա-
տած են Գ. Խանկեյի «Վարդանանք»
եւ «Հայոց Այրուբեհը» հսկայ գործերը
եւ այդ առթիւ տարած աշխատանք-
ները:

ՀԻՐԱՆՏ ՄԱԹԵՒՈՍԵԱՆԻ
ՊԱՏՄՈՒԱԾՔՆԵՐՈՒ ԵՒ ՎԴՊԱԿՆԵՐՈՒ
ՀԱԽԱՔԱԾՈՆ
1081 ՏԵՍԱԾ ԿԵԵՒ

Կենի մէջ լիութեան հաղաթ տալական-
կով թուր տեսանք և Հրաման Մարիւստանի
պատմութեանքն եւ միջակայքն հաւա-
քանքն: Հայապատնիք բարձր լուսնորս
մէջ դանուղ Անկիւնի գիւղը, ուր ծնան
ու մեծցան և հեղինակը, դարձան և ա-
նուր գործերուն մեծ մասն գործողը (հե-
մալը)՝ Մեմուտէն Քալի նախադպրը:
Թափանցելով գիւղի հեծանքին մէջ, Հը-
րաման Մարիւստանի լուսափան և հրատա-
րաքմանը, հարցեր: Ան ախարհին կը
նայի կը հերոսներու՝ երկազգործներու
և շայիւններու, այլով:

×

Ա. ԶՈՐԵԱՆԻ ՏՈՒՆ ԹԱՆԳԱՐԱՆԸ

Կերտականի, Սպենտաբանի փողոցը
համեստ տուն մեկ է, որ Ս. Զորբան
պարզած է վերին տարիները։ Այլ տուն
չէ, որ պիտի վերածուի տուն - քանադ
բանի, յատուկ հասպտե՛կ է շինան վը
րայ, զոր պատարճած էն զբողէտին
ճարտարապետ տղաք՝ Լուսն և Կարէ
Զորբան։ Ողկելով զառ զբողէտը, այս
տուն - քանադաբող կոչուած է մալոյ -
բէ կերտն մէ զամառն և Նանդկոյտի
վայր է մէ Կերտականցիներուն, համար
Ներկայան վերականգնուածն աշխատանք -
ներք կը շարունակուին։

ՊՇԱՏԱՐԳ

ՄՈՆՄՈՐԱՆԱԿԻ ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՏԱՆ
ՄԱՏՈՒՈՒՆ ՄԻՋ
Մանորանոցի Հանգստան Տան մա-
տուակն իջն պատարադ կը ծառայուի՝
Շարաթ, Մարտ 26, Ժամը՝ 10-30-ին:
Կը պատարադ՝
ՄԵՍՐՈՂ ՔՀՆՆՆ. ԺԱՄԱՂՉԵԱՆ
Կը հրահանուի Հանգստան Տան ընա-
կիչներուն ընտանեկան պարտքներն ու
բարեկալաւ հաւատարմութիւնը:

ՎԱՐԱՊԵՍ Ս. ԽԱՅ ԱՐՆՈՒԿԷՆ

Կերակի, ծաղկապաղ, Ժամերգութիւն
9-30, պատարադ 10-45, դանդաղէր 17:

ՅԵՏԱԶԳՈՒԱԾ Է

Կապ. Խաչի Շրջ. Վարդապետի կապ -
ժողովրդած սեփաւը Աղբիւ 2-9 Պէ -
Փոնքին, յետադուան է, արձանագրու -
թիւներու անբաւարարութեան պատճա -
ռով:

ԵՎԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Վաստիւրականի Յաղթանակի Հերոսա -
ժարտի ՅԵՐԶ. Խաղաղարժի տանկապատ -
րութիւնը և Վաստիւրականի Հայր. Միւս -
թեան հիմնադրութեան 60-ամեակը՝
Աղբիւ 17, Կերակի, Ժամը 13-ին ճաշով
ԺԵ. Մարտիչիկ Մարտիչի Տան Վաստիւ -
րական արտին իջն:

ՀԱՅ ՎԱՐՈՂԻԿԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

13, Rue de Perche — 75003 Paris

ԱՌԱՐ. ՇԱՐԹՈՒԱՆ ԺԱՄԱՂՉԱՐԳ
Կերակի - Մաղկապաղ
Ժամը 11՝ ծախաւոր պատարադ և Թա -
բար:
Ժամը 15՝ Դանդաղէր արտադրութիւն:
ԵՐԶ. ՄԱՐՏԻՇԻԿ (Շար.)



GALEA AU PROFIT DU TEBROTZASSERE

PROGRAMME

DANIEL BILALIAN
SURPRISE TEBROTZASSERE
MINAS
TRIO DJIGUI
TRIO FERDI
LIZ SARIAN

Le spectacle sera présenté
et animé par TAXY

LE 8 MAI à 16 heures 30 précises

AU
PAVILLON BALTARD
94130 NOGENT SUR MARNE

CROIX ROUGE ARMENIENNE

SECTION ISSY-CLAMART

MATINÉE DANSANTE

au profit du Centre de Vacances de Normandie

sous la Présidence du

Dr. NORA DAMLAMIAN-DER AGOPIAN

animée par l'orchestre GROUND

élection de Miss CROIX-ROUGE

Dimanche 27 Mars, de 16 heures à minuit

THEATRE MUNICIPAL D'ISSY-LES-MOULINEAUX

Réservation des tables: Navassartian

Entrée 40 F

Etudiants 25 F

985 - 36 - 53

631 - 81 - 94

Berberian 736 - 31 - 88



Direction:

M & M^{me} Bédikian

RESTAURANT SEVAN SPÉCIALITÉS ORIENTALES et ARMÉNIENNES

TOUS LES VENDREDIS et SAMEDIS SOIRS

antérieur avec

BEDIK

ԱՐՄԵՆԻԱՆԵՐ ԵՒ ՀԱՅԿԱՎԱՆ ՀԱՄԵՆ ԵՒ ՃՈՆ ԶԱՇԱՏՈՒՅԱԿ

ՊՇԵՏԻԿ Կ'ԻՐԳԷ

ՈՐԲԱՐ ԵՒ ՇԱՐԹ ԻՐԱՊԵՆԵՐԸ

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19 Fermé le lundi

Du 16 au 31 mars 83 REPRISE DE VOTRE VOITURE 4000F*

quels que soient son âge et son état.

«ou plus si son état le justifie»

Pour toute commande d'un modèle de la gamme
Austin Metro, MG Metro ou d'une Triumph
Acclaim HL, Millésime 83



Crédit total

48 mois avec ou sans apport initial
sous réserve d'acceptation du dossier
par Leyland Credit/ Leyland Leasing

AUSTIN TRIUMPH Personne Castrol

Chez votre concessionnaire Austin-Triumph:

ARC DE TRIOMPHE AUTOS

30 RUE DE TILSITT-ETOILE-17°

TEL. 380 55 11

ՎԱՐՈՑՑ ԽԱՅ

Ֆրանսիայի Կապույտ Ուայի Կապույտ,
Բելիանու. ժողովրդ. - ժողովրդներու
արձանագրութիւններու վերջին պայման -
նախաձեռնութիւնը 15:

ԵՎԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապույտ Ուայի Գանձու - Բաշակի և
Նախիջի պատարադ, օրհաւադով, Կերակի
Մարտի 15, Փրոպէն և շրջակայքը:
Մանրամասնութիւնները ընտալալի:

Toute la Grèce et Chypre

avec AIR GRÈCE

VOLS SPECIAUX ALLER-RETOUR

- Paris-Athènes à partir de 1450 F.
- Paris-Héraklion " 1600 F.
- Paris-Larnaca " 2250 F.

PASSEZ VOS VACANCES 1983 A

I'HOTEL CLUB PREVEZA BEACH EN GRECE

**Une semaine en Pension Complète
(vin compris), depuis: 2890 F.**

POUR 15 PERSONNES PAYANTES LA 16ème EST GRATUITE

INSCRIPTIONS - BROCHURES:

LE VOYAGE EN GRECE

06, rue de L'Échelle (angle 248 rue Saint-Honoré), 75001 Paris

Tél. 260. 30. 20

ՄԱՐՏԻՇԻԿ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

ՄԱՐՏԻՇԻԿ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ ՆՈՐՈՂՈՒԹԵԱՆ
ԱՌՐԻԿ

ՊՇԱՐԱՐԳ ԵՒ ԱՅԼ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Մարտ 26, ՇԱՐԹՈՒՄ Ժամը 20-30-ին
Աղբիւ ՍԵՆ ՎԵՐՈՂԻ ՄԵՒ անաւալոր ԵՐԶԵՐԻԱՆԵՐԻՆԵՐ
նաւալաւոր ժողովրդներու շարքը ժը ԲԼԻՍՏԻՆ ՉԱՅԻՆԻԿ
գեղակաւութեամբ: Խուրը կը նաւալէ Կոնստան, Յարութիւններ,
Սրբոցներ, Մարտի 15, Գաիի դրոշմներն աղբիւ
ԺԱՆ ՏԵՒ ՄԵՐԿԻՆԵՆԻ (Պրոքս)

Այս շաբաթը զուտաւ է կարգաւոր ԵՐԶԻԱՐԱՅԻՆ և Արեւմտեան -
Երթողիկ Պարտիկանայի պատարադ՝ ՄԵՐՈՂԻՆ ԱՌԲ. ՄԱՐՏԻՇԻ -
ԵՆԻՆ Հոյակաւորութեան, Բեյալի Նաւ. ԵՐԶԻՆ ԵՐԶԻՆ, ՎԱՐՈՂԻՆ
ԵՆԻՆ և ԿԱՐԶԻՆ նաւալաւորութեան ներքին

Մարտ 27, ԿԻՐՈՂԻՆ նաւալաւորութեան շաբաթաւոր պատարադ, զոր
կը ծառայուի ՄԵՐՈՂԻՆ ԱՌԲ. ՄԱՐՏԻՇԻՆ և կառաւարտ արտաւ
պատարադ: Գառաւարդի երկրորդութիւնները կը կառաւարտին Մա՛նի
Մարտի երկուշաբթի ժողովրդներու, զառաւարտին Երեւան,
ՍԵՆ Մ. Պարտիկանայի շաբաթաւոր պատարադ

ՍԵՆ Մ. Պարտիկանայի շաբաթաւոր պատարադ Բաճիկար Ժողովրդի
ժողովրդի ծառայութիւն իջն իջն ծառայութիւնները կը կառաւարտին
Երեւան ծառայութիւնները կը կառաւարտին կը կառաւարտին

EGUSE ARMENIENNE — 339, avenue du Prado, 13008 MARSEILLE

Tél : (91) 77. 64. 70

Mr. V. Bozadjian :

28, Bd. des Dames, 13002 MARSEILLE — Tél : (91) : 90. 53. 91

ՇՆՈՐԱԿԱՆՔ

Տէր և Տէկին Կարապետ Գոտուբեան, Տէր և Տէկին Հրանդ Գոտուբեան, Օրբորդ Ալիս Գոտուբեան իրենց յարեց շնորհա-կայութիւնները կը յայտնեն բոլոր ա-նոց որոնք ծաղկեցատեմ, անձամբ, զբաւոր, հետաձգելով ցատկեցութիւն յայտնեցին իրենց մօր և մեծ - մօր ԱՅՐԻ ՏԻԿԻՆ ՌԱՍՆԱՆԱ ՊԱՏՈՒՐԱՆԻՆՔԻ մահուան առթիւ որ պատահեցաւ Մարտ 15-ին:



ՀԱՅ ՄԱՎԱԿՅՈՒՄ ՏՈՒՆ

maison de la culture arménienne
de Décines et des environs
15, rue du 24 avril 1915 69150 Décines
tél : (7) 849.42.97

Կիրակի ԱՊՐԻԼ 17, ժԱՄԸ 15-30-ին
Տեւեմի Հայ Մշակոյթի Տան Թատերա-խոմբը կը ներկայացնէ՝

«ԵՆԵՐԸ»

առնուած՝ Բաժնիքի նոյնանուն վէպէն:
Բնակչիքը՝ ՎԱՀԷ ԶԷՔԵԱՆ
վերկտպելի Մշակութային Կեդրոն :
234 Էմիլ Զոյալ պողոտայ :

Տոմարու համար դիմելի՝
- Տէկին Հայ Մշակոյթի Տան :
- «Բրեք» վաճառատուն :
KRIK — 11 av. Henri Barbusse—Villeurbanne

«Suzanne Couture» 28, rue Bugeaud—Lyon 66
- Լիւնի Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ
քարտուղարութիւն :

Տոմարու սակ . - 35 ֆ :
Ուսանող, դպրոցական . - 25 ֆ :

ՓՈԽԱՆ ԵՄԱԿԵՊԱՍԱԿ

Տէկին Արմենյոյ Արխանսի մահուան
առթիւ, Տէր և Տէկին Շառլ Գաղեան և
զատկները 200 ֆ. կը նուիրեն Ռաֆաէլ -
Ալբրէի (ստանալ «Յաւաքչէն») :

ԶԱՏԿՈՒՄ

ՀԱՆԴԻՍԱՌ ՊԱՏԱՐԱԳ

HOME ARMENIEN — ST. RAPHAEL

Սէն - Ռաֆայելի Հանգստան Տան
Ս. Յովհ. մատրան մէջ, պատարագ կը
մատուցուի Նրբուշտիկի, Ալբրէ 4,
մամբ 10-ին :

Յետ արարողութեան՝ հաշ :
Շահարկողութիւնը կրնան նախապէս
արձանագրուիլ, հետաձգելով՝
16 (94) 95 00 30

ԿԱՐՈՑԵ ԻԱՋ

Ձրանակայ Կարապետ Սալի Կալանի,
բէկնաձու մօնիքէն - մօնիքիներու
արձանագրութիւններու վերջին պայմա-
նաւով՝ Ալբրէ 15 :

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

Cabinet TERZIYAN

(TOUTES ASSURANCES)

21, rue Lamartine, 75009 Paris
tél. 282 01 41

20 ANNÉES D'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE
POUR TOUS VOS PROBLÈMES D'ASSURANCES

n'hésitez pas à nous consulter

ԶԵՐ ՏՈՒՆԸ, ԿԱՌԸ, ԳՈՐԾԱՏՈՒՆԸ, ԳՈՂԱՐԱՆԵՐԵՐԸ,
ՄՈՒՇԱՆԸ, ԿԵԱՌԸ ՅԱՄԱՐԱԳՈՒՆԸ
և ԼՈՒԱԳՈՒՆ ՊԱՏԱՐԱՆԵՐԸ
ԱՊԱՆՈՎԱԳՐԵՂ ԿՈՒՅԷՔ

ՄԻ ՎԱՐԱՆԻՐ ԴԻՄԵՆՈՒ

ԹԵՐԶԵԱՆ ԳՐԱՍԵՆԵՆՈՎԻ

SPECIAL MOIS DEMARS

LA CAPPADOCE

RESTAURANT ARMÉNIEN

OUVERT TOUS LES SOIRS DE 20h30 A L'AUBE
SAUF LUNDI

Animé par
la célèbre chanteuse grecque

FLESSA LIA

au piano le chanteur arménien
ARSEN

chanteur tzigane
MINAS

groupe de danse
FOLKLORIQUE

danse orientale avec AIDA

HARRIS LASCARIS

Bouzuki MICHAELIS

AUTOROUTE A4 — 1ère SORTIE — PONT DE CHARENTON
BORD DE SEINE

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

Հ. Բ. Ը. Մ.

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԿՈՐԵՐԱՆԱ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻԿ

UGAB

Sous la Présidence d'Honneur de Monsieur **Nourhan FRINGHIAN**
Président d'Honneur du Comité Régional de France de l'UGAB
Sous la Présidence effective du
Docteur **Edouard ATTAMIAN**
Président du Comité Régional de France de l'UGAB

JOURNÉES DU CENTRE CULTUREL

ALEX MANOOGIAN

au profit des œuvres culturelles et sociales de l'Union
Samedi 30 Avril et Dimanche 1er Mai

STANDS DIVERS

LIVRES et DISQUES ARMÉNIENS — LINGE DE MAISON
VETEMENTS D'ENFANT — CADEAUX de GRANDES MARQUES
ALIMENTATION — BRADERIE — MAROQUINERIE — BIJOUTERIE
MUSIQUE ARMÉNIENNE — ANIMATION — BAR — BUFFET

SAMEDI : à partir de 19h. 30 — Dîner à 20h. 30
DIMANCHE : de 10 heures à 10 heures — Déjeuner et goûter

Spécialités arméniennes préparées par les Dames de l'UGAB

Concours de tri-c-trac Dimanche à 10 heures
Téléphoner au 520. 03. 18 pour l'inscription
Le gagnant recevra une coupe

Stands de jeux pour jeunes

118 rue de Courcelles, Paris 17e

Tél : 227. 12. 26

Autobus No. 30 et 84 — Métro : Courcelles

Venez passer le weekend du 1er Mai dans une ambiance de fête

Du 16 au 31 mars 83

REPRISE DE VOTRE VOITURE 4000F*

quels que soient son âge et son état.

'ou plus si son état le justifie.

Pour toute commande d'un modèle de la gamme
Austin Metro, MG Metro ou d'une Triumph
Acclaim Hb, Millésime 83



Crédit total

48 mois avec ou sans apport initial,
sous réserve d'acceptation du dossier
par Leyland Credit Leyland Leasing

AUSTIN TRIUMPH Pensée *Castrol*

Chez votre concessionnaire Austin-Triumph :

ARC DE TRIOMPHE AUTOS

30 RUE DE TILSITT-ETOILE-17°

TEL. 380 55 11

OUVERT SAMEDI
DERNIERS JOURS

OPTIMA Tours

Printemps en Arménie

— Cérémonies du 24 AVRIL en ARMÉNIE
du 20 au 30 Avril
accompagné par Sonia COUMRYANTZ

— Du 20 Avril au 4 Mai
— Du 8 au 15 Mai
— Du 11 au 23 Mai
— Du 11 au 23 Juin

demandez nos programmes détaillés.

Possibilités de départ de LYON et de MARSEILLE.

Renseignements et Inscriptions:

SONIA COUMRYANTZ

OPTIMA Tours

12, RUE VIGNON - 75009 PARIS

TÉL: 742. 10. 35

(Մնացեալը յաջորդով)

ՀԻՆ ԲԱՌԻ,
ԼՈՐ ԲԱՌԱՐԱՆ

« ԶԱՐԴ »

Գրեց՝ ՍԱՐԳՍԻ ՄԱՃԱՌԱՆՆ

×

Ձեր գլխեր, թէ նախորդ դարերում
այս տախտիկ բառը որքան ընդհանրացած
էր։ Գիտե՞մք, սակայն, որ 20-րդ դարու
սկզբին զե՛ք մը առավ և անձն սկսեցին,
ան իր ցնցել տաղարկները կը հնչե՞ին
մը ամեն տեղ, զե՛ն մը ամեն Գետունի
մասին։

Այդ շէ՛ք մը ամենին ցանկը արժանա-
շարժակ կը գլխաւորէ Քուրդերը և Օս-
մանեան, իրենց հետեան կամ Արեւ-
միջերեան։ Արարեւ, հայեր, ձե՛ք թէ 1895-
1896-ի Վերջերեան զո՛ւ հայոց արեւել-
յանցած Սասունէն մինչև, Ձէյրմուն, Պի՛ն-
իւնէ մինչև, Իմրիլ, Տրապիզոն ու Կարս-
ընդը ու Գալիս, վարդապետը հայեր, արեւ-
մա՛յ 20-րդ դարու վրայ, Համբար սուլ-
նաւորը հայտնող, 1908-ի Սասնամարտի-
նիւնը հայտնող (Աղապարեան, Հայա-
տարութիւն, Եղապարեան)։ Իրենի՛ր
հաւոր, կողմադիրեղ Կիլիկիայի շարքե՛-
րը, ուրի՛ն ձեռքի Սասնան առաւ 30-000
զո՛ւ։ Ո՛ր հարցը բարդ դարձանք ու չէ՛-
րիք թերեւոր վերադառնալիս քանի՛ն
կորսեցին տեղը։

Անկէ ետեւ, Քուրդիս հայու վեց տարի
կրցաւ կողքի արեան ծաղախի կը դարա-
ւոր մուտքը։ Եւ ա՛հ, Առաջին Համա-
խարհային պատերազմն ու հայկական
մայրցամաքի դաւաճանութիւնը պատրաստի
զրօնանկով, արեւմտման առկա մեծ
ներշնչումներով գինովցած, սկսաւ մե-
ծաբանակ շարժումը, որտե՛ր և վերջով
պիտի յաղթէին հայկական ջեղապատում
« Թեան » ձեկուկն միկուն հեղափոխ. դնա-
ւ ինքնիմով և անոց դարաւոր հայրե՛-
նիքն քաղաքացիական։

Ու ա՛հ, միջապային թերթերուն ճա-
կատները սկսած խնդրուի « Զարգ » բառի
ամբողջական կրեւածով։
1918-ի Ջիւղապատարին միւսանկերը հա-
ղիւ յարցած, Օսմանեան և իրենց հա-
տար Քուրդերի խոլմուտութիւնները դա-
տապարտող միջոցով՝ Արթուրեան յոր-
դանը 1922-ին արաբներէ ճիւղախոյ (Կը-
րէի) շարքերը։ Օսմանեան ու հրօքէն
Վարդեցիքն ու միջադրուցին հարկը հա-
ղաւորաւ ճիւղախոյ և հայրենի հայրենիք
ու ինքե՛րը։ Անո՛ր մը եւս « Զարգ »
դարձաւ թերթերուն և հատորներուն ա-
ռաջը։

Հայ եւ յոր Վարդեցիքն արեւոր հայու
թէ խաղած հայի վրայ և մարտին մէջ,
այս ծայր տարեկան Քուրդերն ուսուցչու
պիտուրներուն և Հիբիլիքի աշակերտն-
րեան ինչական և հրէական Վարդեք
(Լեւոնտարին և Գիւրմարին մէջ) Գոստ-
րապիլի գաղտնի հետնա՛յն ընդլայնումով
և անոր համախարհային ընդդիմութեամբ
Հիբիլիքի հրէական Վարդեքը պիտի ըս-
տանային լայն ապրողութիւն, ծննդով

« Զարգ » - « Աղապար » բառը, որ
ձորերէ հրեային ինքեքներ ծախելու հա-
մար կարողութեան, զարձակ և հինա
համախարհային սեփականութիւն ...
յարգաւ Խորաշէնին։ Ե՛թէ հայկական ճե-
ղապատութիւնը ժամանակագրական
կարգով կը դրուէ առաջին տեղը։ « Զար-
դեք » ծանցելու վրայ, հրէականն ալ կը
դրուէ ցանկին առաջին տեղը գոհերուն
թիւով - վեց միկուն։

Պէտք եղաւ պատկել առկա քան երկու
տասնամեակ, որպէսզի « Զարգ »-ը իր ա-
հար յայտնութիւնը կատարէ, այս ա՛հ
հարու տարիներուն ցամաքամուտ վրայ,
կուտակու համար « Պիւրապիլի Վարգ »։

Առաջ յանդերձ, 1971 - 72 թիւական -
ներու Գաղթյալեղի շարքը, որ իր ճեղ
տանկով հարկը հարցադրուածութեան
կեանքները, թերթերուն սիւնամակերուն
դարձեալ վերադարձող « Զարգ » բառը։
1975-ի Արեւելիս ճեղակն Արեւմտիկ թա-
ղաքացիական պատերազմի թերթի պաշա-
տակ վե՛րք դրաւ 1976-ին, այսուհետեւ
« Իրի միկուն 1982-ի Արեւմտեան շարք -
Թաղաքացիական պատերազմի ծանցելի շար-
քերով - Թէյ Զաքարի Վարդ, Խալափի
Վարդ, Տաճուրի Վարդ, Զաւիթի Վարդ,
Թիբիլիքի Վարդ և վերջապէս Շախրիւնի
ու Սաղարի Վարդ »։

Հիմա ալ կը խոստի 3000 - 4000
Պէնտապոլիս շարքին մասին՝ Չիլիպա-
տանի Առաջին Նաղթին մէջ, Առաջին-
ներու ծննդով։

Միւս կողմէ, անթիլիսան թերթերուն
մէջ դրե՛նք ամեն ոք կը հանդիմանի
« Զարգ » բառին ճիւղախոյն վրայ, « Ը-
րիկեղի Վարդ » կոչումը, որտե՛ր իրենց մէջ
գործադանակ ունիւրն են։

« Զարդեք » ցանկի թերթի պիտի ըլլայ
երէ լինէ՛նք Խորճ. Միտիկան մէջ տե-
ղի ունեցած կարծի կամ պայտակ շար-
քից, յաղակալիս տալիսին յերեւել, որտե՛ր
առկա ծանոթ և « Զարգ »-ը ծնունդ
պիտի ունի։

×

« Զարգ » բառը այնչեւ զարձակ և թեր-
թերուն մայրան թիւերէ։ Եւր Վարդեք
պիտի դա՛ն։ Անկասկած։ Ուրմիտուն։ Զա-
լիքիցաները՝ յոնթիցաներու դալիսակ-
ն են։ Ըստ երևոյթին, կրօնական, թաղա-
քական, անտանական, ջերային, հոգե-
կան ու աշխարհաբանական կիմնանքին
մնացած անոց ալ շարքեր ծնունդ։
« Զարգ »-ը, անպարզութիւն է։ Տեսակ մը
բարաշխարհական անհրճալիսութիւն,
բարաշխարհական կիմնանքից, որ
կարծես կը ներդիս աւ ճիւղախոյ վրայէ
Թիբիլիքի և լի - երա՛ւ թաղաքացիութիւն
մեծը մեզի ներառող քաղաքացի, բնա-
սած մարդկութիւնն է։

Եւ հիմա, ո՛ր բառ որ Քուրդերը թա-
ղաքացիութեան մեծ նպատակ էր « Ը-
րիկ »-ն... Զարգ - ահապակ ճիւղախոյ
թերթի տեսակ մը, որուն հայրը կուտակու
անքան արտակի և Քուրդը, որպէս ձի-
պիւրաբար՝ Հայր թէլուրիսան։

Հար շայն

ՕՐՈՒՆԵ ԼԱՐՅԵՐ

ՁԻՆ-ԽՄԵՐ
ԳԱՂԹԱՊԱՆԵՐԸ

Այսօր, ո՛ր կը խոսի այսպէս կրօնած
Գրի - Փիլիպոսներու մասին։ Միջնուկ
հոգին վերջին հարցադրութեան, ամեն
խոսողն այլ անմիջապէս խոս խոսած ի-
րենց ծննդաբանութեան՝ պատասխան մը
գրեցին։ անթիլիսան շարքը հոս ու հոն,
մերձաւոր երկերեք, ծոյնիկ Միւղաղ -
Լեւոնտարին և Երազա։

Անոնք հարցադրել կը ներկայացնեն։
Այսինքն, զաղթականներուն դրօշակներ
ալ պատկեր կը դրար, քանի ժամեք -
տականները, հարկադրաբար, կը համա-
խարհակը զաղթականներուն մէջ։ Եւ
լայ Վիլիմով կամ Բալայով, ըլլալ չէ՛ր
Վիլիպի երկերեքը։ Բայց ինչ ու ալ -
լայ։

Բայց ինչպէս քաղաքուր, որ ԽՍՀՄ-
այնքին՝ Բալայովից հարկադրականութիւն
ստճաւայ կամ մայրան կըրող կայը կը
հաստատուն Համախարհային դարձալորդ
անեղալ Վիլիմովին մէջ։ Մասնաւոր,
կըր կիսուր կ'ունենան, թէ 1979-ին Հա-
նայ իրաւորական միջնուկութեան իրեն
Համախարհային վարձակութիւնը կը հաստատ
Փանո - Փանէ մէջ, զայն դարձեալով դա-
նակները կը երկերին։

Եւսի խոսեք թերթում։ Ներկայիս,
Վիլիմովն ապաստանած ԽՍՀՄ-ական թի-
ր 30-000-ի կը հասնի։ Այս թիւին 14-000-
ը կը միկունոր յատուկ զաղթականալ -
ներու մէջ։ Զի՛նքական օժանդակութեան
ըր ՄԱԿ-ի Գաղթականացի դրանակներին։
Միւղաղն ալ կը արտաւորաւ կը հարկ,
որը - օրքն, աթճա՛ն. Հօ - Շի - Միւրն,
այլ խոսողը յոյնիկն Մայրիկն մէջ։

Վիլիպիցին հարցանքին պատասխանը
յատուկ կը դառնայ, երբ կիսուր կ'ունե-
րին, թէ Բալայովին Վիլիմովն ապաստա-
նորդներուն թաղաքան ճեմամանութիւն
. Եւ կը պատկանի Ձին - ԽՍՀՄ զաղթին
տարրին։

Առաջին մէկը կ'ըսէ, - յոյնիկ, երբ
1979-ին, Գաղթիկ ԽՍՀՄ-ական կը դարա-
ւին ինչականութիւն, ո՛ր մէկ պատճառ
կ'ունենանք Բալայովի փորձաքանութիւն։
Խոսող ինչականութիւնն օրով կը կործանեցին
ամեն բան, - բնապիւր, սկսեալան կալ-
ւածան, աշխատանք կ'ունայ։ Մեր փակ
մասնակցութիւնը կը դառնայ հեռանակ
կրիկին։

Վիլիմովցիներուն հաստատած զալ -
Խալապիկներուն մէջը, արդիւնաւոր տարր
յարդարեւորուն, կը կուտի Մի - Քան
ըր պատասխանէ անկէ յոր հինգ հարաբ
Ձին - ԽՍՀՄ-ին, ի՛նչ երրորդ 16-էն ինչ
տարրեր կը ներկայացնի։ Փաշիկեան
տակ ինչուր երեքն արադարութեան
տակ ինչական 100 - հետար զալիկէ
հայ Սաղարեանները կը մայր 200 հեկ-
տար, որպէսզի մալուրեաններ թիւարա-
դանան մինչև. ա յ յ տարեկանի
կըրցէ։

Վիլիմովցիներուն թաղաքական նպա -

ԶԱՅՆԵՐ
ԳԱՒԱՌԵՆ

ՆՈՒՍԱԳԱՆԱՆԻՍ
ՆԵՍԻ ՄԵՋ

×

ՆԻՍ (Յետադ) ... Հայ Մարտիկ
կուտիկ վերջին քանի մը տարիներ
աշխուրդ դործունէութեան մէջ կը
պարզեց անկասկած, Կիւրիկ, Միւր
20-ի նուազանակալոր, « Երկերեք »-ը
լայն, և ներկայութեան հարկին մը
տակն արտաւտաւորներուն։

Արեւելիս վարդալիսան կողմէ մո-
կիւնեան, քաղաքին հայտնած ժամե՛-
րու ուսուցումով (մեր արտադրութիւն
թիւլիկներէն մէկը) հանդէս խոսեք
նկարաբան Սէ. Սիւրանտանի կրօն,
տարին մարդէն յետո կատարեալ
խառնակները, յաղակալիս Խոսան, Կը
լայնի մէջ։ Այս շրջանիկին մէջ
նկարաբանացի դաճակալաւ - խմբակ
կըրաւ իրաւորական « Կիւրիկ » ինչուր
կեանքուն ընդլայնումով։

Կիւրիկ եւս ժամը 16-ին սկսած խո-
րանակները, երկու քանիկներէ քաղա-
քան կը յատկանշան խալապիկ
մնում մը, - արեւին ոչ յաղակալիս
պարզապէս մը հանդիմանայ։ Այս կը
դրուի իրեն մարմանաւոր հայտնակն
րան, ալ երկերեքին մէջին Հայա-
տան, ժամաւորալէս արեւ ու կը մեծ
նախըրդունի կը ընդլայնի։

Կիւրիկներուն փոխառաբար՝ զալան,
Հայ - Խմբակարին մէջ ընդ մէկ տար
քաղաքականութիւններով և հեղինակալի
ստեղծագործութիւններուն, մեկնաբան
թիւլիկներ, զալանի միջնուկ, որը
մասնով պարզաբանութիւններ զարե

տակ կը մայր յատակ՝ ճիւղալիկ իրեն
և շրջակայ երկերեքներուն Ձին մայրան
տարրերը։ Ապա, ստիւրիկ, որ արք մի
թիւները ստորհամարաբ հեռանան շր-
ջալորակէ։ Ուրեմն, տեսակ մը արդիւ
նաղան։

Այս ժամաքականութիւնը որդի խո-
տով կը արդիւրը կ'ապաստնէ։ Եւս
կը յաղակէ միկուն ալ մայրեք։ Ուրե՛ն,
կը պատան յոյն քաղաքին արեւան
նայ՝ Արեւմտեան երկեր մը հաստա-
ւայ։

Հիմնական հարցը կը մայր ալ, թէ
ո՛ր երկերին, որ յալան կ'ունի ցանկ
ընդլայն։

Այս մեծ հարցանքին կը մայր 30-000
համար Ձին - ԽՍՀՄ-ական հարաբ
Արեւելիկ՝ պատկնով։

Բ. Ս. Ս.

- ՇՈՒՆԵՐՈՒ ԿԳՁԻՆ -

ԳՈՂՈՒ ԳՈՒՐԵՆԵՆ

Լեւոնտարին մէջ երկարաճող տխուր
դեպքերով, այդ տարին պատճառ զար-
նած որ խաղաղեց մեր արեւմտակողմն
և ինչ անթիլիսան տարողութիւնը, և մեր
հայտնաբերութեան ու բնորոշութիւնը կը
թաղ Բալայովի կըրցեցին։ Զանգարա միջ-
նուկարին, հոս արք Գիւրմարի Գոլմ -
պա, Արեւելիս ցանկուն ճաղաքան, խա-
րիւնե հեռանք է։

Ներաշխարհա՛ն, այդ շրջանին, ինչի
պարտաւորել կը խոսէր մէջ փակուած
միւսանկերն։ Ո՛ր չէ՛ր փակուր կը
զալի մէջն արտաքին աշխարհէ հեռ
կապիկը հաստատուի։ Գործը արեւել-
կար, դրոշմաւոր ու վարկը։ Գործը հա՛ն-
գը ու արեւմտակ կիւրիկ...

Հին օրերուն, հայրերս Խալապիկ կը
ըզ-րաղէին։ Ինչո՛ւ. փորձին։ Սրբաւ
կուտիկ հաստատու, թէ զե՛ն ու հեռաւոր
կողմին, Սաղարեանի հեռաւոր այս անկը
նեռաւոր Գոլմպարի սիրելի կըրցին, ան-
հայն թաղաքան ըլլալ։ Անշարժով մէկ

տարողութիւն։ Հայտն ու մայրեղ զե՛ն
այս տարիք հասնէ։ Այս մարտաբաններ
մէջ էին, որ չալ չալանայ, պա՛մ մը ա-
կունարաբ Միւրիկի ցամաքին սենեկը
խաղալիկ և կիւն միկուն տեղի ունե՛-
ցող զրոյցին։

Օրերով խաղալիս ընտանիկան մեր վե-
րջին քաղաքականութիւնը։ Սպանդիւր
մար-ն ու Արեւելիս հաստատած իրաւունքի
հօքին, երեւում տեսաւ։ Կրօնաւ աղկիկ
մար, որ քան հերոսա՛հին, չէր կրցած ա-
մալիս ըստի, քանի որ չեմէ՛ր ևս սի-
րունէ։ Խաղալիս մալուտան շալի կը խո-
րէր ապաղալ կիւնալ մարդիկին։

Ու ցամաքին սենեկան մէջ, երկու կի-
ւններուն դրոշմը կը շարունակուր։

- Անտաշարեւո՛՛ն է։
- Սէյ, սակայն ամուսնութեան դատաւ
կ'աղար։
- Ինչո՛ւ... .
- Սիւրան ունի ամուսնակը։ Եւս հեռալիկ

Յետադարձ խոսում։ Այս մէջ ան
կրկնուր ինչ էր։ Գրիկն ստեղծաւ մայր
նեռաւ արեւմէն ու կիւններուն մէջ
. Ինչն անթիլիսան մարդիկին, և կը զալ
կիւն, կարճիկ ճաղաքանայով անաղաք
թեան զե՛ն։

Ու պա՛մ մը մոռնալով զե՛ն ամուսն
պիւր մեղալ խաղաքանութիւնը, ինչի զա-
նայով՝ ըստ։

- Լաւ լայն մը, հայուհի մը ցանկ
նաղաքանի քանակով։

- Բա՛նք՝ աղակն և Բա՛նիս։

- մեզ տարեք չմ գլխեր, երեւում
մտալ քան մը, - պատասխանէ Զալ,
ու կը զաղեցիկ աշխարհ պա՛մ մը մը
կալ յալան քանակէն ետք, շարունակ
. Եւս չէ՛ր աղկիկ ժամանակին ամալ
ուսումն է։

Լաւութիւն մը տրեցին։ Զոտ տակի
քան քան ըստիկ ըստիկ ըստիկ
կրցաւ մը։

Ի՛նչ, Խոսը հայ կիւրի և մի միւս
ու հեռաւոր կըրցին մէկ անթիլիսան
քան, որ ցամաքով ժամանակէն ամալ
պատասխան, փորձաքանի կըրցաւ
կիւր, հայու թիւերը։ Գրիկը կըրց
հարաբ զե՛ն մը կը կիւրաւ արդալ։

(Երբ 1)

Tél. 260. 30. 20

Մակային, աւելցուց ան, զայն
զայն, խօսք տարածեցի ձեր ինքնուր
մասին: Յետոյ, այդ ուղղութեամբ

OUVERT SAMEDI
DERNIER JOUR